

KALMUS ORCHESTRA LIBRARY

NIKOLAI
RIMSKY KORSAKOV

(1844-1908)

LE COQ D'OR
AN OPERA IN THREE ACTS

Act I

CONDUCTOR'S SCORE

Matching orchestral parts for this score are available from Edwin F. Kalmus

EDWIN F. KALMUS & CO., INC.
Publishers of Music
Boca Raton, Florida

Предисловіе.

Общечеловѣческое содержаніе пушкинской сказки о золотомъ пѣтушкѣ,—этой поучительной трагикомедіи о гибельныхъ послѣдствіяхъ людскихъ страстей и слабостей,—позволяетъ отнести ея дѣйствіе къ любому времени и мѣсту. Текстъ Пушкина не даетъ намъ въ этомъ отношеніи указанія, отдѣляясь обычными сказочными прибаутками („нѣгдѣ въ тридевятомъ царствѣ, въ тридесятомъ государствѣ“). Однако имя Додона, нѣкоторые мотивы фабулы, приемы изложенія достаточно обнаруживаютъ желаніе поэта дать въ названномъ произведеніи (такъ же, какъ и въ „Салтанѣ“) художественный образецъ русской дубочной сказки, являющейся синтезомъ необыкновенныхъ приключеній „Бовы-королевича“ или „Еруслана Лазаревича“ и юмористическаго правоописанія „Ерша Щетинника“. Поэтому, несмотря на восточное происхожденіе многихъ мотивовъ и итальянскія имена (Duodo, Guidone), оставшіяся въ наслѣдство отъ западныхъ посредниковъ по позаймствованію сюжета съ Востока, во всѣхъ бытовыхъ подробностяхъ этихъ сказокъ глядятъ крутые нравы и неуклюжая обстановка древнерусскаго жизненнаго уклада, привлекательная для русскаго художника благодаря своей аляповатой, но яркой и самобытной простотѣ.

Этого обстоятельства не слѣдуетъ упускать изъ вида и при исполненіи небылицы на сценѣ.

Другое замѣчаніе не менѣе важно.

Несчастьемъ богатый вымыселъ сказки о пѣтушкѣ, вопреки кажущейся ей простотѣ, насквозь проникнуть какою-то особою загадочностью. Я говорю при этомъ не объ извѣстныхъ стихахъ,

Сказка ложь да въ ней намекъ,

Добримъ молодцамъ урокъ,—

въ которыхъ только указывается вообще на возможность вывести изъ сказки полезное нравоученіе,—но о той тайнѣ, которою окутаны у Пушкина взаимныя отношенія фантастическихъ существъ сказки—звѣздочета и шемаханской царицы. Въ самомъ дѣлѣ, состоятъ они въ общемъ заговорѣ противъ Додона или же сошлись въ нападеніи на бѣднягу независимо и случайно.—у Пушкина совершенно невыяснено. Подробная сценическая обработка не могла мириться съ подобнымъ шаткимъ основаніемъ, было необходимо предварительно съ полною опредѣленностью разрѣшить по своему эту загадку, и хотя недосказанность составляла своеобразную прелесть сказки, но съ другой стороны еще болѣе настоятельными требованія понятности пьесы вынуждаютъ автора передать въ двухъ словахъ смыслъ происходящаго на сценѣ.

Зрители небылицы явятся свидѣтелями отчаянной попытки, которую предпринялъ нѣсколько тысячелѣтій тому назадъ одинъ живущій и понынѣ волшебникъ, чтобы подчинить своему магическому вліянію могущественную дочь воздуха. Не имѣя силы овладѣть ею непосредственно, онъ задумалъ получить ее изъ рукъ Додона, но понесъ, какъ извѣстно, поражение, послѣ котораго ему только и оставалось въ утѣшеніе показывать зрителямъ исторію черной неблагодарности Додона въ своемъ волшебномъ фонарѣ.

Préface.

Le caractère purement humain du conte de Pouchkine, *le Coq d'or*,—cette tragi-comédie instructive sur les suites funestes des passions et des faiblesses humaines—permet d'en situer l'intrigue dans n'importe quel lieu et à n'importe quelle époque. Sur ces points le texte de Pouchkine ne précise rien: il n'offre que les formules ordinaires des contes: „Dans un certain royaume fort lointain“, „dans un pays situé aux confins du monde“... Cependant le nom Dodôn, quelques détails du conte et certaines expressions témoignent assez du désir qu'avait le poète de donner à son oeuvre (comme il l'a fait aussi pour le „Conte du roi Saltân“) l'équivalent artistique d'un conte populaire russe, du genre de ceux où sont narrés les exploits de Bova le fils de roi, de Yérouslan Lazarévitch, ou encore de Ercha Chtchéttinnik avec ses humoristiques tableaux de moeurs.

C'est pourquoi, malgré l'origine orientale de plus d'un détail et malgré les noms italiens Duodo, Guidone, où se reconnaît la trace d'infiltrations orientales, tout ce qui constitue le caractère historique du conte, retrace les moeurs simples, la vie quotidienne du peuple russe, avec cette couleur rude et forte, cette exubérance et cette liberté si chères aux artistes.

Aux représentations il faut, si l'on veut ne point compromettre le cachet particulier de l'oeuvre, veiller attentivement, en ce qui concerne la mise en scène, à la réalisation de tous les points mentionnés.

Voici une seconde remarque non moins importante:

La donnée du *Coq d'or*, pleine de richesse en dépit de son apparente simplicité, renferme une grande part de mystère. Je ne pense point tant au distique célèbre:

Certes ce n'est qu'une fable,

Mais la morale en est louable

qui souligne l'enseignement général du conte, qu'au mystère qu'a jété Pouchkine sur les accointances existant entre les personnages fantastiques de son conte: l'Astrologue et la Reine.

Ont-ils ourdi un complot contre Dodôn? Est-ce par hasard que, l'un et l'autre prêts à circonvier le roi, ils se rencontrent? Pouchkine n'en dit rien, et cependant il importe de résoudre cette question, de manière à rendre clair le jeu scénique.

Les sous-entendus constituent la principale beauté du conte. Mais pour que la pièce soit claire, l'auteur se sent tenu d'expliquer en quelques mots ce qui se passe sur la scène.

Les spectateurs assistent à la lutte furieuse qu'entreprend, il y a plusieurs siècles, un magicien, encore vivant aujourd'hui, pour soumettre à sa puissance magique la fille des divinités aériennes. N'ayant pu la vaincre lui-même, il entreprend de l'obtenir par l'entremise de Dodôn. Mais, comme on le sait, il échoue: et en manière de consolation, il présente aux spectateurs, dans sa lanterne magique, l'histoire de l'ingratitude odieuse de Dodôn.

Дѣйствующія лица.

Царь Додонъ	<i>Басъ.</i>
Царевичъ Гвидонъ	<i>Теноръ.</i>
Царевичъ Афронъ	<i>Баритонъ.</i>
Воевода Полканъ	<i>Басъ.</i>
Ключница Амелфа	<i>Контра-alto.</i>
Звѣздочеть	<i>Теноръ-альтино.</i>
Шемаханская царица	<i>Сопрано.</i>
Золотой пѣтушокъ	<i>Сопрано.</i>

Personnages.

Le roi Dodôn	<i>Basse.</i>
Le prince Gvidôn	<i>Tenor.</i>
Le prince Aphrôn	<i>Baryton.</i>
Le general Polkân	<i>Basse.</i>
L'intendante Amelfa	<i>Contralto.</i>
L'astrologue	<i>Tenor-altino.</i>
Le reine de Chémakhâ	<i>Soprano.</i>
Le Coq d'or	<i>Soprano.</i>

Составъ оркестра. Composition de l'orchestre.

16—12 Violini I.
14—10 Violini II.
12— 8 Viole.
10— 6 Violoncelli.
8— 4 Contrabassi.
1 Flauto piccolo.
2 Flauti grandi.

Прим. Въ началъ II-го дѣйствія Flauto II временно на Flauto piccolo II. **Rem.** Au commencement du II acte Flauto II doit être remplacé pour une certaine durée par Flauto piccolo II.

2 Oboi.
1 Corno inglese.
2 Clarinetti (in A—B).
1 Clarinetto basso (in A—B).
2 Fagotti.
1 Contra-fagotto.
4 Corni (in F).
2 Trombe (in C).
1 Tromba contralta (in F).
3 Tromboni.
1 Tuba.
Timpani.
Triangolo, Tamburino, Tamburo, Verghe (прутья),
Piatti, Cassa.
Xylophone.
Campanelli.
Celesta.
2 Arpe.

Золотой пѣтушокъ.

Небылица въ лицахъ.

Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ.

Le coq d'or.

Conte fable.

Opéra en trois actes.

N. RIMSKY-KORSAKOW.

ВВЕДЕНИЕ.

INTRODUCTION.

Allegro. $\text{♩} = 120.$

Lento. $\text{♩} = 60.$

Flauto piccolo.
2 Flauti.
2 Oboi.
Corno inglese.
2 Clarinetti in B.
Clarinetto basso in B.
2 Fagotti.
Contrafagotto.
4 Corni in F.
2 Trombe in C.
3 Tromboni e Tubi (tacet al \square)
Timpani.
Piatti.
Campanelli.
Celeste.
2 Arpe.

Violini I. (16-12)
Violini II. (14-10)
Viola. (12-8)
Violoncelli. (10-6)
C-bassi. (8-4)

con sord.
sostenuto e marcato
ff
dim. assai
pp
mar.
dim. assai
mar.
con sord.
pp
dimin. poco
con sord.
pp

Allegro. $\text{♩} = 120.$ Lento. $\text{♩} = 60.$

3

Fl. picc. *pp dolcissimo*

Fl. 1. *pp dolcissimo*

Ob. *pp dolcissimo*

C. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A) *pp*

Clar. bas. (A) *ppp*

Fag. *ppp*

C. fag. *ppp*

Corn

Tr. ba

Piatti. *pp*

Arpe. *pp* *glissando* *(simile)*

unio. pss. pp

pss. pp

pss.

3

a tempo

Flpicc.
Fl.
Ob.
Clar.
Corno
Viol.
Viola
Vcllo
Cb.

Къ арабамъ. Au public.

Я кол-дунъ. На-у-кой тай-ной Дать мнѣ даръ ко-о-бы-чай-ный, Вызватьтъя,
 Par mon art ca-ba-lis-ti-que, Par les lois que je pra-ti-que, On va voir

Arpe.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

a tempo

Flpicc.
Fl. I.
Corno I.
Clar.
Fag.
Viol.
Viola
Vcllo
Cb.

въ пусту-ю грудь жизнь волшеб-ну-ю вдох-нуть. Здѣсь предъ ва-ми ста-рой сказ-ки
 donnerai-ci Les hé-ros d'un vieux ré-cit. Pour tous d'un con-te tous les mas-ques

Самраа.

Arpe.
arco
pizz.
pizz.
arco
arco

Flytes.

Fl. I
Ob.
C. in G.
Clar.
Clar. bas.
Fag.
C. fag.

2.
A.

О. жизнь смѣшны. я мло. ки. Сказ. на ложь дальшей на - мекъ, — Добрымъ мло. лод. памъ у. .
Re. vi. vront, jo. yemx, fan. la. quez. Cer. tes ce n'est qu'u. ne fa. ble, Mais le marale en est lou.

Самра.

Arpe.

cresc. *dim.* *dolce*
cresc. *dim.* *dolce*
cresc. *pp*
cresc. *pp*
cresc. *pp*

7

riten. poco

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Cl. ingl.
Clar. (B)
Clar. bas. (B)
Fag.
C. fag.
Coral.
Tr. ba.
Timp.
Pia. ti. Cella bacchetta.

dim. mor.
dim. mor.
dim. mor.
dim. mor.
dim. mor.
dim. mor.
dim. mor.
dim. mor.
dim. mor.
dim. poco a poco

Tacet al [81]
Tacet al [88]
Tacet al [110]

Проваливается в ямъ.
Il disparaît par une trappe.

3 A.

рокъ.
a - ble.

riten. poco

dim. poco a poco
dim. poco a poco
dim. poco a poco
dim. poco a poco
dim. poco a poco

riten. poco

7

ДѢЯСТВІЕ первое.

Еще до раскрытія занавѣсы чувствуется, что предстоит нѣчто чрезвычайно важное и торжественное. И дѣйствительно: передъ зрителемъ обширная палата во дворцѣ славнаго царя Додога — какъ разъ во время засѣданія царской думы. Палата богато украшена русскою рѣзбой, позолотой и красками, причѣмъ видно сейчасъ, что любимыми цвѣтами Додогова народа были зеленый, голубой и желтый. Одна стѣна палаты заливается рядомъ привезенныхъ оловономъ съ точеными перилами между ними. Въ пролеты вѣстрѣляютъ тѣсно примыкающія къ дворцу улицы отолпны съ нагроможденными другъ на друга теремами и вышними сѣдками при домахъ. Весеннее солнце пробралось въ палату яркими полосами свѣта въ пыльномъ воздухѣ и играетъ на нарисованномъ полу, отчего оставшая часть кажется немного сумрачной. Съ открытой стороны идетъ вѣтеръ наружная лѣстница. У входа стоятъ солдаты и толстые тяжелооруженные стражники. Но улицѣ время отъ времени мелькаютъ, выставляясь надъ уровнемъ пола палаты, плечи и головы прохожихъ, торопливо снимающихъ шапки. У другой стѣны на лавкахъ, крытыхъ парчей, расположились полукругомъ бояре, степенные и бородастые, по срединѣ же на престолѣ, пышно убранномъ павлиньими перьями, воссѣдаетъ самъ царь Додога въ золотой коронѣ и желтомъ царскомъ облаченьи. По обоимъ бокамъ матерьяльные царевичи-сыновья Афрога и Гандога. Между боярами старый и неотесанный воевода Полякага.

Acte Premier.

Avant le lever du rideau, on pressent qu'il va se passer quelque chose de grave et de solennel. En effet, on voit une vaste salle, dans le palais du roi Dodô, qui fut jadis maître de tous les steppes de la Russie méridionale. Le conseil royal est en séance. La salle est richement ornée de peintures, de sculptures, de dorures. Le vert, le bleu, le jaune, couleurs favorites des sujets du roi Dodô, prédominent. Un des côtés de la salle est formé par une rangée de piliers bas reliés par des balustrades sculptées. A travers, on aperçoit les rues de la capitale, étroites et nombreuses; des belvédères entassés, des maisons avec des jardinets remplis de cerisiers. Les rayons d'un soleil de printemps pénétrant dans la salle, y découpent de larges bandes de lumière et se jouent sur le dallage en falence du sol. Le reste de la salle en paraît plus obscur. Un escalier extérieur descend de la salle que forme la colonnade. A l'entrée des gardiens dorment, lourdement armés. Au niveau du plancher on voit passer la tête et les épaules des gens qui circulent au dehors, et qui saluent avec empressement au passage. Près de l'autre mur, sur des bancs recouverts de brocart, s'élèvent des seigneurs graves et barbus. Au milieu, sur un trône richement orné de plumes de paon, est Dodô, couronné en tête et vêtu d'un habit d'apparat, jaune. Près de lui sont assis ses deux fils, Afrô et Gido. Parmi les conseillers le général Poïka, vieux soldat brutal.

Andante un poco maestoso. $\text{♩} = 72$.

Flauto piccolo.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in B.

2 Fagotti.

4 Corni in F.

2 Trombe in C.

3 Trombozi e Tuba.

Timpani

Violini I

Violini II

Viola.

V. Celli.

C.-Bassi.

Andante un poco maestoso. $\text{♩} = 72$.

Andante un poco maestoso. $\text{♩} = 72$.

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar.(B)

Fag. *p cresc.*

Corn.

Tr. ba.

Tr. boni.

Tuba.

Tim.

This page of a musical score contains 14 staves for various instruments. The instruments listed are Flute piccolo, Flute, Oboe, Clarinet (B), Bassoon, Horns (Corn.), Trumpets (Tr. ba.), Trombones (Tr. boni.), Tuba, and Timpani (Tim.). The score is written in a common time signature and includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *mf*. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also some specific performance instructions like *mf cresc.* and *cresc.* throughout the piece.

9

Clar(B) II

Fag II

Corni. IV

Tr.-ba.

ЦАРЬ ДОДОНЪ
LE ROI DODON,

Видно урученный заботой.
qui paraît assablé de soucis.

Я васъ здѣсь за -
Chers su-jets, le

Fl.

Ob.

Clar(B)

Ч.Д.
R.O.

тѣмъ созвалъ,
ceux trouble,

Что-бы каж - дыйъ цар - ствѣ звалъ,
Je vous ai tous ras - sem.blés

Fac. *p*

Corai.

Tr-boni.

e Tuba.

У.Д.
Н.Д.

Какъ мо - гу че - му До - до - ну Тя - же - ло но - ситъ ко - рону.
Pour vous apprendre en personne, Com. bien lourde est ma cou - ronne.

dim. dim. cresc.

piu. cresc. cresc. cresc.

Fl.

Ob.

Clar.(B)

Fac.

Corai.

Tr-boni.

e Tuba.

У.Д.
Н.Д.

Ну - те, слушайте, дру - зья!
Mon sort est triste! é - cou - tez:

Съ мо - ло - ду былъ
Jeu - ne, j'é - tais

10

Ob.

Clar.(B)

Fag.

Cor. I. II.

Bell

Ц.Д.
Р.Д.

гро-зень я
re - dou - té.

И со-сѣ - дямъ то и дѣ - ло
Sans accu - se - le, l'a - me fid - re,

Напо-силъ о -
Je por - tais au

rit.

rit.

rit.

dim.

dim.

Fl.

Ob.

Clar.(B)

Fag.

Cor. I. II.

Ц.Д.
Р.Д.

би - ды смѣ - ло,
loin la guer - re.

Но теперь бы я хотѣлъ Отдохнуть отъ ратныхъ дѣлъ
Maintenant, je suis bien vîné; Les combats sont pé - ril - leux.

И по - кой се-бѣ у -
Or, mes en - nemis se

arco

arco

arco

Recit. (un poco più mosso.)

Fl. a2
Ob.
Clar. (B)
Fag.
Coral.
Tromb.
Tuba.

ц.д.
р.д.

стронть.
Il s'est.

Как на-роч-но без-по-ко-ить Ны-н-че сталъ со-об-дъ ме-ня,
Il s'est la-quent tous, sans tré-ve: On di-rait qu'ils font exprès! Sans vi-

Recit. (un poco più mosso.)

Ob. riten. poco Tempo I.

Ob. riten. poco Tempo I.
Clar. (B)
Fag.
Coral.
Tromb.
Tuba.

ц.д.
р.д.

Воз-пре-стан-но зло-чи-на. Что-бъ кон-цы сво-ихъ вла-дѣ-ній О-градить отъ на-па-де-ній
pit, nous restons prêts à com-bat-tre. Quelle hi-stoi-re! Pour gar-der le ter-ri-toi-re

riten. poco Tempo I.

12

Fl.

Ob.

Clar.(B.)

Fag.

Corn.

Tr.-be.

1. A. R.D.

Мнѣ прихо- дится держать Мно- го численну- ю рать. Во- е- во- ды не зѣ- ва- ютъ,
J'en - tra-tiens deuvi-gi-ments; Tous les chefs sont sur les dents. L'en - ne - mi partout nous guette.

12 *mp*

12 *mp*

Fl.

Ob.

Clar.(B.)

Fag.

Corn.

Tr.-be.

Timp.

1. A. R.D.

А ми - какъ не у - спѣ - ва- ютъ. Ждемъ по- гро - ма съ ю - га, глядь. А нѣ съ- во-
Nous en per-dons sous la té-te. Nous veil-lons au Nord: d'utout, C'est du

съ запада.
Avec désespoir.

12 *pp*

Fl. 1
 Ob. I *rit. cresc. poco*
 Clar. (B.) *cresc. poco*
 Fag. *cresc. poco*
 Corral.
 Tr. ba.
 Ч. Д. Д. Д.
 сто - ка лезетъ рать; Спра - вимъ здѣсь, - ли - xi - е го - сти Н - луть
Sud qu'il fonde sur nous! On est là: tous ces sau - ta - ges Vien - nent

13
 Fl.
 Ob.
 Clarinet
 Fag.
 Corral.
 Tr. ba.
 Timp.
 Ч. Д. Д. Д.
 отъ мо - ря. Со злости Ни да плачу я До - донъ, Ни да за - бы - ва - ю
par la mer. J'en - ra - ge: On n'a plus au - cun ré - pit, J'en san - glo - te de dé -

13

Fl.

Ob.

Clar. (B)

Fag.

Corni.

Tr.-be.

Tr.-bani.

Timp.

espress. *f*

Recit. (un poco più mosso)

сд
R.D.

сонъ. Что и жизньъ такою тре - вога!
 pit. А ces maux est-il un re - mède? Жду со-вѣта и по-
 Quin de vous me tiennent

pizz. arco

pizz. arco

Recit. (un poco più mosso)

14 Allegro animato. ♩ = 144.

Fl.
Ob.
Cl.(B)
Fag.
Coral.
Timp.

U.S.
R.O.

моги. Мой наслѣдникъ, го. во. ри.
ci. de. Cher fils aîné, un conseil!

Allegro animato. ♩ = 144.

ГВИДОНЪ, срывавъсь съ мѣста.
GVIDON, bondissant de son siège.

Ночь всю думалъ до за.
On bli. eux du doux som.

15 Allegro animato. ♩ = 144.

Fl.
Ob.
Cl.(B)

ри О те. ба, о. тецъ нашъ стар. ный, О за. бо. ть о дер. жа. ной И при. ду. малъ я къ уг. те. ил,
J'aî cher. ché comment sous. trai. re Le ro. yaume à ces mi. sè. res, Et je crois m'être a. ti.

div.
div.

Fac.

ру Хитро - ум - ну.ю иг - ру.
de D'un mo - yen des plus ru - ses.
 U. ДОД. LE ROI DOOON.

Да за - чѣмъ ужь такъ ста - рать - ся, Дол - го ль ду - мой на - до -
Pourquoi fai - re tant de ru - ses? A ce jeu, le ser - veau

Об.

Cl./B)

Fac.

Coral.

15

Г.
С.

Весь ис - точ - никъ нашихъ бѣдъ въ томъ, что близо къ намъ сле - дѣ. Только ступить шагъ за -
Nos voi - sins, sont pre - les tons, Sont beau - coup trop près de nous. Dès qu'ils passent les fron -

U. 2.
R. D.

рвать.ся.
se - se.

16

Fag.

Cor. III

Tr-be.

Tr-bonl.

г. г.

гра - ни - И сей часъ же въ нашемъ станѣ.
Tranç. fie - rès Ils nous tail - lent des crou - pières.

BASSI
 LES SEIGNEURS.

Tranç. Qu' il - le sont - nous en - ve - nir?

Ob.

Cl.(B)

Fag.

Cor. 2

Tr-be.

Tr bonl.

dim.

dim.

dim.

ГВИД, довольный своею изобрѣтательностию.
 QVIDON, satisfait de son idée.

У - бе - ремъ же рать съ границы И по - ставимъ
Faisons ve - ve - nir nos trouzes, Près d'i - ci que

И на вой - ско на на дѣтъ.
De vant nous ils vont sur - gir.

scherzando

Fl.
Ob.
Cl.(B)
Fag.

Г.
С.

17

вкругъ столы, А въ столичномъ градѣ семья и путии за - па - сямъ.
tous se groupent. Et der - rière nos rem parts En - las - sons des vier sans retard.

Ц. ДОД. LE ROI DOOON.

fz

Яствъ и пи - тий
 Ови, des vi - vres;

17

Fl.
Ob.
Cl.(B)
Fag.

Г.
С.

Ц. ДОД.

Пи - на больше да ви.
De la biere et de bon

да, ко - печ - но. Будемъ жить се - бѣ без - печ - но.
c'est fort sa - ge. Nous nous rons ni sou - ci, ni dot - ta - ge.

pizz.
p

Fl.
Ob.
Cl.(B)
Fag.
Cor.III.IV.
Tr-boni.

Solo.
dim.
pizz.
arco
dim.

НАВОТЬ ТА - КЛАДЪ НАМЪ ВОИ - НА.
vin C'est un bien meilleur des - tin!

И ДО - КА СО -
Et, pen - dant que

БОРРЕ.
ВОТЬ ТА - КЛАДЪ НАМЪ ВОИ - НА!
C'est un bien meilleur des - tin!

18

Cl.(B)
Fag.

сѢДЪ НА се - ЛАХЪ,
l'ad - ver - sai - re

ИИ - ВАХЪ, НА - ЖИ -
Di - vas - te - ra, dans

p

20 Moderato. $\text{♩} = 66.$

Fl.

Ob.

Cl.(B)

Fag.

Cornl.

Tr.-bt.

Tr.-boal.

e Tuba.

Timp.

Moderato. $\text{♩} = 66.$

Ц.А.
Р.О.

МУ.
12!

BOPE. LES SEIGNEURS.

Въ шумномъ восторгѣ. <i>Manifestent bruyamment leur joie.</i>	Мужъ со-вѣ-та! <i>Quelle as-tu - est!</i>	Будеть ба-тиска дѣстонахъ! Вотъ ужь под-лѣн.во о.ре.т. <i>De son père, ah! qu'il est di-gne! C'est un aigle, un vrai seigneur;</i>
Честь Гандо-но-ву у-му! <i>Gloire au se-ge conseiller!</i>	Храбрый воинъ! <i>Tête in-si-gne!</i>	

pizz.

pizz.

pizz.

20 Moderato. $\text{♩} = 66.$

Fl.
Ob.
Cl(B)
Pag. 23
Corn.
Trbn.
Trbn.
Tuba
Timp.

И какъ дѣло вышло просто.
C'est tout sim - ple, de la sor.te.

Всѣмъ къ ру.кой отъ всѣхъ.
Il i - lot que le malheur!

Cl(B)
animando poco a poco

ПОЛКАНЪ. Говорить всегда, какъ бугается.
POLKAN. Parlant toujours d'un ton irrité.

Ахъ, дойми меня ко. ро.ста, Да помни въ сторазь страшнѣй,
Ha! Qu'as diable t'emporte! Ce se - ra beaucoup plus dur: Ес - ли вра - жья рать. нѣтъ ей!
L'en - ne - mi, près de nos murs,

animando poco a poco

Fl.
Ob.
Clar. (B)
Fag.
Tr-bai
Timp.

Ц. ДОД. Гибко мърка глазами Полкана.
LE ROI DODON. Toisant Polkan d'un air courroucé.

Менo mosso. J. 44.

Ты заврался. Н. ли на цнь съвоть собрался? Подумавъ, улыбаются.
Tu di. va. ques! Veux-tu re-ee - voir la schlague? Après avoir réfléchi, sourit.

Злобно.
Furieux.

Ишь ка. ка. л въстаромъ. приты!
E. cou. tes se vieus ni - aia!

23 Менo mosso. J. 44.

Fag.
Coral
Timp.

Ц. Д.
R.O.

Хо. та, что грѣ. ха та. нъ, Что по. бли. же да вид. нѣ. о, Какъ то
Pourtant, nul ne peut ni. er Qu'un dan. ger, lorsqu' il nous tou. che Veau. coup

Ob.
 Clar. (B)
 Fag.
 Corni
 Tr-hni III.
 Timp.

crac.
crac.
crac.
crac.

Ч.Д.
 R.O.

намъ всегда страш.нѣ.о.
plus nous ef - fa - rouche.

Recit.
 Твой чередъ, рѣчь за то.
A ton tour, cher fils ca.

crac.
crac.
crac.
crac.

Clar. (B)
 Fag.
 Cor. III. IV.

24 Allegro assai. $\text{♩} = 132$.

Ч.Д.
 R.O.

АФРОНЪ, съ горячностью.
APHRON, impétueusement.

бой, Мой любимый сынъ мень.шой. Мой роди.тель! Очень жалко, Что хвале.на.я сме.
der: Ton sergounrou pouzai der: O mon pè - re, quel dommage Que ce frè.re, qu'on dit

Ob. *pp*

Clar. (B)

Fag. *pp*

Corni

Tr.-be.

A. *p* Гвидонъ хватается за мечъ.
Gwidon saisit son épée.

КАЛНА У. ГО. ДИ. ЛА НО. ВНО. ПАДЪ,
ca - ge, Vous ait conseillé si mal.

Я отыжусь, что онъ мой братъ.
Fi! Quel é - tre tri - vi - al.

Fl.

Ob.

Fag.

Corni

Tr.-be.

Ц. ДОН. ЛЕ. РОИ. ДОООН.
Ц. ДОН. ЛЕ. РОИ. ДОООН.

АФ. АФНОН.
АФ. АФНОН.

Ну, не ссорьтесь.
La, du cal-me!

Что зы. кавить?
Point de ru-se!

25

Ob. ritard.

Clar. (B) in A

Fag.

ritard.

А. Я одинъ мо . гу из . бавить Батюшку отъ вѣчныхъ бѣдъ и тревогъ. Вотъ мой со . вѣтъ.
Soul je puis, si j'en est'a. bu . se, Vous donner un bon mo . yen D'en fi . nir: Sui . ves . moi bien!

plac.

ritard.

26 *a tempo*

Clar. (A)

Fag.

a tempo

А. На . ше доблестно . е вой . ско Пол . но пыл . ко . сти ге . ройской Рас . путать по . ка со . воёмъ.
Notre ar . mie illustre et fiè . re, si remplie d'ar . deur guer . riè . re Doit ren . trer dans ses so . yers.

26 *a tempo*

Fl. 1.

Fag.

37

A. A.

А за мѣсяць не . редѣтамъ, Какъ изпасть на насъ со . сѣ . дамъ, Мы на встрѣчу имъ по .
 Mais a . lors, un mois en . tier Avant l'a . le . que, sans at . ten . dre, Dressons nous pour les sur .

pizz.

arco

37

Fl. 1.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

A. A.

ѣ . домъ. Вступимъ въ бой ли . домъ и . ли . цу, Какъ при . лич . но у . дальцу, И на .
 pren . dre: Face à fa . ce nous lut . te . rons. Ain . si font les fiers lu . rons! Leur a .

mf

Fl. 28

Ob.

Clarinet

Fag. *p*

Tr. bo. *p cresc.*

A. *p*

Мамъ бо ка со об ду, Будемъ праздн. вать по бѣ ду.
 мамъ rom pu les со les, Nouventre - roms, la li te Au te
 БОЯРЕ, всторать въ восторгъ.
 LES SEIGNEURS, joyusement. Будемъ
 C'est bien

plac. p *cresc.* *arco* *plac. p* *arco*

animando poco 29

Fl. *as*

Ob.

Clarinet

Fag. *cresc.*

Tr. bo. *mf cresc. poco*

Tr. bal. *mf cresc.*

animando poco *Rastrogannyy.*

Ц. д. *mf cresc.*

Р. д. *mf cresc.*

Ten. *mf cresc.*

Ср. *mf cresc.*

Ср. *mf cresc.*

Ср. *mf cresc.*

Ср. *mf cresc.*

animando poco

Avec émotion. Дай то бѣ я об - он -
 Dans mes bras, mon fils ché -

Ср. *mf cresc.*

Animato. $\text{♩} = 144$.

29 Moderato. $\text{♩} = 96$.

Animato. $\text{♩} = 144$.

Moderato. $\text{♩} = 96$.

му - ВЫТЬ ПО ОЛО - СУ ТВО - О - МУ -
 ri! La ma - non - vre me sou - ri!

SOUFFE, ханперарыа,
 LES SEIGNEURS, d qui mieux mieux.

Будь Афроа по земду саааааа!
 Ah! l'esprit vailland et sa - ge!

Animato. $\text{♩} = 144$.

29 Moderato. $\text{♩} = 96$.

Fl.
Ob.
Clar.(A)
Fag.
Cor.
Trpt.
Timp.

Са - мо - му До - до - му ра - вень! При - томъ бо - гъ! Точ - на вѣст - ку царь о - тецъ
De son pè - re c'est l'i - ma - ge! C'est bien tou - ché! C'est son pè - re tout en - che! Ц.Д. Р.Д.

Мудръ, какъ смѣи! *C'est bien dit!*

rit.
rit.

Fl.
Ob.
Clar.(A)
Fag.
Cor. I. II.
Timp.

Ц.Д. Р.Д.

Дѣло масте ра бо. ит. ся, Такъ же вса кій у. мудрится. Какъ же такъ, ве - ли - кій царь?
Peu de son sçavoir l'ar. ti. san: Plus d'un ne s'en est trouvé au tant! Im - pos - sible, ô puis - sant roi.

ПОЛК. POLKÂN.

allegro
allegro
allegro
allegro

rit.
rit.
rit.
rit.

Ob. *animando poco a poco*

Clar. (A) *cresc. poco*

Fag. *cresc.*

Cor. II. *cresc.*

П. П.

Клятокъ ме - ня ошварь! Ну, а какъ ео. сѣдьянальдеракій По по. вад. къ бо. го. меракой
Car, j'en - ga - ge - rais ma foi, L'en - ne - mi, sans nul pré. lu. de, Va, se - lon son ha. bi - tu. d.

cresc. *mf* *cresc. poco*

cresc. *mf* *cresc. poco*

cresc. *mf* *cresc. poco*

cresc. *mf* *cresc. poco*

cresc. *mf* *cresc. poco*

cresc. *mf* *cresc. poco*

mf animando poco a poco *cresc. poco*

Fl.

Ob. *p cresc. molto*

Cl. (A) *p cresc. molto*

Fag. *p cresc. molto*

Cor. I. *p cresc. molto*

Tr. bn. *p cresc. molto*

Tr. bni.

Timp.

dim.

[31] Allegro assai.
d. 132.

П. П.

Ц ДОД. Пуская въ Полака. R. DOD. *Parique, jette à la*

Намъ не дасть за мѣ - сяць знать, Что на - мѣрехъ воевать? Ты ошты, болгушъ про.
Nous sur - prendraun beau ma - tin Et nous bal. tre; c'est certain! Sol becard, lurs. com.

p sub. cresc. molto

p sub. cresc. molto

p sub. cresc. molto

p sub. cresc. molto

p sub. cresc. molto

p sub. cresc. molto

dim.

[31] Allegro assai.
d. 132.

Clar.(A)

Fag.

Corral.

за чѣмъ пошло, востро.
Me de Polém tous les objets qui lui tombent crasc.

Ц.Д.
 Р.Д.

КЛЯТЫЙ. Вла-го бо-ро-ду ло-па-той От-рос-таль до-ку-ша-ка, Такъ до-
 мен-ces! Mal-gré tou-le-la pres-tan-ee Et la bar-be de trois pieds, Ta bé-

V.celli.

C-bass.

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Fag.

Cor. III.

Tr-ba.

Tr-bni.

Ц.Д.
 Р.Д.

МА-сиръ ду-ра-ка.
 ti-se fait pi-tié!

БОРПЕ, въ сматеніи. Сблѣзъ всѣхъ, спугать, все смѣшалъ! Такъ и вы-па-ла-лъ!
 LES SEIGNEURS, avec amitié. Il ra-do-te, cest certain! Il a tout gâ-té.

pizz. arco

pizz. arco

Fl.
Ob.
Clar.(A.)
Fag.
Cor.
Tr-bal.

33

И.Д.
Н.Д.

На - - халь! Онъ съ врагомъ не за - од - но ли? Разсер - дилъ ме -
 Cré - - na! Il est sou - do - yé, je ga - ge! Je fré - mis d'un

Не можеть успокоиться.
 Ne peut se calmer.

34

Ob.
Fag.
Cor. I. II.

И.Д.
Н.Д.

НА ДО - БО - ЛЯ! Онъ измѣнникъ! Для не - го царь не зна - чить ни - че - го.
 tel ou - tra - ge... C'est un tra - tre! Quel dé - dain Pour la voix du sou - ve - rain!

ГВИД.
 ΟΥΙΔΩΝ.

ΛΟΡ.
 ΑΡΗΘΩΝ.

Fl. picc. 34

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fac.
Cor.
Trcm.
Tr. - tubi
Tuba

Шумъ. Всѣ наступаютъ на Поляна. Тотъ отбѣгаетъ.
Tumulte. Tous se jettent sur Polkán, qui se débat.

Ten.

БОРПЕ.
LES SEIGNEURS.
Bass

Вѣ, жи злодѣ - а!
Har. di, les bra. ves!

Во, русь дружитъ а!
Oui, русь! entrave!

Нѣтъ а, гол!
Tiens, pour toi!

Нѣтъ а, гол!
Li - en le!

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar(A)

Fag.

Cor.

Trom.

Trbnl.

e Tuba.

Piaffl.

и. дод.

Шумъ
Lebruit

Шумъ! молните!
Chut! Du calme!

Clar(A) Poco meno mosso.

Fag.

dim. *pp*

преиращается. Спокойно.
s'apaise. Tranquillemeni.

и. дод.

Такъ то такъ, Во-о - во-да мой — ду-ракъ, Только какъ намъ бытъ съ со-сѣ-домъ,
C'est certain: Il n'est qu'un é-pais cri - tin. Mais, co - yons, que faut - il fai - re?

V. celli.

C. bass.

dim. *pp*

Poco meno mosso.

50 Ob.

52

Clar. (A.)
Fag.
Cor.

U.A.
R.D.
Tén.
BASSE
LES SEIGNEURS.

ГДѢШАЙТЕ КОНЕЦЪ ВОЙНЫ БѢ ДАМЪ?
Comment détourner la guerre?

СѢАТЬ ВО МОМЕНТЪ СУБЪАДЪ ПАРА!
Quels sont les vœux d'un grand roi?

Съ пророками.
Avec dessein.

Дурачь.
Les d'is.

ВѢ ДО ВЪ ТЫ, ГО. СЪ ДАРЬ.
Qu'importe à notre d' - mal.

ALTO

Fl. I.
Ob.
Clar. A.
Fag.
Cor. I. II.
Timp.

Allegro non troppo. $\text{♩} = 112$. Solo.

U.A.
R.D.

Allegro non troppo. $\text{♩} = 112$.

di
diets!
Посѣашо.
Précipitem. Tâch tout so. ment. Oye. certez.

UN SEIGNEUR.
I БОЯРИНЪ. Непрѣмѣашо.
Avec hésitation.

Жако
Aut-fois

уава да да (с. дѣ. ка, на бабахъ бу разра. ја,
C. ne vaille, par les d' - ves. Sa veit ex. plus sur les réves.

U.A.
R.D.

Allegro non troppo. $\text{♩} = 112$.

Ob. animato poco.

Clarinet in A (Cl. A.), Bassoon (Fag.), Cor VI, Trombone (Trombe).

animato poco.

Ссора становится ожесточенною. Царь сидит в раз-

Vocal line with lyrics: Гуща лучше! / Par le marcouille! / Вобъзрѣе! / Tous les rases! / На бобакъ... / On explique par les fesses... / arco

animato poco.

Moderato assai. ♩ = 80.

Fl. picc.

Flute I (Fl. I.), Oboe I (Ob. I.), Clarinet in A (Cl. bass. in A).

думь. Въ это время на лестницъ показывается дряхлѣй завѣдочетъ въ бѣлой сарачинской шапкѣ и синей фезлѣ съ золотыми звездами; подъ мышками у него астролябля и вѣстрадный мѣшокъ. Всѣ замолкли и слѣдятъ за завѣдочетомъ, который маленькимъ старческимъ шапками подходитъ къ царю и кланяется ему въ ноги.

Гуща лучше!...
Tous les rases!

La querelle devient acharnée. Le roi reste assis, pensif. A ce moment apparait sur l'escalier un vieil Astrologue. Il porte un habit bleu, brodé d'étoiles d'or, et un bonnet d'astrakan blanc. Sous son bras il tient un astroclabe et un sac bifarré. Tous, silencieux, le regardant. Il s'approche du roi, à pas comptés, et salue jusqu'à terre. Puis il s'agenouille.

Cymbals (Cimp.), Arpeggiated piano (Arpe.), Violin I (V. I.), Violin II (V. II.), Viola (V. cl.), Violoncello (V. c.), Contrabasso (Cb.).

Moderato assai. ♩ = 60.

Clar. (A)

Poco rit.

39 a tempo

Clar. Solo. In (A)

Cer.

plén. assai

dim.

dim.

3933A. CASTROLOGUE.

Poco rit.

На колѣняхъ.

a tempo

A genoux.

Сла - вѣньбу́дья ле́кшій
Fier Do - don, ca - lut à

Camp.

Arpe.

div.

una.

div. con sord.

div. con sord.

dim.

dim.

arco

div.

Poco rit.

39 a tempo

Ob. Solo.

p dolce

Fag.

Cer. *p*

3. A.

царь!
toi!

con sord.

Зналъ мѣня отцу твою хотарь,
Je fus, toi qu'est tu me vois,

Но съ то бой мы не зна. ко. мы.
Con - seil - ler du roi, ton pè - re...

Fl. I.

Ob. I.

Clar. (A).

Clar. bass (A).

Fag.

Cer.

3. A.

сильно.
lance.
Самр.

И́з - ту - шокъ мой во - ло - той Бу - дешь вѣр - ный стар - оеъ твой.
Prends - le donc et crois moi bien: Nul n'au - ra meilleur gar - dien.

Арге.

Con sord.

p dolce cantabile
arco

Fl.

Clar. (A)

Clar. bass (A)

3. A.

Коль кругомъ всебудеть мирно, Такъ сн - дѣтью будеть смирно;
Lege - quodcumque salu - ra - ti - ble, Tu lo - ger - ras im - pas - si - ble.

41 Об. I.

Clar. (A) *pp* *cresc. poco*

Clar. basso (A) *pp* *cresc. poco*

Fag. *pp* *cresc. poco*

3. A. Но лишь чуть со сто - ро - ны О - жидать те - бя вой - ны,
S'il pré-voit que l'en - ne-mi Veut mar-cher sur ton pa - ys,

pizz. *cresc. poco*

41

Об. I.

Clar. (A) *pp* *cresc. poco*

Clar. basso (A) *pp* *cresc. poco*

Fag. *pp* *cresc. poco*

3. A. Нль на - бы - га ек - лы бран - ной, Нль дру - гой бы - ды но - ждан - ной
S'il voit poin - dre dans l'az - ra - ce Quelque ar - mée qui te me - na - ce,

pizz. *cresc. poco*

Fl. picc.

Ob. *pp*

Clar. (A) *pp*

Clar. bas. (A)

Fag. *pp*

Cor. I. *pp*

3. A. *pp*

Вънегъ то гда мой нѣ ту шокъ При по ды метъ гре бо шокъ,
Dés qu'un noir dan ger pain dre, Sans tar der, il l ten dre Les

pp sempre legato assai

accelerando poco a poco

Fl. *pp* *cresc.*

Clar. (A) *pp* *cresc.*

Clar. bas. (A) *pp* *cresc.*

Fag. *pp* *cresc.*

Cor. I. *pp* *cresc. poco*

3. A. *pp*

Какъ съпро сон ковъ встре не нет ся И къ то мѣс то о бер нет ся,
ai las, dres se ra la té le Et d'u ne voix bien haute et net te

pp *cresc.*

pp *cresc.*

cresc.

cresc. *sempre legato*

accelerando poco a poco

43 I VOLTA для более высокого голоса.
pour voix élevées.

Allegro. J=120.

Musical score for measures 43-44. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. A), Bass Clarinet (Cl. bass (A)), and Cor II, III, IV. The woodwinds play melodic lines with slurs and accents. The strings provide harmonic support with rhythmic patterns. Dynamics include *cresc.* and *dim.*. The tempo is marked *Allegro. J=120.*

За - кри - чить: „Ки - ри - ку - ку!
Сле - те - ра: „Со - со - ри - еду!

43 I VOLTA.

Allegro. J=120.

Musical score for measures 44-45. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. A), Bass Clarinet (Cl. bass), Flute (Fl. colla parte), Cor I, Tromba, and Tromboni. The vocal parts (Soprano and Alto) have lyrics in Russian, French, and Italian. The woodwinds play rhythmic patterns. Dynamics include *pp*, *cresc.*, and *pp*. The tempo is marked *a tempo*. The score includes the instruction *colla parte*.

Во - ра - гись, будь на че - ку!
Ц. ДОН. *Overton ton et garde à vous!*
come un colpo di cannone.

LE ROI DODON, un peu incrédule.

Славны буб - ны за го - ра, ми!
A beau mentir qui vient de loin!

Выше - го, мы взглянем!
Mon frere, le né - an.

colla parte a tempo

44

Fl. pic.

Fl.

Ob.

Clar(A)

Clar. bas. (A)

Fac.

Coral.

Tr. ba.

3 Tr. bal. *cresc. poco*

Camp.

CB. MH. mains.

Arpe.

cresc.

f

p

cresc.

f

p

cresc.

sub.

f

p

cresc.

fp

43bis 2 VOLTA для тенора высшего голоса.
Fl. picc. pour voix moins élevées.

Allegro. J:120.

Musical score for the first system, featuring woodwinds and strings. The instruments listed are Fl. picc., Ob., Cl., Cl. bas., Fac., and Cor. II, III, IV. The score includes dynamic markings such as *dim.* and *trém.* (trémolo).

За - кры - чать: „Ки - ри - ку - ку!
Сла - во - ра: „Со - ко - ри - соу!

43bis 2 VOLTA

Allegro. J:120.

Musical score for the second system, featuring woodwinds and strings with vocal lines. The instruments listed are Fl., Cl., Fac., Cor. I., Trombe, and Trib. II. The score includes dynamic markings such as *colla parte*, *a tempo*, *allargando*, *trém.*, and *pp*.

Be - ре - жись, будь на - че - ку! еще не успею обрати
ц. дод. Осторожно! et garde-toi bien! un peu inattendu
LE ROI DOOON. Славы буд. ны за го - ра, ми, Вьшь с. го, мы взглянемъ
A beau temps. Et qu'on est de loin! Mon frere nous la. ne. an.

colla parte a tempo

44bis

CL(A)

Fag.

Corn.

3 Tr. bnl.

Ten.

LES SEIGNEURS.
Bas.

Pro-eto чу-до!
Quel pro-di-ga!

senza sord.

Fl.

Clar./A)

Fag.

Tr-be. senza sord.

Ц. ДОД. LE ROI DOO

Pro-eto чу-до!
Quel pro-di-ga!

Пророк ди-во!
Quel mé-ra-ble!

Ай, отари-я!
Il dit vrai!

Сказалъ правди-во!
C'est un o-ra-cle!

47

Fl.

Об.

Фаг.

Cor. I, II.

Ц. Д.
Р. Д.

Ко всімъ, весело.
Allo foule, gaiement.

Про-сто дя-во! И-ли впря-мъ я съ а-тихъ поръ Всі-мъ
Quoi mi-ra-cle! *Je te trou-ve dé-lor-tais* *En*

48

Fl.

Об.

Clar. (A)

Фаг.

Corn.

Тр-бач.

Ц. Д.
Р. Д.

со-вѣ-ща-ю съ-дѣ-ля-ю да-ю отъ поръ?
ci-ble, c'est bien vrai?

48

Clar. (A)
Fag.
Cor. I
Tr. III

Слугамъ.
Les domestiques.

Вѣщавочку.
L' Astrologue.

Ц.Д.
Р.Д.

По-са-дять е-го на спину Сто-ро-жить мо-ю сто-ли-цу. Чѣмъ то-
Plantez - le sur u - ne si - que, Qu' d' veill. les vile il s'ap - pli - que. Je ne

colla parte
colla parte dim.
dim.

colla parte
piss.
piss.

49

Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor. III. IV.

Ц.Д.
Р.Д.

бл бла-го-дарить? Что то-бъ мнѣ по-су-лать? За та-ко-е о-до-з-
puia, en vé - ri - té, De ma del - te me acquit - ter. Mon ex - time, et c'est jus -

cresc.
cresc.
p cresc.
cresc.
cresc.

mf e cresc.
p e cresc.

div
arco
arco

Ob.
Clar./A)
Fag.
Cor. III. IV.

Ц.А.
Р.Д.

Торжественно. *Solennellement.*

- жо - нье, Сверхъ люб-ви и у-ва-жо - нья, Во-лю пер-вую тво.
 ti - ce, Ré - com-pen-se ton ser-vi - ce. Et je ju-re d'a - com-

Fl.
Ob.
Clar./A)
Fag.
Corn.
Ц.А.
Р.Д.

49

- по-
plir

Я во-пол-ню, какъ мо-ю.
 Sans (gr. der tous les dé-irs.

49

dim.

Clar.(A)
Fag.
Corn.
SIBBA, L'ASTROLOGUE.

Му - ро - замъ да -
Лил - сор но

Fl.
Ob.
Clar.(A)
Clar. Bas.
Fag.
Corn.

p cresc.
p cresc.
p cresc.
p cresc.

ры не хот. ны, Власть, бо - гат. ство, санъ на - вѣстныи Даютъ намъ лишняго врага,
seri au sa - ge, Les bonheurs, pas da - ven - ta - ge. Ne at - tirent le sou - ci;

div.
unif.
plac.
mf cantabile

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. bas (A)

Fag.

Corn. II.

Tr. br.

3. A.

Но лю - бошь мнѣ до - ро - га -
 Mais pour ton ser - ment, mer - ci!

contabile

div.

arco

Ob.

Clar. (A)

Fag.

3. A.

И про - шу те. бл о го - кло - номъ Дать мнѣ за. н е с ъ по за - ко - намъ,
 Fais qu'en for. me bien lé - ga - le C'n di - plôme é - crit sig - na - le

Viola.

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor.

Ц. ДАД., УДИВИМЬСЯ.
LE ROI DOD., avec étonnement
Recit.

3. A.
Чтобъ сто - я... ло тверже скалъ,
Cet honneur que je re - çois,
То, что царь мнѣ о - бѣ - щалъ.
Et par - tout en fas-se foi!
По законамъ!
Bien lé - ga - le?

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor.
Tr.-bat.

a tempo

Ц. Д.
R. D.
Что за сло-во?
Qu'est-ce à dire?
И не слышать та-ко-го.
J'en - tends mal, ou tu veux ri - re.
Мо-я при-хоть, мой при-
Mes ca - pri - ces, mon dé -

59

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Clar. basso. (A)
Fag.
Cor.
Tr.-ba.
Tr.-bai.
Timp.
Camp.

Ц.Д.
Н.Д.

- какъ Вотъ за_конъ на вса_кій разъ. Только ты не сомнѣвай_ся
car Sont la loi qu'il faut ser - vir. Mais en ta re - con.naissance

Агр.

tempo

60

riten. poco FL. *plac.* **53** Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

Fl. *p* I.

Ob. *p* I.

Clar. (A) *p* I.

Clar. basso. (A) *p*

Fag. *p* *pp*

Cor.

Timp.

Camp. *p*

riten. poco *Moderato assai. ♩ = 60.*
 И за всѣмъко мѣъ авляй.ся. *L'Astrologue salus jusqu'à terre, et se dirige vers la sortie.*
 Tu peux a. voir con. fi. an. ce.

Arpe. *p*

V. al.

V. le. div. *pp*

V. celli. *plac. p*

C. b. div. *pp*

riten. poco **53** Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

ritard. poco a poco

Allegro. $\text{♩} = 120.$

Fl. picc. Fl. Ob. Cl. (A) Cl. B. Cor. *pp ten. assai.* Camp. Arpe. Viol. I. Viol. div. Viola. Cello. Double Bass.

pp *ritard. poco a poco* *arco* *piu.* *uniso.*

Fl. Ob. Cl. Cl. B. Fag. Cor. Camp. Arpe. Viol. I. Viol. Viola. Cello. Double Bass.

54 *crec.* *Clar basso tacet al [113]* *pp* *crec.* *crec.* *crec.* *crec.* *crec.* *crec.* *crec.* *crec.*

Проводить звездочета до лестницы, Додонъ царственными движе-
 ніемъ отпускаетъ бояръ и царевичей.
 Le roi, après l'avoir reconduit jusqu'à l'escalier, congédie d'un geste
 majestueux les Seigneurs et les Princes.

54 *crec.*

colla parte a tempo

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor.
Tr-bu. con sord.
3 Tr-ba.

ГОЛ. ПѢТ. со свещи.
LA VOIX DU COQ, du haut de la flèche.

allargando a tempo

Кирки, ки-ри-ку-ку! Царствуй лежанна бо-ку!
Co-co-ri, co-co-ri-co! Règne et dors en ton lit clos!

Ц. ДОД. Слушай вѣтушка, весело похаживаетъ, потирая руки отъ
LE ROI DOOÛN. Prête l'oreille, et se promène gaiement, en se frottant les mains d'aise. To - to O - dé -

счастье!
li-ess!

colla parte a tempo

Clar. II. (A)
Fag.
Cor. III. IV.

У.А.
R.D.

Ру-ки сло-жа Бу-ду цар-ство-вать а ле-жа, За-хо-
Plus de pri-nas! Gov-er-ner tous mes do-mai-nes Sans bou-

colla parte a tempo

poco riten. **53** Poco più sostenuto.

Ob.

Clar. I./B \flat

Clar. II./A \flat

Fag.

Cor. I.

Solo.

Clar. II. in B \flat

Ц.Д.
P.D.

- чу и за - дрем - лю, И бу - дить насъ не ве - лю. Према - жу: по - та - шать сказкой,
per, sans m \acute{e} -od \grave{e} il - ler, Sans pour rire et fa - te - yer! En a - vant les jo - lis con - tes,

poco riten. Poco più sostenuto.

pi \acute{u} s.

pi \acute{u} s.

poco riten. **54** Poco più sostenuto.

Fl.

Ob.

Clar. B \flat

Fag.

Cor. I.

Ц.Д.
P.D.

Воемъ, скомерошьей пла - кой И за - бу - ду на - вое - гда, Что на св \acute{e} -тѣ есть б \acute{e} -
Les jeux, les jongleurs, les dan - ses! Je vais ou - bli - er, sans hon - te, La tris - tesse et les souf -

poco riten.

poco riten.

arco

arco *en harm.*

poco riten.

[57] Andantino. $\text{♩} = 72$.

Fl.

Ob.

Clar. (B)

Fag.

Solo. *p dolce*

pp

> p

Andantino. $\text{♩} = 72$.

У.Д.
Н.О.

Ключница Амалфа появилась на пороге дверей во внутренние покои.

— А. *L'intendente Amalfe paraît à la porte des chambres du fond.*

frances!

piu.

piu.

maie. piu.

piu.

piu.

[57] Andantino. $\text{♩} = 72$.

Ob.

Clar. (B)

Fag.

p dolce

У.Д.
Н.О.

Потягивалась на солнышко. *Bâtissant au soleil.*

Ишь какъ славно солнце грѣеть,
А! *So . leil! Tu douce ha . lei . ne*

arco div.

Fl.

Ob. I.

Clar. (B)

Fag.

Ц.А.
Н.Д.

Веш - ній духъ, все се - ле - нъ - етъ, Виш - ня
Ra - jeu - nil les bois, les plai - nes. Vous - fleur

arco
pp
arco
pp
un. div.

Fl.

Ob. I.

Clar. (B)

Fag.

Cor. I. II.

Ц.А.
Н.Д.

Нерѣшительно.
Indécis.

словно въмо - ло - къ. Здѣсь прилечь бы въ гол - къ, Не хо - дять по чивальню.
rir les ce - ri - eiers... Dans ce coin, bien to - lon - tiers, Je se - rais un pe - tit zomme.

arco
arco
arco

Fl.
Ob.
Clar./B.
Fag. d.
Cor. I. H.

AMELFA. Всплескивая руками съ беззабитною преданностью.
AMELFA. *Impressée et avec une infinie sollicitude.*

По знаку кланчивым слуги бросаются въ теремъ и выносятъ на самое солнце провать слюковой кости съ шелковыми одьяломъ.
Sur un signe d'elle, les serviteurs se précipitent dans le palais et repaissent, portant un grand lit d'ivoire, couvert de fourrures; ils le dressent

Ба-тющ-ка, да хо-лещь въ са-люю Ве-сю сто-ля-ну прара-ти-мъ, То-лько ты съ-брюш-комъ пу-стымъ.
Mais bien sûr! Voi-ci les hommes Qui l'apportent le grand lit. N'as-tu pas quelque ap-pé-tit?

Fag.
Cor. I.

59

Clar. B.

Fag.

Cor. I.

Сама же Амелфа подходитъ къ Додоу съ огромнымъ подносомъ, уставленнымъ лакомствами.
au soleil. Amelfa s'approche de Dodon; elle apporte un grand plateau chargé de sucreries.

А. Скушай хоть стручковъ у-рецкихъ, Иль въме-ду о-рѣ-ховъ грецкихъ, Сту-де-лымъ за-пьемъ кваскомъ,
Man.ge donc ces con-fi-tu-res, Quel-ques noix, ou bien des mi-res, Bois le cidre: il est tout frais,

Clar. B.
Fag.
Cor. I.

59

Fac.

Cor. I.

A. A.

Съматой, хмеломъ, им-би-ромъ. Нль от-вѣ-тять царскимъ ду-мамъ, На-чи-нов-ны-я и-зю-момъ,
Par-fu-té, tous-jeux, su-cre. Ces fruits pleins de miel, d'a-man-ches, Et bien cuits au vin, l'at-ten-dent.

arco
 pian.

Ob.

Cl/B^b dolce

Fac.

pp

Cor. I. II. pp ten.

60

Ц. ДОН. Эванъ приежмвается къ блюду.
 LE ROI DODON. *Bâille et s'installe à portée du plateau.*

A. A.

Чер-но-о-ли-ви-ки въ-ви-нѣ, Пробуй, вкусы ли о-нѣ. Что же, мож-но.
Chas-se donc tous les sou-cis, Tâ-te des grumeaux far-cis. Hum... S'accepte...

arco

60

Clar. (B)

Cor. I. II.

Recit.

У.Д.
Р.О.

А по-ку-да Прохлаждаюсь я у блю-да, По-ста-райтесь какъ ии-будь, чтобъ мнѣ см-да не у-онуть.
 Mais prends garde, hén ai - ma ble ba-bil-lar-do, Qu'on re-sant zom-moil sou-dain N'in-ter-rom-pe mon fœ-tin.

Fl.

Clar. (B)

Fag.

У.Д.
Р.О.

Купаетъ и заппаетъ.
Il mange et boit.

Пусть ни мига не те-ря-я, Принесутъ мнѣ полу-га-я.
 Pour é-vi-ter ses em-bûches Qu'on m'apporte ma per-ru-che.

riten. poco

riten. poco

riten. poco

pluss.

51 Larghetto assai. $\text{♩} = 48$.

Fl. picc.

Fl. I.
C. ingl. Solo.
Clar. B.
Fag.
Cor.

Царский пичанкъ приноситъ привязаннаго цѣпочкой къ кольцу, золотого попугая, который поетъ, щелкаетъ и свиститъ.
L'oiseleur du roi apporte une perruche verte, attachée à un anneau par une chaîne. La perruche chante, fait claquer sa langue, siffle.

Ч. Д.
Р. Д.

Здравствуй, попугай!
Bonjour, co - col - le!

div. (from.)
pp

51 Larghetto assai. $\text{♩} = 48$.

Fl. picc.

Fl. I.
C. ingl.
Clar. B.
Fag.
Cor.

Не при - зыкъ По - ни - мать я твой я - зыкъ.
Que veux - tu? Je n'ai pas bien en - ten - du.

Ч. Д.
Р. Д.

trem.
p

Fl. *piéc.*

Fl. I.

Cor.

Ц. Д.
R. D.

Попугай поетъ и свистеть.
La perruche continue de chanter et de siffler.

Ты жь у-миль-но такъ стре-ко-чешь, По-про-сить же-ня что хо-чешь?
On fe-ra tout pour te plai-re, Mais dis quoi, en lan-gue clai-re!

63

C. Ingl.

Clar. (B)

Ц. Д.
R. D.

Ключница
à Amélie.

Что гвер-
Que dit

63

84

Fl. picc.
Fl. I.
C. (angl.)
Clar. (B)
Cor.

Ц. Д.
R. D.

АМЕЛФА. Принимая на себя обязанности переводчика.
AMELFA. Prenant sur elle d'interpréter.

ДАТЬ ОНЪ? Все од-но: Ты по-ставь о-го въ ок-но, Чтобъ на лю-дахъ по-ка-
el - le? Qu'il faut la mot - tre Sans lar - der à la fe - nêtre Pour char - mer les gens qui

84

Fl. picc.
Fl. I.
Cor.

Ц. Д. Д. Д. Недовольный.
LE ROI DOO. Mécontent.

А. А.

затъ-ся, Для дру-гихъ покра-со-вать-ся. Глушь ты, по-ка! А за-чѣмъ шамъ дру-гі-и?
razent, Par ses loure et par ses gré-ces. Non, co - cot - te! Tu de - viens Ya - ni - tou - se.

Fl. picc.

Fl. I.

C. ingl.

Clar. (B)

Поузгай поеть и свищеть то-же самое.
La parruche chante et siffle de même.

АМЕЛФА
 AMELFA.

Мол - вить:
En - tends bien:

C. ingl.

Clar. (B)

Cor.

A. A.

„вѣмъ Раз-гла-шаль бы, какъ съам-во-на, про дѣ-ла ца-ря До-до-на И про доб-ле-сти е-го“
„Com - me du haut d'u-ne tri - bu-ne, Je veux chanter la for - tu-ne, Ta bra-voire et tes ex - ploits.“

arco

Fl. picc.

Fl. I.

C. ingl.

Clar. (B)

Fag.

Cor.

Ц. АДА. LE ROI DODON.

А. А.

Ха-ха-ха! Ну, ну, чо - го, Не по - бий! Ты ста - зь ум - нѣ о. А ока - жи, а что же -
 Ha' ha' ha' Puzmal, ma foi: Ton as - tuce est fort pro - fon - de: Dis en - cor: quel est au

(arm) *sf* *dim.*

sf *dim.*

sf *dim.*

67

Fl. picc.

Fl. I.

C. ingl.

Clar. (B)

Ц. А. А. R. D.

Понугай поеть и свящеть то-же самое. АМЕЛФА. Додонъ смѣется.
 La perruche chante et siffle de même. AMELFA. Dodon rit.

нѣ - о Намъ все - го на свѣ - тѣ? „СОНЪ“
 mon - de No - tre pre - mier de - voir? „Dor - mir.“

C. ingl.
Clar. (B)
Fag.

Andantino. (Tempo)

Царь кончил кушать и поглядывает на постель. Ключница взбавляет подушку и оправляет одеяло.
Le roi a fini sa collation, et regarde du côté du lit. Amélie arrange les oreillers et rabat les couvertures.

A.
A.
го - во - рать онъ, царь До - донъ. Вешнимъ днёмъ соснуть здо - ро - во.
Roi Do - don, bien à loi - sir! Dors un peu sur cet - te couche.

plus.
espr.

Andantino. (Tempo)

Clar. (B)
Fag.
Cor. I.

Лягу, лось личи - ка ца - рь - ва От - го - му до - кучныхъ мухъ.
Viens, je chas.se - rai les mouches Loinde ton au - guis - te front.

div.
arco

pizz.

70 Andantino. $\text{♩} = 66$.

Fl.
 Fac.
 Cor. *ppp*

Ключница отмахивает мухъ, наклонясь надъ постелью Додона.
avec enfant d'insouciance qu'un enfant. L'intendant, penché au dessus du lit chasse les mouches.
 3 Trombe уходятъ на сцену. *con sord.*

con sord.
con sord. div.
con sord.
piu.
 C-b. div. *pp*

70 Andantino. $\text{♩} = 66$.

Cor.

Fl.
Ob.
Clar./B
Fag.
Cor.

Страх начал сонно перекликается, но затем кроткие чары полуденного сна одошли и страху. Вет' кромѣ ключ-
Les gardiens font l'appel, d'une voix somnolente, mais bientôt ils succombent à la douceur enchantée du sommeil de midi.

Ten.
Bass.
За сценой. Dans les coulisses. СТРАЖА. LES GARDIENS. Царствуй же, ма на бо - ны! Rigne et dors en ton lit clos!

Царствуй же, ма на бо - ны! Rigne et dors en ton lit clos!

div.
div.
C-b div

71

Ob. I.
Clar./B
Cor.

Ихъ спятъ, спятъ сладко и долго. Тишина въ столицѣ полная: одиѣ неутомимыя мухи кружатся надъ Додономъ да
Tous dorment profondément, sauf Amelfa. La capitale entière est paisible. Seules les mouches infatigables bourdonnent autour du

ppp
ppp
p dolce
p dolce
pp

71

Ob. I.
Clar. (B)
Cor.

The first system of the score includes parts for Oboe I, Clarinet in B-flat, and Cor Anglais. The woodwinds play a rhythmic pattern of eighth notes, while the strings provide a steady accompaniment.

солнце по прежнему обдает его своимъ свѣтомъ, ровнымъ и ласковымъ.
lit royal, que le soleil continue d'éclairer d'une lumière égale et douce.

C. & Str.

The second system continues the orchestral accompaniment, with string parts in the lower staves and woodwind parts in the upper staves.

Ob. I.
Clar. (B)
Cor.

72

The third system begins at measure 72 and features the same woodwind and string parts as the previous systems.

АМЕЛФА.
AMELFA.

Всѣ за -
Tout s'en -

The fourth system continues the orchestral accompaniment, with string parts in the lower staves and woodwind parts in the upper staves. A dynamic marking of *pp* is visible in the string part.

Ob. 1.
 Clar. B.
 Cor.
 A.
 A.

СНУ - ЛЯ, ВОСХЪ СМО - РЯ - ЛО, ВЕШ - НИМЪ СКОМЪ У - ГО - МО - НИ - ЛО.
dur.menl, tous som.meil.lent. Cher prin.temps! paix sans pa.reil.le!

Arco
 Arco *pp*
pp
pp
 C-b. div.

73 Solo
 Fl. I.
 Clar. I (B). Solo *pp dolce*
 Cor. *pp*
 Flauti. *pp* (Colla bacchetta.)
 Arpa I Mola in C, D, E, F, G, A, B. *gliss.*
 2 Arpe. *p*
 Arpa II in C, D, E, F, G, A, B. *gliss.*
 senza sord. *pp* *gliss.*
 senza sord. *pp* *gliss.*
pp sempre
 C-b. div. *p*

Облакиваются на царску постель и засыпают рядом съ Додономъ, который во снѣ улыбается, грези о ка-
Elle s'assoude au lit du roi et s'endort à son tour. Dodon, dans son rêve, sourit comme à une belle inconnue.

73

Fl. I.

Clar. I (B)

Cor.

Flauti.

кой-то небывалой чудной красавиц.

2 Arpa. Arpa I in Cla, Des, E, Fes, G, Ais, B.

74

Fl. Picc.

Fl. I.

Ob.

Clar. I (B)

Cor.

Tr. boni e Tubi.

ГОЛОСЪ ПЪТУШКА. LA VOIX DU COO.

75 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Fl. II.

arco sul ponticello al segno

arco sul ponticello al segno

arco.

senza sord. sul ponticello al segno

arco

C. a. div.

76 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Fl. picc.
Fl. I.
Ob.
Fag.
Cor. III.
la C.
Tr. boni
Tuba.
Trombe. (За кулисами, съ разныхъ сторонъ.)
in F. G. alto. Trompettes dans la coulisse

III. II. *dim.*

allarg. poco *a tempo dim.*

Поднимается шумъ и бѣготы. Трубные звуки то тамъ, то сямъ. Кожи
Bruit. Des gens courent. Des trompettes sonnent de divers côtés. Des chevans

Во-ре-гись, будь на че-ку!
Ouvre l'oeil et garde à vous!

senza cord.

Claz. B.
Fag.
Cor.
(C) I.
(F) Tr. ba.

шумъ. Передъ дворцомъ собирается народъ; на тѣхныхъ и забытыхъ лицахъ виденъ страшный перенуть.
L'ennemi. Le foule se précipite autour du palais. Sur les visages interloqués se lit une terreur profonde.

Musical score for measures 75-78. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Clar.), Bassoon (Fag.), Horns (Cor.), Trumpets (Tr. ba. (C)), Trombones (Tr. ba. (B)), and Percussion (Timp.). The woodwinds and strings play sustained notes with various dynamics. The percussion part features a rhythmic pattern of eighth notes.

Musical score for measures 79-82. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Clar. (B)), Bassoon (Fag.), Horns (Cor.), Trumpets (Tr. ba. (C)), Trombones (Tr. ba. (B)), and Percussion (Timp.). The woodwinds and strings play sustained notes with various dynamics. The percussion part features a rhythmic pattern of eighth notes. Measure 79 is marked with a box containing the number 79. Measure 82 is marked with a box containing the number 79.

Fl.
Ob.
Clar. Bb
Fag.
Tr-Boon & Tuba.

Sopr. Alt. НАРОДЪ, на улицѣ.
LA FOULE, dans la rue.

CORO.
Ten. Bassi.

И - ту, шомъ кра-чить. Вотъ зай - - - - - tel
Le sou a don - né la lar - - - - - me!
Эй, бор-ыхъ ко-ней охъ -
Coe - ren tous, pre - nen les

Fl.
Ob.
Clar. Bb
Fag.
Tr-Boon & Tuba.

зай - - - - - tel Эй, что - па - еи спаръ не жать, Тотъ-чуть не вы, се - за жать,
ar - - - - - mee! GA/ Mal - hour, es - la - mi - di! Le ro - yume est dé - vas - té.

Ob. 77 Allegro non troppo. $\text{♩} = 112$.

Clar. (B)
Fag.
Cor.
Tr-horn & Tuba.

ПОЛКАНЪ. Вѣснѣе.
POLKAN. Assourant.

Вспомни великую и славную
жизнь на се гаситъ предвѣстиемъ.

Царь ты нашъ, о - тецъ на - ро - да! Э - то я, твой во - во - да! Го - су - дарь просишь! Вѣ - да!
 Roi peissant, ma voix t'appel - le! Vois ton gé - né - ral fi - dèle! Ah! Ré - veil - le toi! Malheur!

77 Allegro non troppo. $\text{♩} = 112$.

Fag.
Cor.

Ц. ДОН. Не советѣе прескушнѣе.
L.R. DON. Encore d'aucun endormi.

Вспомни и збави.
Se lève en brûlant.

Что та - ко - о, го - о - да? А? Что тамъ? Вѣ - да ка - ка - а? Но мой
 Quel est donc ce bruit, Seigneur? Hein? Quoi donc? Quelle démanche... Est - ce le

Претъ должно быть рать чу - жа - я.
L'en - ne - mi sur nous s'a - van - ce!

Об. 78

Clar. B \flat

Fag.

Cor.

Ц. Д. Р. Д.

ПОЛКАНЪ
POLKAN.

те - ромъ ли го - рятъ? Шутъ возъ - ми о - го! Кри - чить Нашъ шѣ - духъ, вер - таетъ на спи - цѣ.
feu dans mon pa - lais? Poin du vieux ni - ais! No - tre coq a chan - té, il tourne et s'agi - te.

cresc. poco

f

79

Fl. *stringendo poco*

Об.

Clar. B \flat

Fag.

Cor.

Tr-boni e Tuba.

Allegro assai. (Tempo I.) $\text{♩} = 122$.

ГОЛ ПЪТ.
LA V. D. COQ.

Шумъ и гамъ во всей ото - жи
Tous nos gens ont fui. Viens vi

цѣ.
te!

КЪ - РИ - КИ, КЪ - РИ - КИ.
Co-co-ri! Co-co-ri.

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

stringendo poco

79 Allegro assai. Tempo I. $\text{♩} = 122$.

Fl. picc.

Fl. a 2

Ob. a 2

Clar. Bb

Fag.

Cor.

Trombe (За кулисами).
(F) (dans la coulisse)

Tr-boys et Tuba.

Тимп.

(allarg. poco) *a tempo* Взглядывает на птушка.
Donn regarde le coq.

ку! Вергись, будь на че - ку! _____
cou! Ouvrez l'œil et garde à vous! _____

p cresc.

mf cresc.

cresc.

mf cresc.

mf cresc.

60 Poco più sostenuto.

Al. vivo.

Fl.

Ob. a 2

Clar. (B)

Fag.

Cor.

Tr.-be.

Tr.-boni e Tuba.

Timp.

Poco più sostenuto.

Ц. ДОД. обьявляетъ народу.
L.R. DOD. au peuple.

Ну, ре-бя-туш-ки, вой-на;
Bien! Va pour la guerre, enfants!

И под-мо-га намъ нужна,
Mâ - tez vous, courez aux camps.

Ме-длить не-че-го, жи-вѣ - е!
Fai - tes vi - te, qu'on s'empress - se!

60 Poco più sostenuto.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar.(B)

Fag.

Cor.

Tr.-ba.

Tr.-bass & Tuba.

Timp.

Ч.Д.
R.D.

От - пи-рай лар-цыско-рь - е! Ли - ей хвостъ съ бо-ро-мъ съ-ды-мъ Я кла-ду на ка-ждый
 Mais d'a-bord, ou prenez cais - ses, Per - ce-tes sur-tout l'im - pôl Pour six mois: ce n'est pas

Fl.
Ob.
Clar. B♭
Fag.
Cor.
Tr.-horn & Tuba.
Timp. in H

51

ц.д.
н.д.

дымъ. Толь - ко слушайте на - роды: Ес - ли са - ми во - о - во - ды, И - ли тамъ похъ ии - мя кто
frop. Si touschâprudents et sa - ges Prennent un peu d'avan - ta - ge, Si l'ar - mée en fait au - tant,

Solo
ff

Clar. B♭
Fag.
Timp.

51

ц.д.
н.д.

Взять за - хо - четь лии - ку что, Но по - рочь - то, Ихъ ужъ дѣ - ло.
Chers su - jets, lais - sez les fai - re, Car ce - là, c'est leur af - fai - re.

Fl. a2
 Ob. a2
 Cl. a2
 Fag. a2
 Coral
 Tr. boni.
 Tuba.

ТЕР. НАРОДЪ, разстѣжайся. LE PEUPLE, docilement. Додоу садется на тронъ.
 Ба. ши ши. Ду. па и ти. зо. Dodo s'assied sur son trône.
 Bassi. Nomo agrahe o. be. is. zante!

piaz.
 arco p.
 arco
 arco
 arco p.
 arco

82 Allegro assai. (Tempo I.)

Fl. a2
 Ob. a2
 Cl.
 Fag.
 Cor. II, III, IV
 Tr. bal.
 Tuba.

Изъ внутреннихъ покоевъ внезапно выходитъ царевичъ Афроу, выбѣгаетъ бокре; все вооружены.
 Des chambres intérieures du palais sortent précipitamment Ahrôn et les Seigneurs, tous armés.

piaz.

82 Allegro assai. (Tempo I.)

Fl. picc.

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag. II.

Coi.

Вагнеръ Гайднъ, на локу пристопивъ новъ.
 Wagner arrives at Gaidn on a new stop.

Fl. picc.

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag. II.

Corn.

Tr. boni

e Tuba

Timp.

crac.

crac.

crac.

crac.

crac. molto

crac. molto

crac. molto

crac. molto

Cl. (B) **82** Poco più sostenuto. *J.* 120.

ff *mf* *marcato*

Tr. horn
e Tuba.

Poco più sostenuto. *J.* 120.
 Ц. ДОД. Торжественно
 LE ROI DOD. *Solennel.*

До-ро-ги-е е-мо-е-ва, Съ-да-ни-хъ поръ-в-ва-е-ся-жу-я По-сто-
Pil très chers et dévoués! De vant moi vous toi-là prêts à moi.

arco *mf cresc.* *ff*

83 Poco più sostenuto. *J.* 120.

Fl. *mf* *ff* *mf*

Cl. (B) *mf* *ff* *mf*

Fag. *mf* *ff* *mf*

U.S.
R.D.

и-во-о-го-тѣ-е-о О-го-мо-у-ть-ся-на-па-до-е-о. Часъ-на-сталъ-и
rir pour la pa-tri-e, A pu-nir la per-fi-di-e. L'heu-re vient! Qu'un

84

Fl. *mf*

Ob.

Cl. (B)

Fag.

ГВИД. GUIDÓN.

АФР. АРНОН.

Перевиваясь жаромъ.
L'interrompt brusquement.

Дай немножко
Lais - se nous souff.

Дай немножко, дай немножко намъ вздохнуть -
Lais - se nous, ah! lais - se nous souff - fler un peu!

слав - ный путь...
но - бле feu...

ц.д.
r.d.

84

Ob.

Fag.

Г.

А.

намъ вздох - нуть, Пусть ужъ ъ - дуть во - о - во - ды.
fleur un peu! Que les gé - né - reux s'a - van - cent:

Но хо - темъ тер - пѣть не - взго - ды,
Nous, nous crai - gnons les souff - fran - ces

espress.

Fac

Corn I II III

А

Везъ за_зю_бу_шекъ ску_чать.
Et l'ennemi sans nos a - menas!
Ц. ДОД LE ROI DOO.

Топаетъ ногой.
Il tape du pied.

Ахъ, безстыдники, мол_чать! Выступать без_пре_ко_ -
In - so - lens garçons! ba - lourds! Par - tea tous, je vous l'or -

Cl. (B)

Fac

I II
Cor. III

U.D.
R.O.

слов.но. Войско ваше на любовно Раздѣ_лите по по_ламъ, Только, чуръ, не скорьтесь тамъ.
don. не. Di - vi - zen en deux ou lonnes les sol - dats. Point de conflits; Sur tous points res - tea u - nis.

85

Fag.

Cor. I II III.

U.A.
R.D.

Добрый путь вамъ, по - из - жай - те,
Al. l'ont, vi - te! Bon vo - ya - ge.

И до - мой скорѣй бы - вай - те
Le - ve - nez vous sans dem - ta - ge.

Трижды слышеть
Hentéressé trois

Allegro assai. (Tempo I).

Fl. picc.

86

Fl.

Ob.

Cl. (B)

Fag.

Cor.

Tr-boni.

Timr.

каждаго сына. Сыновья ушело уходять съ бограми.
Sois chacun de ses fils, qui partent, munés de leurs bagages, suivis des Seigneurs.

Слышенъ шумъ отъбѣгающаго войска.
On entend le bruit de l'armée qui s'ébranle.

87

Allegro assai. (Tempo I).

Fl. picc. 1

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag. II.

L. 1

Cor. II III IV.

pizz.

Fl. picc.

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag.

1

Cor. II III IV.

Fl. piec.

Musical score for measures 85-87. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Trumpet (Cor.), Trombone (Tr.-boni.), and Timpani (Timp.). The woodwinds and brass play rhythmic patterns, while the timpani provides a steady pulse. Dynamics include *p* and *ff*. A section marked *ff* begins in measure 87.

Musical score for measures 87-91. The score includes parts for Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Trumpet (Cor.), Trombone (Tr.-boni.), and Timpani (Timp.). The woodwinds and brass play rhythmic patterns, while the timpani provides a steady pulse. Dynamics include *ff* and *div. (trém.)*. A section marked *ff* begins in measure 87. The score concludes with a *div. (trém.)* marking in measure 91.

calando poco a poco

Ob.
Cl.
Fag.
e Tuba.
Timp.

dimin.
pizz.
pizz.
dir.
pizz.
dimin.
dimin.
dimin.
dimin.

calando poco a poco

Cl.
Fag.
Cor. I.

Quando все успокоилось, слы-
шеть голосъ Пётрушка.
Lorsque tout s'est calmé on
entend la voix du coq.

pizz.
p

Allegro come prima. J. 120

colla parte a tempo

Fl. 1
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.

Allegro come prima. J. 120.

ГОЛ. ПЪТ. LA V.D. СОФ.

allargando. a tempo

Къ-ри-къ-ку-ку!

Co-oe-ri-co-co!

Царствуй, ле-жа на бо-ку!

Règne et dors en ton lit - clos!

Ц Д О Д. LE ROI DOG.

Пъ-ту-шо-къ-родной, сна-си-бо!
Jo-li coq, je te rends grâ-ces.

arco
arco
arco
arco
arco

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

dim.
dim.
dim.
dim.

Allegro come prima. J. 120

colla parte a tempo

Cl. (A)
Fag.
Tr-bon.

Ключицъ, которая снова
появилась въ дверяхъ.
A Amelie qui apparait de
nouveau à la porte.

ritard. poco

Коль грозить е-ще что ли-бо,
Si le noir dan-ger me-na-oe,

То кри-къ не по-та-я.
Crie bien fort, pour m'éveil-ler.

Вибей подушкунать мо-
Viens, ar-ran-ge l'o-reil.

U.A.
P.D.

p
p
p
p
p

dim.
dim.
dim.
dim.
dim.

89 Andante. J. es.

Ob. I. *p Solo*

Cor. *pp*

U.A. R.D. *pp*

Andante. J. es.

я. Я е-ще со-ску ва-мно-го. Э-та бра-на-я тре-во-га до-гляд-тьми-я
ler. Je vais faire un pe-tit bot-me. Ce tu-mul-te, tous ces hommes... Quand j'étais

pp *p*

89 Andante. J. es.

Fl. *dim.* *p*

Ob. *dim.* *p*

Cor. *dim.* *p*

U.A. R.D. *dim.* *p*

но да-ла Вот до-са-да то бы-ла, Что-то чуд-но-е въм-дѣнь-я.
dou-co-ment... Ah! ce-là est bien ce-jant! Ovi, ce rē-va, quel da-li-co!

f sul ponticello al segno *dim.* *p*

f sul ponticello al segno *dim.* *p*

f sul ponticello al segno *dim.* *p*

dim. *p*

Fl.
Ob.
Clar./A1
Fag.
Corn.
Timp.

АМЕЛФА. AMELFA.

Ложится на постель и закрывает глаза.
Il s'installe dans le lit et ferme les yeux.

По-стой,
Ma foi!

ЦА
R.D.

Вот те-бѣ мо-е во-звѣще:
Tâche par quelque ar-ti-fi-ce

Раз-га-дай мой сонъ, ка-кой
De le de-vi-ner. Car moi,

Не при-по-мню самъ.
Je l'ai ou-bli-é...

Clar(A)

ritard.

хунасть. elle réfléchit.

Только дай стару-хѣ сро-ку, Не спѣ-ши, коль хо-чешь про-ку.
Un instant... j'etais le di-re, Pour te voir en-cor sou-ri-re.

Чтожь та-ко-е? Ужь не
Dans ce ré-ve tu é-

90 Fl. Lento. *♩* = 55.

Ob.
Clarinet (B♭)
Xylophone.

Lento. *♩* = 55.

A. *♩* = 55.
толь, Что ты шахматный ко - роль, Вкругъ ва - лья - ща ты та - в - ле - и: „Шахъ и матъ вамъ всѣмъ здо - рѣ - я!“
lais... Tu é - tais un roi d'î - ches. Tous les pions étaient par terre; É - chec et mat! C'est bon - ne guerre.

pp

90 Lento. *♩* = 55.

Fl. picc.

Fl.
Ob.
Clar(A)
Xyl.

A.
Ко - ни, ферзь, ладьи, слоны Всѣ тобой побѣ - жде - ны. Тутъ та - в - ле - и всѣмъ ша - ли, Мы на - пре - жде - мь мѣ - тѣ
Rei - no, tour et ca - va - liers, Tu les fais tous prisonniers. Puis cha - cun fait volte face, Et au - tant der - re - prend sa

Andante. $\text{♩} = 66$.

Fl. as
 Ob. as
 Cor. III
dim.

Andante. $\text{♩} = 66$.

A.
 A.
 O.T.A. J.K. С.к.о.о.з.ь д.р.о.м.л.у. В.о.г.ь ч.т.о с.н.я.л.о.с.ь:
 p.а. - с.е. А.м.о.и.т.é е.н.д.о.р.м.é. N.é l'е.н d.é. p.л.а. - s.е,
 Ч. Д.О.Д. Л.Е. Р. Д.О.Д. *dim.* *pp*

Л.у.ч. ш.о, л.у.ч. ш.о, с.е.р.д.ц.о б.я.л.о.с.ь К.а.к. т.о с.л.а.д. н.о...
 C'э. t.а.и! m.и.е.ux! M.о.и d. - m.é d'а.и.с.е Т.р.е.с. а.и.л. - l.а.и.
sul ponticello al segno *dim.* *pp*
sul ponticello al segno *dim.* *pp*
arco sul ponticello al segno *dim.* *pp*

Andante. $\text{♩} = 66$.

Fl. Moderato. $\text{♩} = 80$.

Fl.
 Ob.
 Fag.

Moderato. $\text{♩} = 80$.

A.
 A.
 В.ь б.а.н.э г.р.у - с.т.е.н.ь ц.а.р.ь с.к.л.и.т.ь, М.ы.л.ь.н.о.й п.э.н.о.й в.е.с.ь п.о.к.р.ы.т.ь:
 T.у r.é.в.а.и.с q.у'í - t.а.и.т а.и b.а.и.н, B.и.е.н f.р.о.т.é d.é z.а - t.о.п f.и.н,
pizz. div. *pp*
pizz.

Moderato. $\text{♩} = 80$.

Fl.

Clar(A)

Fag.

Vcllo.

A.

Вдругъне . га . да . ны и во . ча . лны Выше . лны . ны . чи хо . зя . ны , Шер . сти . на . е . жа , до . мо . вой ,
Prêt à faire un pa . ril sou . te , Tout à coup tu vis un . gâ . te . du poil tout noir , tout à . ris . sé .

pizz.

div. pizz.

91 92

И . прут . ты . Ау . тен .

Fl. picc.

Fl.

Clar A.

Fag.

Vcllo.

A.

Гла . ды . бар . хат . ной ру . кой . И за . ра . до . ва . лось . ть . ло , На . ли . лось , по . мо . ло . дь . ло ,
Mail il vient le ce . ves . ser . . Tes che . veux sou . dain re . pous . sent , Ta peau de . vient ferme et dou . ce

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

animando pochissimo

animando pochissimo

allarg. poco Più lento. *J. ss.*

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

I dolce
pp

allarg. poco Più lento. *J. ss.*

A.
A.

На пар. че - бу - ю кро - вать, А - постла - ла из - го - ло - вье Съ тихой ла - кой да лю - бовь ю,
D'un grand lit de brocart blanc, Pré - pa - ré par les mains fi - nes D'u - ne be - le bien câ - li - ne,

(trem.) flautando

(trem.) flautando

pp

allarg. poco Più lento. *J. ss.*

Clar. (A)

95

A.
A.

Чуж - дой пре - лестию ды - ша, Крас - на дъ - ви на ду - ша. Ты же, царь, за - жму - ря о - чи,
Dont l'oeil noir et lan - gou - reux Jette un regard amoureux... Éblou - i par tant de grâ - ces,

arco
pizz.
pp

96

A.

Что предъ солн-цемъ пти-ца но-чи, Въ-лы руч-ки при-дер-жалъ И-къгруди о-о при-жалъ...
Tu l'en-traî-nas, tu l'en-la-cas, Tu la pres-ses sur ton coeur Qui pal-pi-te de bon-heur!

Fl. *dim.* *pp*
 Ob. *dim.* *pp*
 Clar.(A) *pp*
 Fag. *pp*
 Corai. *dim.* *pp*

A.

Едаа превозмогал дремоту.
D'une voix alourdie par le sommeil.
 И ДОД. LE ROI DOO.
 Гдѣжь о-на, мо-я кра-са то?
Où es-tu, toi que j'a-do-re!

Ужъ но зна-ю, Вн-но-ба-та.
Pard-on, Si-re: je l'i-gno-re!

Sul ponticello al segno *dim.* *pp*
Sul ponticello al segno *dim.* *pp*
Sul ponticello al segno *dim.* *pp*
 Arco *dim.* *pp*

Andantino. $\text{♩} = 55$

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Clar. (A) *pp*

Fag. *pp*

Corn. *pp*

Тен. Царь Додоноъ, а за Додоноуъ ключица и стража засыпають прежнему могучимъ и мирнымъ своимъ.
Le roi Dodon, Amelfa, les gardes s'endorment d'un sommeil calme et profond.

Баси. За сценой.

СТРАЖА.
GARDES.

Царстуй лежа на бо-ку!
Règne et dors en ton lit clos!

Dans la coulisse.

Царстуй лежа на бо-ку!
Règne et dors en ton lit clos!

con sord. div. *pp*

con sord. div. *pp*

con sord. div. *pp*

v.c. con sord. *pp pizz.*

C.b. div. *pp*

Andantino. $\text{♩} = 55$

F. 97

Ob. *pp*

Clar. (A) *pp dolce*

Corn. *pp dim.*

pp pizz.

pp arco

C.b. *pp*

97

Fl.
Ob. I.
Clar. A¹
Coral.
C. b.

Fl. pico.
Fl. I.
Clar. A¹
Coral I.
Coral.
Pia. II, III, IV.

98

Грезы Додола о чудной красавице теперь стали отчетливы и ял.
 Le rêve de Dodon se précise.

Arpa I.
Arpa II.
div.
C. sord.

in C, Dis, Es, Fis, Ges, A, His.
in CIs, Des, E, Fes, G, AIs, B.

99

Fl. picc.

Fl. I

Corn I

Piatti.

Arpa I. *croquisse.*

Arpa II

Fl. I

Clar. (A)

Corn I

Piatti.

Arpa I.

Arpa II

C. b.

[10] Allegro assai. ♩ = 123.

Fl. picc.
 Fl.
 Ob.
 Clar. (A)
 Fag.
 Cor.
 Tuba (F) За кулисами со разных сторон.
 Tr. boni. e Tuba.
 Piatl.

ГОЛОСЪ ПЪТУШКА. за кулисами.
 LA VOIX DU COQ. *La coucou.*

allarg. poco

Ки-ри-ки, ки-ри-ку-жу!
 Co-co-ri! Co-co-ri-cou!

Бе-регись, будь са че-
 Оuvre-toi, et garde à

Arpe II.
 pizz.
 senza sord. arco
 arco
 C-b.

mf sul ponticello al segno
mf sul ponticello al segno
mf sul ponticello al segno

[10] Allegro assai. ♩ = 123.

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor. III, IV.
(C)
Tr. ba. (E)
Tromb. *cresc.*
Tromb. *cresc.*

a tempo

Слова шумъ и бѣготы. Трубы. Въ страшномъ смущеніи собираются толпы народа на улицъ передъ дворцомъ.
De nouveau s'entendent des cris, des pas précipités. Des trompettes sonnent. La foule, en grand désordre se rassemble dans la rue, devant le palais.

С. П.
в. С.

- Ky!
vous!

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor. III, IV.
Tr. ba.
Tromb.
Tromb.

Fl. *lunga*

Ob.

Claz(A) *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

Cor. *cresc.*

Tr. cl. *cresc.*

Tr. bas. *cresc.*

Timp.

XOP'Ŕ CORO.

Sopr. Alt.

Ten. Bass

НАРОДЪ. на улазѣ.
LE PEUPLE. dans la rue.

О! О! да, о! да, да, да, да - да!
O! O! tout est per - du! A - fer - te!

Стоять въ недо - умѣннѣ, не смѣя
будить государя.
Ils restent sous
indolents, n'osant
réveiller le roi.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

lunga

Fl.

Ob.

Cor. I. II.

Sopr. Alt.

Bass.

Sopr. Alt.

Го - су - зарѣ самъ спитъ.
Au - tre roi qui dort!

Все ти - хо въ те - ре. нѣ.
Où, cer - tes! Quel malheur!

Нельзя бу - дить.
Fils à ge - nous!

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Tr. horn

Ten. Bass.

Что же дѣ - лать, какъ намъ быть?
 Comment fai - re? Sau - vous nous?

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Tr. horn

Ten. Bass.

Гдѣ же Полянъ, вѣшь со - е - со - ха?
 Et Pol. kân resté in - trou - va - ble!

104 Allegro non troppo. $\text{♩} = 112$.F1 *più*.

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Ces.

ПОЛКАНЪ. вбѣгаеъ съ вооруженными боярами. Ключица вскакиваетъ и скрывается.

POLKÂN. se précipite avec de nombreux en armes. Loucha va se cacher précipitamment.

Государь, отецъ на - ро - да! Го - су - дарь! о - нять, о - нять бѣ - да!
 Un doulin cruel nous es - ble! Sors en - fin, oui, sors de ce doux repos!

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Ces.

104 Allegro non troppo. $\text{♩} = 112$.

Fl.
Ob.
Tr. bon.

Ц. ДОД вскакива съ постеля.
LE R. DOD. réveillè en sursaut.ПОЛКАНЪ.
POLKÂN

И не во время все - гда.
 Ah! Toujours mal à pro - pos!

Шумъ и гамъ ѣтво. ей сто - ли. цѣ И о - нять ввер - ху на спл. цѣ
 Dans la vil - le tous s'ir - ri - tent Et là haut, ton coq s'a - gi - te,

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Ces.

Fl. *stringendo poco*

Ob. *cresc. poco*

Clar. (A) *p cresc. poco*

Fag. *p cresc. poco*

Corn. *p cresc.*

Tr-bni.

stringendo poco **Allegro**

Ку-ра-леситъ нѣ-ту-шокъ, О-бер-нув-шись на востокъ. Но хва-ти-ло-видно, рати.
Couragese sans crainte, Et regarde le levant. Nous ne sommes pas en nombre;

cresc. poco *cresc. molto*

cresc. poco *cresc. molto*

cresc. poco *cresc. molto*

cresc. poco *cresc. molto*

cresc. poco *cresc. molto*

stringendo poco *cresc. molto*

colla par.

assai. (Tempo I.)

Fag.

Tr-bni.

assai. (Tempo I.)

Ц ДОД., протирай глаза и зѣвай.
LE R. DOD. se frotte les yeux et bâille.

По-ла-га-ю, был-объ ко-та-ти По-ды-ма-ть-ся ста-ри-камъ. По-го-ди-во-главу я
L'a-se-nir me pa-raît som-bré. Fais don-ner les vé-té-rans! Oui, Je vais ve-nir, at-

assai. (Tempo I.)

Tr. bal. *pp*

Подходить к перилам и заглядывать на крышу. ГОЛ. ПЪТ.
LA VOIX DU COQ.

САМЪ. *mf* *lento* *Il s'approche de la balustrade et regarde en l'air.* КН. РИ. КН. КН. РИ. КУ.
Co-co-ri! Co-co-ri!

Viol. I. *mf* *lento*

Viol. II *cresc.*

Viola *cresc.*

pp *sp*

Fl. picc. *mf*

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Clar. A1 *mf*

Fag. *mf*

Corn. *mf*

Tr. ba *mf*

3 Tr. bal. *mf*

Timb. *mf*

[107] Moderato. ♩ = 100.

mf cresc.

p cresc.

Тр. ба I & II переходят
въ оркестръ.

allargando poco, ia tempo,

КУ! *com!* *Be-регисъ будна че-ку!* Ц. ДОО. Умыло.
LE R. DOD. D'un ton plaintif.

Overeal'oni et garde à vous! Птица бьется въ ка.
Le coq d'or nous met en

p cresc.

mf cresc.

[107] Moderato. ♩ = 100

Corné.
Tuba III e Tuba.

crac. cresc.

Собирается божь великого огу -
Il se réunit avec empressement;

Ц.Д. R.D.
- прае ко, Пред сто ить намъ путьо пас ный. Ста ри на, вста омъ жи вѣй, Вы ручать и домъ дѣ.
gar. de. En a - vant! Qui nul ne tar - de. Chers a - mis, marchons, vaillants, au se - cours de nos en -

108

Corné.
Tuba III e Tuba.

мелкия. Слуги поспѣшно привосятъ запыленное и заржавленное вооруженіе и облачаютъ Додоа Амелфа тутъ
Les domestiques apportent en hâte son équipement couvert de poussière et de rouille. Améfa regarde le roi avec

Ц.Д. R.D.
тѣй. Гдѣ шо ломъ? та щя то ла ты. Ла ты мѣ ужъ
fants! Mon ar - me! Puis, ma sui - ras se. Ouf! L'é - troi - te

108

Фаг.

Corné.

же, въ глубокомъ огорченіи.
tristesse.

Ц.Д. R.D.
тво но ва ты. По и щя те, гдѣ ви сятъ Мой люби мый крас ный щить.
sa - ra - ra - ce! Cher - chez moi mon bou - cli - er, Le beau rouge, un bau - dri - er...

Ц.Д. R.D.

crac. cresc. cresc.

Ob. *a 2*

Clar. (A)

Fag.

Corn.

Тимп.

ГОЛ. ПЯТ.
LA V. D. COQ.

Ц. ДОД. Осматриваетъ подлесный щитъ.
LE R. DOO. Examinant son bouclier.

Кя - ри - куку!
Ce - so - ri - sou!

Во - ре - гисъ, будь на че - ку!
Ouvrez l'œil et garde à vous!

Щитъ весь ржавчиной изъ.
Mais il est rou-gé de

Fl. *poco ritard.* *a tempo*

Ob.

Fag.

Ц. А.
R. D.

poco ritard. *a tempo*

- вденъ и колчанъ стрѣла ми бѣ - денъ...
rouille! Mon carquois en vain je fouille.

Стоитъ совсѣмъ одѣтый.
Il est prêt à partir.

poco ritard. *a tempo*

109

Clar. (A)

Fag.

Tr. bni.

Тяжело выдыхая.
Soufflant.

Ц.Д.
Р.Д.

Чуть ды-шу. За-вѣтний мечь Сталь тяжель для царскихъ влочь.
Et j'i-souffe. Al-lons tou-jours. DA! Ce glai-ve, qu'il est lourd!

Дѣ-лать не-че-го, ве-дѣ-те,
Bah! Tant pis. Ve-nez, si- di-lez!

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Corni.

Timp.

ГОЛ. ПѢТ. Толпа слугъ схватываютъ Додона подъ руки и ведутъ къ афет
LAV. COQ. De nombreux domestiques, soulevant Dodon par les aisselles, lui font

Ц.Д.
Р.Д.

На ко-ня ме-ня са-дѣ-те.
Qu'on m'aide à mon-ter en sel-le.

Кя-ря-ку-ку!
Co-co-ri-cou!

Во-ре-гись, будь на че-
Ouvre l'oeil et garde à

poco ritard.

Ob.
Clar(A)
Fag. a2
Cor.
Timp.

гп.
вд.с.
ку! ц. дод. грозясь по дорожк.
romb! LE R. DOO. menace du doigt le coq.

ицѣ, гдѣ ожидаютъ бѣлый конь.
descendre l'escalier, au bas duquel l'attend un cheval blanc.

Охъ, ужъ в тотъ нѣ-ту - шокъ! Спряталъ-бы е-го — въ мѣ
Pi, quel im. por. tun coq d'or Qui me trouble ain. si quand je

poco ritard.

110 A tempo

Ob.
Clar(A)
Fag. p
C. fag.
Cor.
Timp.

ц.д.
в.д.
Народъ проникаетъ всемогучу въ палату.
Le peuple pénètre graduellement dans le palais.

У дѣстяицы.
Sur l'escalier.

Шокъ.
dora.
pizz.

Конь-то смиренъ?
Il est doux?

110 A tempo

Fl. picc.
Fl.
I
Ob. II
Clar. (A)
Fag. II.
C. fag.
Cor.
Tr. ba.
I
Tr. ba. & Tuba.
Timp.

AMELFA
AMELFA.

Въ отчаяньи,
D'une voix désempée.

Не по-кушавъ, да на-
Mais doux si-vo, l'en al-

ЦД
RD.

2^й ВОЯРИНЪ
II SEIGNEUR.

Мнѣ и на-добно та-ко-го.
C'est par-fait a.lors: par-tons!

Какъ ко-ро-ва.
Comme un cheval!

arco

p
arco

p
arco

p
arco

Fl. picc.

Fl.

Ob. II.

Clar. (A.)

Fag. II

C. fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. boni

e Tuba.

Timp.

ГОЛ. ПАТ.

А. А.

Ц. Д. Р. Д.

ти! / *ler*

Свѣтъ нашъ! / *à jeun?*

Полкану. / *à Polkan*

Можно и въпу - ти. / *Ya, je man.ge - rai.*

Есть за_па_сы? / *A-l-on-des-ric-res?*

ПОЛКАНЪ. / *POLKAN.*

На три го_да. / *Pour trois ans!*

arco

[11] Poco più mosso. J. 112.

Fl. picc.
Fl.
Ob. n. 2
Clar. (A) n. 2
Fag.
C. fag.
Cor.
Tr. ba. (ex orchestral)
Tr. post.
Tuba. (enharm.)
Temp.

in tempo
 Додоць на конѣ. *Dodón est à cheval.*

Sopr.
 Во-регкѣь будь на че - ку!
Ouvrez l'œil et garde à vous!

Alt.
 Ужъ по-ѣ - халибъ съ у - тра.
Parlez donc demain ma. fin.

Ten.
 Зна - чѣть, ѣ - домъ, во - с - вода.
Of - fi - ciers, al - lons, en route!

Bass.
 НАРОДЪ гравуа.
LE PEUPLE d'au tête.
 Царь нашъ ба - тмш на, у - ра!
Ojoire au roi Do - don! Hour - ra!

pizz.
arco

[11] Poco più mosso. J. 112.

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Fag.

CoFag.

Cornal.

Tr-ba.

Tr-boni.

e Tuba.

Timp.

Casa.

f. pa!
Courra!

Самъ и . дещъ . возъ деѣ то нѣ . у
 Та ва . лонъ , chef in . tré . pl . de ,

Прн . та . нуть спд . гань от . ст . ту .
 По . ва . fuir l'enne . mi per . fi . de .

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

div. arco

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
C. Fag.
Corn.
Tr. bc.
Tr. boni.
e. Tuba.
Timp.
Triang.
Plat.
Cassa.
Viol. I
Viol. II
Viol. III
Viol. IV
Cello
Bass

stacc.
pizz.
arco

Detailed description: This is a page of a musical score, page 138. It contains 21 staves of music. The instruments are listed on the left: Fl. picc., Fl., Ob., Clar. (A), Fag., C. Fag., Corn., Tr. bc., Tr. boni., e. Tuba., Timp., Triang., Plat., Cassa., Viol. I, Viol. II, Viol. III, Viol. IV, Cello, and Bass. The score is written in a common time signature. The woodwind section (Flutes, Oboe, Clarinet, Bassoon) has more complex melodic lines, while the brass and percussion sections play rhythmic patterns. The string section (Violins and Cello/Bass) provides a harmonic and rhythmic foundation. Performance markings such as *stacc.*, *pizz.*, and *arco* are present throughout the score.

112

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag. 2

C. Fag.

Cornl.

Tr. ba.

Tr. boni.

e Tuba.

Timp.

Triang.

Plati.

Cassa.

Ты се.бя то робаю, дн.
Maie sur tout, poichien president.

Стой все время по, дн.
Ne te mets pas en a.

arco

arco

arco

arco

112

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

C. Fac.

Corn.

Tr. bc.

Tr. bari.

e Tuba.

Timp.

Triang.

Plati.

Casa.

an.
vant!

ЗАНАВѢСЪ.
RIDEAU.

picc.

picc.

arco dim.

arco dim.

f dim.

Дѣйствіе второе.

Темная ночь. Тусклый мѣсяц кровавымъ свѣтомъ озаряетъ узкое ущелье, поросшее мелкимъ кустарникомъ, и крутыя стѣны скалъ. Горный туманъ молочной пеленою покрываетъ всѣ впадины. Между кустами и на голыхъ холмахъ лежать тѣла убитыхъ воиновъ, какъ бы окаменѣвшихъ въ послѣдней борьбѣ. Орлы и другія хищныя птицы сидятъ на трупахъ стадами и испуганно снимаются при порывахъ вѣтра. Два коня стоятъ неподвижно, повернувъ головы надъ тѣлами холель-царевичей. Все тихо, безмолвно и зловѣще.

Acte Deuxième.

Nuit obscure. Les troubles rayons de la lune éclairent de leurs sanglantes un défilé étroit, parsemé de petits buissons, et les roches escarpées. Le brouillard de montagne remplit toutes les cavités d'un voile blanc. Parmi les buissons ou sur les pentes nues des collines gisent les cadavres des guerriers: on les dirait pétrifiés au milieu de leur dernière bataille. Des aigles et d'autres rapaces, en bandes, se sont abattus sur les corps: à chaque coup de vent, ils s'envolent, effarés. Deux chevaux se tiennent immobiles, la tête inclinée sur les cadavres de leurs maîtres, les fils de Dodôn. Tout est calme, silencieux et menaçant.

113 Moderato. (alla breve) $\frac{d}{4}$ = 50.

2 Flauti piccoli (II, III.)
Flauto I.
2 Oboi.
Corno inglese.
2 Clarinetti in B.
Clarinetto basso in B.
2 Fagotti.
Contrafagotto.
4 Corni in F.
I, II. in C.
3 Trombe
III c. alta in F.
3 Tromboni
e Tuba.
Timpani.

Moderato. (alla breve) $\frac{d}{4}$ = 50.

Violini I.
Violini II.
Viola.
Violoncelli.
C. bassi.

113 Moderato. (alla breve) $\frac{d}{4}$ = 50.

2 Fl. pic.

114

Il Flauto grande.

Fl. I.

Ob.

Clar. (B)

Clar. basso (B)

Fag.

Cor. I, II.

Tr. ba. (C)

Viol. I, II.

V. ln.

V. c.

C. b.

con sord.

pp

114

Cl. (B)

Cl. basso (B)

Fag.

C. fag.

Viol. I.

Viol. II div. a 4

V. ln. div. a 4

V. c.

C. b.

sempre pianissimo e legatissimo

ppp

pp

pizz.

pp pizz.

115
C-Fag.

Cor III IV.

Tr. bnl

Viol. II div. a 4

Vcllo div. a 4

V.c.

116 a 4 (♩=100.)

Fl. I.

Ob.

Clar. B^p

Clar. basso, (B)

Fag.

C-fag.

Tr. bnl.

Timp.

Piatti.

Но вот издали послышался шум шагов оробѣлой рати Додова. Въ ущелье, озираясь и останавливаясь, спускается гуськомъ, по два человѣка въ рядъ, ратники.

On entend au loin un bruit de pas. C'est l'armée de Dodon qui avance, craintivement. Des guerriers paraissent, suivant le défilé. Ils vont deux par deux, s'arrêtent, se retournent.

C. b.

116 a 4 (♩=100.)

Fl.

Clar. B

Clar. basso B

Fag.

C-fag.

Tr. bnl.

Piatti

div. *senza sord.*

div. *p*

pizz.

pizz.

unis.

unis.

Fl. picc.

Fl. III.

Clar. B

Clar. basso B

Fag.

C-fag.

Tr. bnl.

II-Fl. picc.

117 (alla breve, 3/4)

Clar. B.
 Clar. basso (B)
 Fag. II
 C-fag.
 Cor. I, II
 Tr. ba. III.
 Ten. ПАТНИКИ.
 LES SOLDATS. Шес - четвёрта - хн ночь а́лма - я, Ныс - турсо, ЛЯШЬ ПУТЬ - я ста - я
 Nuit é - pou - ventable et som - bre! Tout est calme: seule, dans l'ombre,
 Viol. II
 V. le. dim. pp arco
 V. c. arco pp
 C. b. arco pp

117 (alla breve, 3/4) pp

Fl. picc. (II, III)
 Fl. I.
 Ob.
 Clar. (B)
 Clar. basso (B)
 Fag.
 Cor. I, II
 Tr. ba.
 Ten.
 Ipy дь нашь сторо - жеть.
 Les sentours veillent nos morts.
 Viol. I.
 Viol. II. div.
 V. le. v.
 V. c. f.

Il Flauto grande

119

Clar. (B)
Fag.
Cor. III. IV.
Tr. bn.
Bass.

Мать - ма. да багровый щавль
La. ma. no. pourpre sur leurs corps

Встахъ - сѣ. ло. и. морге. баль. сол.
Bril. le. com. un. air. de. fe. no. bre.

Viol. II.

118

Clar. (B)
Clar. basso (B)
Fag. II.
C-fag.
Cor. I. II.
Tr. bn. I. II.
Ten.
Viol. II.
V. lo.
V. o.
C. a.

Чул - у. сталый и печаль. ный
Houl - Le vent, dans les ti. ad. bres,

Вѣ - теръ радется въ но. тамахъ,
Fait en. tendre un chant de deuil

Сно - ты.
Sur les ca.

Clar. (B)
Cl. basso(B)
Fag.
Cor. I. II.
Tr. ba I. II.

на - сль на ть - заны, Хо - дитъ, на - сль на ть - заны, но - те - жи...
da - vres sans cer - cueil. Triste, il pleure; il geint sans té - re...

To МОЛ.
Savoir re.

119
Clar. (B)
Fag.
Cor. III. VI
Tr. boni
p dim.

чтѣ, то вношъ у - ны - ло. Въ дн - ку мерт - ва. ро при - нать, Те - пе -
tombe et puis sé - lé - ce. Il a - gi - te dou - ce - ment leurs che.

120

Fl. *p*

Ob.

Clar.(B)

Fag.

Coral *pp*

Piatti *pp*

pp

Шагомъ, въ мрачномъ раздумьи възмахнувъ царь Додонъ со своимъ старымъ воеводой и натыкается на трупы обоихъ царевичей.
Le roi Dodin, tourmenté par de sombres pensées, arrive au pas avec son vieux général. Ils trébuchent contre les corps des deux princes.

бать е - го ду кахъ.
 - вена, leurs sé - te - menta.

Viol. II div. a 4.

Viola div. a 4.

legatissimo sempre

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

120

Fl.

Oboe.

Cor. Angl.

Clarinet

Cl. Basson

Tr-p.

C. Tr-p.

Tr-ba. III.

Tr-boni.

Timp.

Piatti.

pp cresc.

f

dim.

pp

Ц. ДОДОНЪ. Врзавъ на тѣла сыновей.
 LE ROI DODON. *Se précipitant sur les corps de ses fils.*

Что за страшна - я кар-ти-на.
 Quel spec-tac - le a - do - mi - na - ble!

То о -
 Mes deux

120

f

dim.

pp

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Clar. (B)

Cl. basso (B)

Fag.

Tr. ba I.

Tr. ba. III.

Timp.

Ц. д.
К. д.

ни, мо-и два сы-на безъ ше-ло-мовъ и безъ лать О-ба мерт-вы-е де-
fils!.. Le sort m'ac - ca - ble... Dé - sar - mis, san - glants et froids, Leurs yeux si - xes pleins d'ef.

Viola div. a 4

Celli div. a 4

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

C. fac.

Corai.

Ч. Д.
Р. Д.

$\text{♩} = 100$

ТОП - ТАМНОЙ ТРА - ВЪ, По кро - ва - вой МУ - РА - ВЪ...
son souil.lé, les pen.ses Que rev - git le sang des né.tres...

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Cl. basso (A)

Fag.

C. fag.

Cor. P

Tr. bc.

Tr. boni.

Timp.

U. SOA.
LE ROI DODON.

Охъ, о-но-па ва-ша,
Ah, douleur cruel - le!

Иъ - ту! Го - пе муѣ! По.
Mes fils! Mon es - poir! Quelle er-

Viol.

tutte Viole unis.

arco

Fl.
Ob.
Clar.(A)
Cl.basso
Fag.
C.fag.
Cor.III.

У.Д.
Р.Д.

на-лись въ съ-ти О-ба на-ши со-ко-ла! Го-ре смерть мо-я при-шла.
tout mor-tel-le Put ain-si vous dé-se-voir? Hé-las, je n'ai plus qu'à mourir: Cou-

pizz.
pizz.
pizz.
arco
div.

Fl. 122
Ob.
Clar.(A)
Cl.basso
Fag.
C.fag.
Cor.III.

У.Д.
Р.Д.

Всѣ ры-дай-те за До-до-номъ, Пусть за-сто-нетъ тѣжкимъ сто-номъ, тѣжкимъ сто-номъ
Iex, sou-lex touz Iar-touz a-tâ voz! Que la step-pe so-li-tai-re Nous en-ten-de

pizz.
arco
div.
unis.

126

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Cl. basso (B)

Fag. I.

C. Fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. baal.

Temp.

У.Д.
Р.Д.

Глубь до - линь, тяжкимъ сто - номъ пусть за - сто - ветъ сердце горь По - тра - сят - ся.
tous gé - mir, Les rochers, les bois, la plai - ne Souffriront à no - tre pei - né.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Cl. basso (B)

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. boni.

Timp.

Жалобо, *Plaintivement.*

ЦА
RD.

Съ а - тыхъ норъ - Самъ поЙ - ду все. дѣ по - хо. домъ,
Dis - er. mais Je vous con - dui.rai moi - mé. me:

div.

arco

pizz.

Fl.
Ob.
Cl. (A)
Cl. Basso (A)
Fag.
Cor. III.

U.S.
R.D.

Но - ло под - вер - лась не - выго - дамъ Вран - кой жиз - ни мо - ло - дежь. А!
 C'est ri-té que ceux qu'on ai - me Tom - bent ain - si, dé - ci - mé! А!

arco

Fl.
Cl. (A)
Cl. Basso (A)
Fag.
C. Fag.
Cor. I.

U.S.
R.D.

ПОЛК. Додоу.
POLK. Dodo. Обращаясь ко всей рать.
Il se tourne vers l'armée.

А!
А!

Что случилось не вернешь! Станемъ братица Додо - ма,
 Adieu paniers, vendanges sont faites. Votre maître est en pri - mé!

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Clar. basso (A)

Fag.

C. fag.

Corni. *cresc.*

Tr. ba.

Tr. boni.

Timp. (сольна Тоба)

cresc.

п. р.

За - да - димъ вра - гу тре - зво - на!
 Vos é - rées vous - et - les pré - tes?

Тен

РАТНИКИ.
 LES SOLOATS
 Вост.

За - да - димъ! Какъ не за - дати!
 Луше - ти се - ра chassé!

Толькобъ намъ е - го см -
 Mais où diable est - il pas -

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Corn.

Tr. ba I.

Tr. ba III.

Timp. &

Ничь отвѣта.
Rien ne répond.

У.Д.
Р.О.

...тай - ный гнусный воръ? Гдѣ онъ?
fruit meschers es - poirs? Où sont-ils?

Viola div. a 4

V. celli div. a 4

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Corai.

Tr. ba.

Tr. baal e Tuba.

Timp.

Начинает светать. Туманъ понемногу расхлывается и открываетъ въ одной изъ впадинъ у подошвы горы очертанія шатра.
Le jour commence à poindre. Le brouillard se dissipe graduellement, et l'on aperçoit, planté à l'abri d'un pan de la montagne, une
 Celesta.

Arpe.

Viola div. a 4

V-celli div. a 4

Fl. I.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

4 Corni

Tr. ba.

Tr. ba. e Tuba.

Timp.

U.A.
R.D.

Весьму - зоряхъ!
la bel - le ten.te!

Celesta.

Arpe.

Viola div. a 4

V. celli div. a 4

tutti

p

Detailed description: This is a page of a musical score, page 164. It features a large orchestral arrangement with multiple staves. The woodwind section includes Flute I, Oboe, Clarinet in G, Clarinet in A, Bass Clarinet in A, and Bassoon. The brass section includes four Cornets, Trumpets, and Trombones/Tuba. Percussion includes Timpani. The string section consists of Violins and Cellos, each divided into four parts. A vocal soloist part is also present, with lyrics in Russian and French. The score includes various musical notations such as dynamics (p, dolce), articulation (accents), and performance instructions like 'tutti' and 'p'.

♩ 4 ♩=100

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

I. II.

Cor. III. IV.

Tr. ba.

Tr. boni.

Timp.

Ц. ДОД, вблизи столицемъ.
 LE ROI DOO, à ses voisins.

♩ 4 ♩=100

ПОЛК, переглавушки съ царемъ.
 POLKAN, regardant le roi.

Братцы, ес - ли у - знають онъ.
 Monte à nous s'il nous i'char - pe!

бу дотъ стыдно.
 Sans tar - der, qu'en l'at - tra - pe!

Ужь не здѣсь ли Вражій вѣтльъ?
 Le chef en - ne - mi s'y ca - che...

♩ 4 ♩=100

Ob.
Fag.
Cor.
Tен.

Поднявъ движениемъ руки приказываетъ рати слѣдовать за собою и дѣлаетъ на дымочкахъ нѣсколько осторожныхъ шаговъ въ сторону шатра. Рать перекидывается, но не съ мѣста.
Pasha, d'un geste, ordonne aux troupes de le suivre, et fait sur la pointe des pieds quelques pas vers la tente. Les troupes pѣtinent, sans avancer.

Tен.
Bassi: РАТНИКИ. LES SOLDATS.
 Жаль, на конь со бой не ид.но.
Oui, marchons! Mais s'il nous frappe?

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor. p
Tен.

Tен.
Bassi: РАТНИКИ. LES SOLDATS.
 Лучше бы вантъ, о ты, дя вдаль, За рядить адромъ на щаль.
Mieux vaut aller plus loin, S'embarrasser d'un bon coin...

128

Flac.

Cor.

ПОЛК.
POLKAM.

Хлопоты. Подвозят пушки и
On s'empresse. Un wagon est!

Пуш-ка-ри! сю-да, еко-рѣ-е!
Ca - non-niers, ca! Qu'on se bou-ge!

Да не мѣтуть по-смѣ-лѣ-е.
Et ti. rer à boulets rouges!

129

129

Ob.

Clar. (A)

Flac.

Cor.

Тр.-б. I. II.

Тр.-бонн. e Tuba.

Тимп.

заряжатъ ее. Пушкари по обѣимъ сторонамъ съ горящими фитилями.
accusé, chargé. Les canon-niers se placent à côté, mèches allumées en main.

Зажигайте фити-ли!
Allons, pressez vos yeux sur!

dim.

dim.

lunga Un poco più sostenuto.

Fl. picc. (II, III)

Fl. Ba.

Ob.

C. ingl.

Clarin. (A)

Cl. basso (B)

Fag. a 2

C. fag. *cresc.*

Cor.

Tr. ba.

Tr. ten.

Tuba.

Timp.

cresc.

dim.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Цыгань. Первые лучи восходящего солнца. Полю шатра заколебались.
 Цыгань. Les premiers rayons du soleil paraissent; on voit remuer les parois de la tente.

n. r.

Ну, на...! *lunga*
 En joue... Feu!

Ten.

Всё готово.
 Nous y sommes!

PATHKIM.
 LES SOLDATS.

lunga

dim.

dim.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

lunga Un poco più sostenuto.

130 Solo brillante a piacere

Clar.(A)

ma dolce dim. poco a poco rit. poco rit. molto pp

Изъ шатра выходитъ легкими, но торжественными шагами красавица въ сопровожденіи четырехъ рабынь съ музыкальными орудіями: гу-
лами, гудкомъ, сакрѣлю и барабакомъ. На ней длинное шалковъ одѣланъ малиною, о цѣбѣ, обильно украшенное жемчугами и золотомъ,
на головѣ бѣлая чалма съ высокимъ перомъ. Красавица, какъ бы не замѣчая ничего, обращается къ яркому солнцу, молниеносно подымая
къ нему руки.

De la tente sort une belle jeune femme à la démarche légère mais majestueuse. ШЕМАХАНСКАЯ ЦАРИЦА.
Elle est suivie de quatre esclaves qui portent des instruments de musique. LA REINE DE CHÉMAKHA.
fousli (paltierons), goudok (violo), chakumeau et tambour. Sa longue robe de soie rouge est richement
brodée d'or. Elle porte un turban blanc, orné d'une haute plume. Elle paraît ne rien voir, et, les bras levés comme
colla parte pour la prière, chante en s'adressant au soleil qui brille.

Отвѣтъ мнѣ,
Са-лв а

131 Andantino. $\text{♩} = 76$

Clar.(A)

Ш.Ц.
R.C.A.

3op - ко-е свѣ - ти - ло, Съ вос-то-ка къ намъ при-хо - дишь ты: Мой край род-
toi, so - leil de flam - me? Nous reviens tu de l'O - ri - ent, Du doux pa.

131 Andantino. $\text{♩} = 76$

Ш.Ц.
R.C.A.

ной ты по - свѣ - ти - ло, Отлеяну сна-зоч-ной меч - ты? Все такъ жель тамъ сі - я - ють
uz cher à mon é - me, De ses rayons - ges sou - ri - ants? Ah! Par - la - moi des frai - ches

131

Clar. (A)
Clar. basso (A)
Fag.

cresc. poco

Ш.Ц.
Н.С.

ро - зы И ли - цы ог - ненныхъ ку - ты, И бы - рю - зо - выя стро -
 re - ses Et des buis sons ar - dents des lys; Des buis - sons qui se re -

Арго.

cresc. poco

cresc. poco

cresc. poco

cresc. poco

132

Clar. (A)
Clar. basso (A)
Fag.

pp

Ш.Ц.
Н.С.

ко - зы люб - за ють выш - ныя же -
 re - ses, Au - près des lacs hor - dis d'y.

Арго.

pp

(1-4)

134

Fl.
Ob. I.
Clar. (A)
Clar. basso (A)
Fag.
Arpe.

Solo
mf
pp
a piacere
pp
a piacere
dim.

Ш.С.
R.С.
ры,
lent
И скромный пирь
Qui, dans la nuit
И взгляды твои
se me d'è toi

134

Fl.
Ob. I.
Clar. (A)
Clar. basso (A)
Fag.
Arpe.

in tempo
rit. poco
dim.

Ш.С.
R.С.
ны, Сквозь ткань
les, Vien - dra
бу.ю чад-ры, Сквозь ткань
sur. et lent? Viendra
d'un pas
d'un

135

Ob. I.

C. ingl.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Cor.

Tr. ba.

Tamburo.

Tamburino.

rit. molto

al tempo

dolce

SH
R.C.

не - бу - до чае - ры.
pas - ser - il et lent?

А ночь сгу - стит - ся го - лу - ба - я, Къ намъ, за -
Vient-on l'at - tendre à la fe - nô - tre, Ecceil at - ten.

Arpe.

colla parte

div. arco

un. div. arco

un. div. arco

arco

dolcissimo

136

Fl.

Ob. I.

Cor. Ingt.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Cor.

Tamburo.

Tamburino

Щ. R. Ch.

быль и отыцъи отрахъ, Сѣшнѣго-вай - ка мо - ло - да - я Съриванъемъ сла-дост.нымъ вѣу -
 tif, le coeur trem-blant? A pei-ne l'a-t-on eu ra - raf - tre, Sait-on char-mer l'heureux a -

Агре.

dic. pizz.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 176. It contains staves for various instruments: Flute (Fl.), Oboe I (Ob. I.), Cor Anglais (Cor. Ingt.), Clarinet in A (Clar. (A)), Clarinet in A Bass (Clar. basso (A)), Bassoon (Fag.), Horn (Cor.), Tambourine (Tamburo), and Tambourin (Tamburino). There is also a vocal line for 'Щ. R. Ch.' with lyrics in Russian and French. The French lyrics are: 'tif, le coeur trem-blant? A pei-ne l'a-t-on eu ra - raf - tre, Sait-on char-mer l'heureux a -'. The Russian lyrics are: 'быль и отыцъи отрахъ, Сѣшнѣго-вай - ка мо - ло - да - я Съриванъемъ сла-дост.нымъ вѣу -'. The score includes dynamic markings like 'pp' and 'dic. pizz.'.

136

Fl. I.

Fl. II.

Ob.

C. Incl. *dolcissimo.*

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. boni e Tuba.

Tamburo.

Tamburino.

W. II.
R. Cn.

Arpe.

plac.
(m. 2.)
mf

тахъ? Слѣзныхъ хо-злй - ка мо - ло - да - я, слѣзныхъ хо-злй - ка мо - ло - да - я Съ признаемъ,
 man? A pei. ne l'a - ton ou pa - raf. tre, A pei. ne l'a - ton ou pa - raf. tre, Le coeur en

138

colla parte

Fl. I.

Fl. II.

Ob. I.

I Solo

Cor. Ingi.

dolce

Clar. I. (A)

f dim.

Clar. II. (A)

f dim.

Clar. basso (A)

f dim.

Fag.

Corai.

Tamburo.

Tamburino

Ossia

a piacere

a piacere

III
P.C.

с.зв.
flem

- ДОСТНЫМЪ ВЪУСТАХЪ, с.зв.
та, Seit. on elar. mer, elar

a piacere

- ДОСТНЫМЪ
mer, elar.

Arpa

volo

arco

colla parte

Corn. *mf* *7 1*

Tr.-bo. *mf* *7 1*

>pp

Ц. ДОД. важно приближается к царю. Царя следуют за ним. Остальные стоят в ожидании, не смая подойти.
 LE ROI DOD. *s'approche gravement de la reine. Peuhin le suit. Les autres restent point s'approcher.*

Иль, кра - са. ви. ца, не бой. ся И сей. часъ во
N'aie pas peur de nous, ma bel - le! Dis-moi comment

Corn. *mf* *7 1*

Tr.-bo. *mf* *7 1*

>pp

ц.д.
 р.д.
 всемъ от. крой. ся: Какъ зо - вуть те. бя, ты чья И гдѣ ро. ди. на тво. я?
tu l'ap. pel - les, Quel est ton pa. ys. Dis - moi, Viens. tu seule i - ci? Pourquoi?

pp *mf* *dim.* *pp*

pp *mf* *dim.* *pp*

pp *mf* *dim.* *pp*

pp *mf* *dim.* *pp*

Fl. Adagio. a:es.

Clar. (A)
Clar. basso (A)
Fag.
Cor. I. II.

Ц. ЦАР. скромно потупля глаза.
L.R.D.C. Timide. et les yeux baissés.

Въ сво - ей во - лѣ я дѣ - ви - ца, Ше - ма - хан - ка - я ца - ри - ца; Про - би - ра - юсь же какъ татъ,
Je suis libre, et seule i - ci. De Ché - ma - khâ je suis la rei - ne, Et je tiens de mes domaines

139 Adagio. J:es.

Fl. cresc. poco
Ob.
Clar. (A)
Clar. basso (A)
Cor. I. II.

in B.

Ц. ДОД. изумленный, почти сурово.
LE ROI DOD. avec stupéfaction.

Го - родъ твой зл - во - евать. Ты за - ба - ва - на - я шут - ни - ца, Сво - е - во - лѣ - на - я дѣ - ви - ца,
Pour sou - met - tre ton pa - ys! Nous soumet - tre, sans ver - go - gne? Tu vas bien vite en be - so - gne!

Об.

140

Ш. Ц. А. Р. О. С. H. *LA R.D.C.H. toujours avec timidité.*

Для вой. ны вѣдъ рать нуж. на, Везъ не . я пло. ха вой. на. Ш. ТО МО. Л. ВИ. ЛЬ ТЫ НЕ КСТА. ТИ:
Sans ar. mie tu nous vaincras, Par la for. ce de ton bras? M. sans sés n'est point si fol. le.

dolcissimo

pp

PIA. *pp*

140 *pp*

Ш. Ц. А. Р. О. С. H.

Для по. бѣдъ не нуж. но ра. ты, И од. но . ю кра. со той Вѣхъ скла. нямъ предъ со. бои.
Mon sou. ri. re, mes ra. re les, Madeau. té me suf. fi. rent Pour faire courber les fronts.

I Solo.

(Tutti)

141

Corn.

Ш. Ц. А. Р. О. С. H.

Ударяетъ въ ладоши. Изъ шатра появляются еще двѣ рабыни съ оер. Я го. откъ не. ждан. нымъ ра. да
Elle frappe dans ses mains. De la tente sortent deux esclaves qui portent Par don. lex à mon av. da. ce,

dim. *pp*

dim. *pp*

dim. *pp*

dim. *pp*

ARGO *pp*

141 *pp*

Fl.
Ob.
Clar. (A) *pp*
Clar. basso (B) *pp*
Fag. *pp*
Cor I. II.

Ш. КО.
triste.
 Кланяясь, подноситъ царю чашу. Доловъ ототраляетъ ее недоуменно.
Elle s'incline et offre une coupe pleine au roi Dodin, qui rougit avec méfiance.
 Буйнымъ сокомъ винограда Полны чаши. По краямъ Пѣна бьетъ. Во здравье вамъ!
Mes chers hôtes: prenez vite ce vin. Par sa saveur, dai- gnez goûter De ce vin. A vos santés!
Mûta in C, Dis, Es, Fis, Ges, Ais, B

Ш. ЦАРИЦА.
LA R. O. CH.
 Ты съ ма не пей съ ча ла. Постъ мы. Не о жи да ла. Ты мнѣ въ глази по смо.
Bois d'abord, que nul mé-compte. N'en résulte. N'as tu pas hon-te? Tiens, re- gar- de dans mes

pp dolce
pp
pp
pp

Fl. pice.

Fl. *mf* *trass.*

Ob. *mf* *trass.*

Clar. (B) *mf* *trass.*

Clar. basso (B) *mf* *trass.*

Fag. *mf* *trass.*

C. Fag. *mf* *trass.*

Cor. *mf* *trass.*

(C)

Tr.-ba. *mf* *trass.*

Tr.-bani. *mf* *trass.* (senza Tuba)

Piatti.

Поднявъ. Рабыни, приносима нуршныи, являюся вновь, разотылають по середней конерь и раскладывають три подушки
esclaves reviennent; elles étendent un tapis au milieu de la scène, et disposent autour trois coussins en guise de sièges. Sur un signe de Polkân,
 для сядыця. По знаку данному возводой, рать располлагаются въ глубинѣ
les soldats, au fond de la scène, s'installent commodément. On enlève les cadavres.

Celesta.

Arpa I.

Arpa II. *ff* II-Muta in A₂ dur.

Tranquillo.

Fl.
Ob.
Clar. (B)
Clar. basso (B)
Fag.
C-Fag.
Cor.
Tr-bo.
Tr-bon.

The score for this section features woodwinds and brass instruments. The Flute and Oboe parts have a melodic line with a dynamic marking of *p* and a hairpin crescendo. The Clarinet in B and Bass Clarinet parts also have a melodic line with a dynamic marking of *p* and a hairpin crescendo. The Bassoon and Contrabassoon parts have a long, sustained note with a dynamic marking of *dim.*. The Horns and Trumpets parts have a long, sustained note with a dynamic marking of *dim.*.

на продолжительный отдых и убратьть тѣла убитыхъ. Додою, Пожканъ и царица садятся; первые растерянно молчатъ, да-
Dodón, Polhán, et la reine s'assoient. Les deux hommes sont tout décontenancés. La reine a un sourire énigmatique.

Arpa I. *glissando*

Tranquillo.

Arpa I. *glissando*
Arpa II.

The score for the harps shows Arpa I with a *glissando* effect and a dynamic marking of *dimin.*. Arpa II has a dynamic marking of *p*.

The string score consists of five staves. The Violins and Violas parts have a melodic line with a dynamic marking of *p* and a hairpin crescendo. The Cellos and Double Basses parts have a long, sustained note with a dynamic marking of *dimin.*.

Tranquillo.

142 Pochissimo più mosso.

Fl. *accelerando* *Più mosso.*

Clar.(B)

Fag. *a 2*

C-Fag. *p cresc. molto*

Tr-вопе III e Tuba. *p cresc. molto*

рица загадочно улыбаетъ

Pochissimo più mosso.
ПОЛК. POLKÂN.

Собрались съ дуломъ, внезапно напали-
тсѣ на царна, стараясь быть разякими
и любовными. *dim.*

Reprenant courage, et se penchant vers -

accelerando

Più mosso.

*quament vers la reine, avec l'intention
d'être aimable.*

Какъ из -
А. вел -

143 Pochissimo più mosso

accelerando

Più mosso.

Fag.

C-Fag.

Tempo I.

Ш. ЦАР.
LA REINE..

Tempo I.

Спаси - бо! Спит - - - са Миѣ не ху - до,
Mer.ci! Hum... guè - - - re...Pas trop mal... Mais,

во - леда ца - ри - ца По - чи - вать?
vous la nuit der.nid.re Bien dor. mi?...

con sord.

p dolce

con sord.

p dolce

dim.

Tempo I.

Fl. *riten.* [144] *Larghetto. J. = 52.*

Clar. (B) *pp*

Fag. *pp*

Ш. Р. О. *riten.* *Larghetto. J. = 52.*

но съза - рей что то сдѣ - лалось со мной. Воз - духъ сталъ ка - кой то пья - ный,
au ta - tin, Je me ré - veillai sou - dain. L'air plus chaud et plus lan - gui - de

Con sord. pizz. div. p *arco pp*

Con sord. div. pizz. p *arco pp*

riten. [144] *Larghetto. J. = 52.*

Fl.

Clar. (B)

Fag. I.

Ш. Р. О.

Влаж - ный и гу - стой, и пря - ный, Какъ дурманъ моч - ныхъ цаф - товъ, Какъ и - гра не -
Vint troubler mes sens ti - mi - des; Un parfum d'é - tran - ges fleurs E - ni - tra mon

simile

simile

Fl.
C. ingl.
Clar. (B)
Fag. I. b \flat

Ш. У.
Р. О.

ис - ныхъ словъ. Кто то ды - шеть самъ не - зримый, Скрытой стра - сти ю то - мимый...
par - ses seurs... A tra - vers la nuit ob - scure, J'en - ten - dis un lent mur - mu - re.

(non div.)
pp sempre
poco
pp sempre

Animando poco a poco (ma pochissimo).

146

Fl.
C. ingl.
Clar. (B)
Clar. basso (B)
Fag. I. b \flat

pp cresc. poco a poco

Animando poco a poco (ma pochissimo).

più forte, espressivo

Ш. У.
Р. О.

Послѣ слы - шу, дразнить слухъ, Нѣжный какъ ве - сен - ний духъ, Го - лось: „ми - ла -
Et voi - là qu'au point du jour, Un do - lent sou - pir d'a - jour Mon - te: „tiens, o

cresc. poco a poco espress. più.
div. a 3.
p

145 Animando poco a poco (ma pochissimo).

Fl. piccolo

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B.)

Clar. basso (B.)

Fag.

C. fag.

Cor. I. II. III. IV.

Tr. bni. (conna Tuba)

Timp.

WU
R.O.

я, ну-отн же!
на ми-гнон - не!

Гром - во... тн-ше...
Qui vient là-bas!

Fl.

Clar(B.)

Рас. *pp cresc. dim. assai*

Cor.

ШЦ
R. Ch.

дальше, ближе.. полк., восторженно. Темно было.
Non, par son ne. POLKAM, poivoiment. Il faisait noir.

П.
P.

Ты взглянушь ль под кровать. Так вдевать! Пусть ихъ дразнятъ.
As-tu cherché sous ton lit? C'est du jo-li! Quel-que far-ce!

senza sord. *pp*

senza sord. *pp*

senza sord. *pp*

senza sord. *pp*

147

Fl.

Ob.

mf espr.

ШЦ
R. Ch.

Том - но, олад - ко, ста - ло. Вдругъ догадались.
O tes dou - ces lé - ces. Devinant tout à coup.

П.
P.

Э - то ли - хо - рад - ка, Или такъ дѣвичь и смѣхъ нынче
J'accrois qu'est de la fido - re! Ou plus tôt de ses sor.net.les Qui

147

149 Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

Fl.
Ob.
C. ing.
Clar(B)
Fag.
C. fag.
Cor.
Труба.

Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

Царица изводиловажно встаетъ.
La reine, bondissant de son siège.

Полканъ ошшилъ.
Palkán parait déconcerté.
Ц. ДОД LE ROI DOO.

ШЦ.
Н.СН.

Царь, го... ни ты прощу... да Нелюбъжит твой вое... вода! Что ж ты правостарый
Si - re, chaz... se visil domno. Ses propoz grozitiya plazonomant. Tu te rousseras à

149 Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

U.D.
R.D.

хрычь? Пальцы блыма; ловно сычь. Видишь, въ на сты - дит ся, Насъ мужикъ е ще бо - ит ся.
bout! Tu es là comme un ki - boi, Et tous les discours tu - pi des Gè nent cette enfant ti - mi - de.

Ob.
C. ingl.
Cl/B♭ a 2
Fag. a 2
Trombr.
Tr-bni. I. II.

f dim. *dim.*

Un poco sostenuto.
staccato

U.D.
R.D.

У. би рай ся прочь! Зайди За ша герь, От толь гляди!
N'es tu pas compris? Va-t-en Dans un coin, et puis attends!

dim. *dim.* *dim.* *dim.*

pizz. *pizz.* *pizz.* *pizz.*

Un poco sostenuto.

150 *a tempo*

Ob.
Cl. in G.
Cl. in B.
Cl. bass in B.
Fag.
Clar. II in A.
Corn.

и уходит за шатеръ, откуда то и дѣло выставляется его длинная борода. Царяца приближаетъ свою подушку золотую къ Додоу. *La reine rapproche son coussin de celui de Dodon.*

arco
arco
dim.
dim.

150 *a tempo*

Corn.
Timp.

Ш. ЦАР. Чуть не на ухо Додоу. *LA R. CH. Presque à l'oreille de Dodon.*
 У ме-ня къ те-бѣ есть дѣ-ло. *Viens me di-re quel-que cho-se.*
 Ц. ДОД. LE ROI DOD. *Mais je n'o-se... Bah! Ré-ponds la vé-ri-*

Еще болѣе смущенный смятою близостью. *Plus décontenancé que jamais.* Ну, ка-ко-о жъ? *Quoi donc? par-là!*

arco
arco
arco
pp
pp
pp

Cl.A.

152

poco a poco *pp* *mor.*

И не радость все - антъ — Взорь слѣнитъ мой сквозь рѣвны, Веселять уста на - ри - цы.
 Mon plaisir d'occupe le prin - temps, — Que vous en, que vous ha - lei - ne, Ra - di - en - se soule - rei - ne!

dim. *pp* *dim.* *ppp* *mor.* *mor.*

poco a poco *pp* *dim.*

153 Allegro moderato. (Distesso tempo).

Ob. 2

Coral

Allegro moderato. (Distesso tempo).

Смотреть прямо въ глаза Додоку.
 Elle regarde Dodoû bien dans les yeux.

ЩО ТЫ СКАЖЕШЬ?
 Qu'andis tu?

Ц. ДОО. LE ROI DOO.

Варнавоу -
 Biguoni.

Я?... ТО...ГО... Пра...во...
 Hein. Oui... vraiment... Cer...tes...

154 Allegro moderato. (Distesso tempo).

arco *div.* *pp* *dim.*

ШЦ
Р.О.

Только и все - го? Жалокъты, да ри - цу зна - я. Лишь въ нарядахъ; не дур - на я И безъ нихъ.
Quel beau complot! Tu me vois sous ta ra - quise: Je suis belle, j'en suis sû - re, Par moi même.

pp cresc. poco

Ob. as

Clar. B.

Coral.

ritard. poco a poco

Solo.
p dolce dim.

ШЦ
Р.О.

Какъ спать ложусь, Долго въ зерка - ло гла - жусь.
Et tous les soirs Je le vois dans mon miroir;

ritard. poco a poco

pp dim.

pp dim.

pp dim.

pp dim.

ritard. poco a poco

153 Fl. Larghetto. $\text{♩} = 52$.

Clarinet (B)

Corn I, II, III

Мысленно любит себя, увлекалась все больше и больше.
Comme éprise d'elle même, et avec une animation croissante.

Сбрашу чо-пор-ны-я тка-ки И какъ солнда лучъ въ ту ма-нѣ, На ку-ми-рѣ изъ сре-бра,
Quand j'ai fait tom-ber ces ro-bes Dont l'é-laf-fe te dé-ro-be La splendeur de mes at-traits,

W.I. R.O.

4 Viol. div. pp

3 Viol. pp

2 Viol. pizz.

1 Viol. pizz.

154 Larghetto. $\text{♩} = 52$.

Fl.

Clar. (B)

Corn I, II, III

За-блго-та-ю средь шатра. Гля-ну нѣтъ ли гдѣ роди-ки, Но при-ста-ло ли со-рни-ки,
Quand mon corps d'ar-gent pa-raît... Au mi-lieu de cet-te ten-te Je me vois, res-plen-dis-san-te...

W.I. R.O.

4 Viol. arco pp

3 Viol. pp

2 Viol. pp

1 Viol. pp

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Fag.

Coral.

Viol. I.

Viol. II.

Celista.

Arpa I.

Arpa II.

Violoncello.

Contrabbasso.

158

dolce

pp dolce

pp dolce

dolce

pp

Ву-сы вы-пла-ту изъ кооъ: Волны рывы-я во-лоа, Не отъскенны.
Je dé-noue mes longs cheveux, Dont le flot tu-mul-tu-eux, Comme un noir tor.

in C, Dis, Es, Fis, Ges, A, His.

in Ces, D, Eis, F, Gis, As, H.

p dolce

p dolce

unis. pizz.

div. arco

dolor

Tutti. pizz.

159

Fl. ploc.

Musical score for woodwinds. The Flute part is marked *pp*. The Clarinet in Bb part has *pp* and *pp f* markings. The Bassoon part has *pp* and *f* markings.

U.S.S.R.
R.O.

я на-ра-домъ Хлы-луть чернымъ во-до-па-домъ. На у-пру-гій мраморъ бодръ. —
ren-é-pan-ohé Sur le mar-bre de nos han-ches, Et me fait un lourd man-jeau —

Musical score for Celesta, Arpa I, and Arpa II. The Celesta part has *mf* markings. The Arpa parts have *f* markings and include *div.* and *arco* markings.

Musical score for strings. The section includes *div. arco* and *pizz.* markings.

156

Fl. piec. animando pochissimo

Musical score for woodwinds and strings. The staves are labeled: Fl. (Flute), Ob. (Oboe), C. ingl. (Cornet in G), Clar. (B) (Clarinet in B), Fag. (Bassoon), and Cor. IV. (Trumpet in C). The music features melodic lines with slurs and dynamic markings such as *p* and *pp*.

animando pochissimo

Vocal line with lyrics in Russian and French. The Russian lyrics are: "Что бы сонъ былъ снѣжь и бодръ, На ночь я кроюсь ро.со - ю: По тру да бѣ.гутъ чре.до - ю". The French lyrics are: "Pour me re - frai - chir la peau, Je m'aper - ge de ro - sé - e, Dont les per - les i - ri - sé - e".

Что бы сонъ былъ снѣжь и бодръ, На ночь я кроюсь ро.со - ю: По тру да бѣ.гутъ чре.до - ю
Pour me re - frai - chir la peau, Je m'aper - ge de ro - sé - e, Dont les per - les i - ri - sé - e

Celesta.

Arpa I. muta in Des dur.

Arpa II. muta in Des dur.

Musical score for strings and piano. The staves are labeled: div. str. (divided strings), arco (arco), and pian. (piano). The music features arpeggiated patterns and dynamic markings such as *p* and *pp*.

156

animando pochissimo

Fl. picc.

157 Pochissimo più animato. $\text{♩} = 63$.

Musical score for woodwinds and strings. The instruments listed are Fl. picc., Fl., Ob. 1., Clar. (B), Fag., and Cor. The score includes dynamic markings such as *cresc.*, *poco*, *mf dolce*, and *p*. The woodwinds play melodic lines with various articulations, while the strings provide harmonic support.

Pochissimo più animato. $\text{♩} = 63$.

Vocal line with lyrics in Russian and French. The Russian lyrics are: Врыз - ги влаж. на - го ор. на. А и грудь жо у ме - на! Спорить съблаекомъ. The French lyrics are: Se ré-pan-dent sur mes seins. Que n'en vois-tu le pur des - sin? Ils sont frais.

Врыз - ги влаж. на - го ор. на. А и грудь жо у ме - на! Спорить съблаекомъ
 Se ré-pan-dent sur mes seins. Que n'en vois-tu le pur des - sin? Ils sont frais

Musical score for Celesta and Arpa I & II. The Celesta part features a rhythmic pattern of chords with a *cresc.* marking. The Arpa parts provide accompaniment with chords and arpeggios.

Musical score for strings. The score includes dynamic markings such as *cresc.*, *poco*, *mf*, *div.*, *plac.*, and *gliss.*. The strings play a complex rhythmic and melodic texture.

157 Pochissimo più animato. $\text{♩} = 63$.

Fl. picc. Solo

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Fag.

Cor.

ЩУ
RCA

юж - кой ро - зы, Пыш - кой, мощ - кой... и какъ
 com. me la ro - se, Fer - mes, ten - dres, Blancs et

Celesta.

dis. velocissimo

Arpa I. in C, Dis, Es, Fis, Ges, A, His.

Arpa II. in Ces, D, Eis, F, Gis, As, H.

unis. arco

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Fl. picc.

allarg. poco

Fl.

Ob.

C. ing.

Clar. (B)

Fag.

Cor.

*WU
R.D.*

allarg. poco

rpē - - шь, Вадной, лег. кой и сквоз -
ro - - see, Si doux, si clairs, si trans - pa -

Celesta.

Arpa I.

aliss. velocissimo

Arpa II.

unif.

pizz.

4 Boll arco

allarg. poco

158 Allegro moderato. $\text{♩} = 104.$

Ob.
Clar.(B)
Cor.

Allegro moderato. $\text{♩} = 104.$

ШЦ.
Р.С.

- кой...
rents...

Что ты, мн-льйсамъе свой? За кру-жи-ла-ся го-лов-ка?
Tu re-rais un peu souffrant? Au-rais tu mal à la té-te?

159 Allegro moderato. $\text{♩} = 104.$

Clar.(B)
Fag.

Вот-адо-ль пре-кльзаетъ ра-бы, кльзаетъ ра-бы, кльзаетъ ра-бы, кльзаетъ ра-бы.
D'un coup d'oeil elle ordonne aux esclaves d'accom-pagner son chant.

ШЦ.
Р.С.

Ц. ДОДОНЪ. пре-кльзаетъ себя.
LE ROI DOD. avec effort.

Пуст-ляк-и. Я запо-ю, Слушай пѣсенку мо-ю.
C'est-à-rien. Je vais chanter. Tu n'auras qu'à m'écou-ter.

Что то въ по-че-ви не-лов-ко,
Non... C'est au fois... Ça der-ré-te!

[159] Lento. (a piacere)

ШЦ
Н.С.А.

Ахъ, у-ва - нить ско - ро мла - достъ, у - не-сетъ осьо - бо - ю ра - достъ.
 "Ах! les fleurs sont tôt fa-né - es: Vi - te pas - sent les an-né - es.

Arpe. colla parte

pizz.
dolce

[159] Lento.

ШЦ
Н.С.А.

Смерт - ный, нам - дай мигъ до-ви, Каж - дыи часъ от - дай люб-ви."
 Arpe. Si ton coeur est a - mourux, Cueil - le chaque ins - tant des fleurs."

[160] Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

ШЦ
Н.С.А.

Ты такъ не любишь вѣснъ. Вотъ дру - га - я: То-мнъ,
 Trouves tu est air trop sombre? J'en sais d'autres. Plus dans

Arpe.

div.
div.
piano

[160] Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

161 Allegretto. J. 104. (L'istesso tempo)

Platti. *fff*

Ш. II. R.C.

тѣснѣ, темнѣ тѣ - снѣ мой у зор - ча - тый шаторъ, Тенель магокъ, тенель
l'ombre, vien dans l'om - bre De ma tente aux rideaux lourds. Marche, glis.se, marche,

pizz.

pizz.

simile

pizz.

161 Allegretto. J. 104. (L'istesso tempo)

162 Allegro moderato.

Ob. *colla parte*

Clar. (B)

Fag.

Platti

ritard. Allegro moderato.

Ш. II. R.C.

мѣ - гоу, тенель, мѣ - гоу въ нѣмъ ко зоръ Хочешь, старенькій, у -
glis - se surmes la - pis de se. lourds! *Foux tu se. n'iroueme*

arco

arco

arco

parte 162 Allegro moderato.

Corai

Ш.Ц.
Н.С.

И ДОД
LE ROI DOD.

видѣть, что въ шатрѣ?
ten. te, Beau viellard?

За чтожь о - бидѣть хочешъ насъ?
Tu ris, mē - chan. te! Beau viellard?

Вѣдь я не старъ. Не мор.
Je n'ai pour - tant que

163 Un poco più lento e ritard.

Corai

Ш.ЦАРЬ Договаривая.
LA RO.CH. acheyant.

Продолжаетъ пѣсню, закрывая съ Додокомъ.
rit. molto Elle continue à chanter tout en batifolant avec Dodon.

Ш.Н.Ы ТО... За гаръ. А! Ты по.тем. не вѣ.гой вѣ.ють, Внѣхъ бо.еъ солн. ца.грѣ.дѣ.я
tout au plus... Finglans. Ah! Viens, la egl - menut ré. pé. te La chan. son des coeures en

rit. molto

rit. molto

163 Un poco più lento e ritard.

Piatti

Tempo I.

Ш.Ц.
Н.С.

зрѣють, Как. летъ съ.нхъ.ъ.ку.в. шнѣ.ви.но, Ужъ я пѣ.я но. о. о. но.
fè. te Tiens, bois ce vin tout pé. til. lant, C'est le sang de l'O. ri. ent!

la sola

esp.

arco

Tempo I.

163 Allegro moderato.

Clar. (A)
a 3

Fag.

Садится и говорит утомленно.
Elle se rassoit et dit d'un ton fatigué:

Пташка долгоще бе . та . ла, На поладьдохъи у . ста . ла. Хотьбы
Mais l'oiseau chanteur se las . se Tu es là qui te pré . les . ses. Al.lons,

Ш.Ц.
R.C.

164 Allegro moderato.

Cl. (A)

Fag.

Corn I
II
III
IV

Ш.Ц.
R.C.

Тыиъ помо . галъ.
chante: c'est ton tour!

Ц. Дод. поугаже.
LE ROI DOD. effaré

Правосъроду ко нъ . валъ.
De chan. com. puis à courf.

Арте

165 Moderato. J. ss.

165 Moderato. J. ss.

Corni

I. II.
III.
IV. *pp*

MAP. LA R.O.CH.

Ес - ли кто лю - бить спо - со - бень, Гю - ламъ сла - дост -
De l'a - mour l'er - dent dé - li - re, Fait chan - ter, ra -

Arp. I. Arp. II. Arp. I. Arp. II. I. II. I. II. (*simile*)

Arpe p

p dolce e cantabile

pp

Corni

I. II.
III.
IV.

Ш. Ц. Р. С. Ч.

нымъ по - до - бия: Ты од - ва за - хъ - нешь ихъ,
reils aux ly - res, Tous les coeurs vrai - ment é - pris.

Arpe

Cornet
I. II. III. *cresc. poco a poco* IV. *cresc. poco a poco*

Ш. Ц. R.Ch.
cresc. poco a poco
Какъ со - збу - чийъ зо - ло - тыхъ, Безъ по - ря - доч -
Qu'il ins - pire à ton es - prit Des mots doux, des

Арте
cresc. poco a poco

div. ad *cresc. poco a poco*

cresc. poco a poco

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.

Cornet
I. II. III. *cresc.* IV. *cresc.*

Ш. Ц. R.Ch.
allegro *a piacere*
ныхъ и отраст - ныхъ Рой летитъ. Въ словахъ про красныхъ, Ли - ма - я сердца ниль,
airs su - a - ces et brûlants. Crois bien, mon bra - ve, Quasi tu aimais vraiment,

Арте

div.

div.

allarg.

Corn I *mp* *dim.* *mon*

Corn II *mp* *dim.* *mon*

Ш.Ц. *espr.*
 М.С. *mf* *dim.*
 Что ты пѣлъ, ко гда лю бля?
 Tu chan-tais ces deux ac-cents.

Арге *f* *dim.*

mf espr. *dim.*

mf espr. *dim.*

mf *dim.*

allarg.

C. fag. *Pochissimo più mosso. J: 96.*

167 Solo

3 Tr. sol. I. *mf*

II. *mf*

III. *mf*

Ш.Ц. *mf* *dim.*
 R.C. *mf* *dim.*
 Подавая царю гуся.
 Lui tendant les gousset.

Въ замѣшательствѣ. А какъ? Ну, примѣрно. Додою, взявъ въ руки
 Confus. Pour qui? Chante en-co-re. гусак, остано-вился въ
 затрудненіи, затѣмъ

У.Д. *mf* *dim.*
 R.D. *mf* *dim.*
 Много пѣлъ. Навѣрно Неупомню. Le Roi prend les gousset,
 J'ai eu chanter. J'i-gno-re; C'était je-dis... hésite, puis brusquement

Pochissimo più mosso. J: 96.

167

Fagotti.

C-fag.

У.Д.
R.D.

«Другъ забылъ что есть ночь съ отчаянною рѣшимостью.
se met à chanter, à tue-tête, avec le courage du désespoir.

Violonc.

«Бу - ду вѣкъ те - бя лю - бить, По - ста - ра - юсь
«Ah! Je veux t'ai - mer tou - jours; Ce se - ront mes

Fl. picc. animato

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Clar. (A)

Fagotti.

C-fag.

Cor. I, II, III, IV.

У.Д.
R.D.

«не за - бывать.
plus beaux jours.
pizz.

Ш. ЦАР.
LA R.D.CH. Recit.

Ха-ха-ха-ха! А дальше! Мало!
АА'АА'АААА! Su-per-be! Chan-je!

animato

168 Tempo I.

Violoncello I & II (Vcl. I & II) part of the score. The page number 216 is in the top left corner. The section is marked "168 Tempo I." and includes the following elements:

- Woodwinds:** Fl. picc., Fl., Ob., Cor. ingl., Clar. (A).
- Reeds:** Fagotti, C-fag., 3 Tr. bai., C. bas.
- Violins:** Violonc. (Violoncello).
- Lyrics:**

Вотъ чего я не слыжала. / *J'ai me la chanson brûlante.*
 И какъ ста-ну за-бы-вать, ты на-по-мнишь / *LE R. DOB. Je ne puis me rap-pe-ler, Il fau-drait me*
- Performance markings:** *p cresc.*, *ff*, *arco*.

animato 169 Tempo I.

Violoncello II (Vcl. II) part of the score. The section is marked "169 animato Tempo I." and includes the following elements:

- Woodwinds:** Fl. picc., Fl., Ob., Cor. ingl., Clar. (A).
- Reeds:** Fagotti, C-fag., Cor., C. bas.
- Lyrics:**

Recit. Съ хохотомъ. / *Ш. ЧАР. LA R. D. CH. riant.*
 мнѣ о-бать- / *la souff-fler."* Рас-по-тѣ-шнлъ. / *Tu es drô-le!* Вотъ сна-си-бо! / *Mi-le grâces. Mais, va!* Нѣтъ, ты ка-мен-на-я / *la pe-san-le*
- Performance markings:** *arco*, *p*, *ff*, *arco*, *arco*, *arco*, *arco*, *arco*.

Tempo I.

poco allarg.

169

Coral.

Tr-ba.

cantabile ed espressivo

ШЦ.
Р.С.

ГЛЫБА,
mas. 20

А во чут - кихъ струнъ на - боръ. —
N'est point fai - te pour ces jeux.

Арго.

p espress.

p espress.

div.

Tempo I

169

poco allarg.

Fl. a tempo

Ob.

Clar. (A)

ШЦ.
Р.С.

Ахъ, когда бы не бранный споръ,
Ah! mes prin.ces ont bra.guex,

Бы. либъ здысь возня да смѣхи. По. цѣ. лу. и да по. тѣ. хи.
Pour. qu'importe, Jo. jeux con.vi. tes, Vos fleurs in. tempes. ti. tes?

a tempo

Ob.

Clar. (A)

Corn. 1

Tr. bal.

e Tuba.

ЩЕ
Р.О.
Ц.Д.ОД.

Эхъ, ца-ре-ви-чи друзь-я! Не доволь-но, *mecontent.* О-ба вз-а-пуски лю-били. Другъ предъ другомъ мнѣ су-
Qu'ad'upri vous ad-ve-nir? un poco pizante *Ilz m'aimaient d'amour si tendre! Cha-cun me di-sait d'al-*
 Ц.Д.ОД. LE ROI DOO.

Имъ бы ворку за-далъ я.
Ah! je voudrais les te-nir.

rit.

arco

Ob.

Tr. bal.

e Tuba.

ЩЕ
Р.О.
Ц.Д.ОД.

...ли-я Ру-ку, сердце и въ-нець Тотъ, кто носить ихъ о-тець. *un poco pizante*
tendre: qu'il a fait le ferme es-poir sur ton tré-ne de m'as-seoir.

Ну ту-да имъ и до-ро-га! Вижу толку въ нихъ не.
lent: que ce qu'ils mé-ri-ent: Vo-us-ous ces hy-po-

arco

arco

div.

171 *(colla voce)*

Clar. (A)

Tr. bni

o Tuba.

He cлyшaя Дoдoнa.
Sans écouter Dodon.

Co бpaлeя вьнyть co мнoй Пpo вoжaть мe ня дo мoй. Дa! дo.
Ils ont en-cha-min, je crois, pour m'écouter, par chez moi. Au pa-

мнoгo.
et les!

Вьpнo дoмъ тo нe дa лeкo?
C'est-à-dire un long ce va-t-il?

171

Clar. (A) *allarg. poco*

Мeчтaетъ o чyдe-
caхъ рoднoй, нoчe-
быть o Дoдoнe.
Rêverie et comme

Идeшь дo вoс-тo-кa, Тyть и eсть мo-я cтpa-нa Пe-cтpымъмa - pe вoмъ внд-нa. Dodon.
de des deux mi-ra-ges, Aux confins de l'O-ri-ent, Sous un ciel tou-jours ri-ant,

И.У.
P.C.

И.А.
P.D.

dim.

dim.

allarg. poco

[172] Lento. $\text{♩} = 60$.

Flauti. II $-pp$

Clar. (A) $-pp$

Corn. pp

W. U. R. C. O.

Celeste. *Meж - ду мо - реи и не - бомъ ви - снть ос - тро - вокъ,*
Au mi - lieu des nu - ees ro - ses flotte une î - le

Arpe. pp

con sord.

mor.

con sord.

pp

[172] Lento. $\text{♩} = 60$.

W. U. R. C. O.

CLARIN. [173] solo pp

Corn. pp *mor.*

Celeste. *Что ни часъ о - чер - та - нья мѣ - ня - я То хру - сталь - ный на об - ла - къ*
Aux az - urs mer - veils et mo - di - les. Tan - tôt c'est un splen - di - de pa -

Arpe. pp

VI. div. pp

pp

mor.

pp [173] *mor.*

Cl. (A) Solo.

U. U. R. Ch. *romb, Ho no - slum. no sce tam' Mo - en nra - xo - tu p'is - son d' Celestia. d'aque je l' - re un doigt, Mes ce - pri - ces ser - vent d'e.*

Arpe.

Viol. Solo. (sans cord.)

V. I. div. div. a 3. (trem.)

V. II. div. (trem.)

Tutti. div. (con sord.) V-lo. (trem.)

V-c.

C-b. 4 soli pp

Fl. I. Solo. 174

Cl. (A) pp

U. U. R. Ch. *no - x's. zem. ple. Hey, cut. so no. On de. van. ce mes*

div. (trem.)

Solo. (sans cord.)

178

Fl.

Ш.Ц.
R.Ch.

- ду - мать, пра - ва - лить за - дя, Островъ смѣхъ мо - ло -
 or - dres. Foi - oi qu'importe - sau Vient vers moi, di - li -

Viol. Solo.
p dolce

Viol.

The first system of the musical score includes a Flute part with a melodic line and a woodwind accompaniment. The voice part consists of two lines of lyrics in Russian and French. The Violin Solo part features a delicate, flowing melody marked 'p dolce'. The Violin part provides harmonic support with sustained notes and a rhythmic accompaniment.

Fl.

Ш.Ц.
R.Ch.

- дой на - по - ля - сть, Во - ес - лубъ и по - лю
 gent, à mon si - gne. Jy grands place, au mi - lieu d'ai -

Viol. Solo.

Viol.

The second system continues the musical score. The Flute part has a similar melodic structure. The voice part continues with the Russian and French lyrics. The Violin Solo part has a more active and rhythmic character. The Violin part continues with harmonic support, including a section marked 'div.' and 'pp'.

Cl. I.

Cor.

U.L.
R.C.

dim.

грѣзъ, Плачемъ глазки сво - я у - трудяю, И чтобъ сох - ли ско - рѣй капли про - литыхъ
 veins Et je pleure au mi - lieu de ces rѣ - ves... Puis je sѣ - che les lar - mes qui bai - gnent mon

dim.

Fl. picc.

Cl. I. (A)

Cl. basso. (A)

Oboe.

U.L.
R.C.

слезъ, Ло - це - отка - ми па - ху - чи - ми царственныхъ розъ Въте - ро - махъ сво -
 vein A - vec les doux pé - ta - les des fleurs de jas - min, Mais mon coeur est

Celista.

Arpe.

Violino solo

Viol. I.

Viol. II.

V-la.

V-cello solo

V-c.

Ch.

pp dolce

pp

dolce

div. (trem.)

ppp

p dolce

Fl. picc.

Fl. *pp*

Ob.

Cor. ingl.

Cl./A)

Cl. basso./A)

Fag.

Cor.

U.L.
R.CN.

- XX's
Cecilia.
gras,

HOX'S HO - CH - HA -
ten - jours, sans trê -

Arpe.

Viol.
Solo.

div. con sord.
(trem.)

Viol. *ppp*

Viol. *ppp*

Vla. (trem.)

Solo

V.c.

C.

senza sord.

senza sord.

pp

(Un poco agitato ed appassionato.)

Fl. picc.

Fl.
Ob.
Cor. ingl.
Cl. (A)
Cl. basso (A)
Fag.
Cor.

(Un poco agitato ed appassionato.)

Расчувствовавшись, дарица плачет.
Tout émue, elle pleure.

U. U.
R. Ch.

- U.
- Ch.
Celesta.

Viol.
V-la (non div.)
Ve. Solo.
Vc.
C-b.

(Un poco agitato ed appassionato.)

Fl. picc.

Fl. *mf cresc.*

Ob. *mf cresc.*

Cor. ingl.

Cl.(A) *f cresc.*

Cl.basso.(A) *f cresc.*

Fag.

Cor. p. *cresc. molto*

p cresc. molto

*Allegro. ♩ = 120.
espressivo ed appassionato*

U. U.
R. C.

Celeste.

Arpe.

Ахъ, за чѣмъ и вшо - ми - нать,
Ah! pour quoi me sou - ve - nir!

Viol.

V-la.

V-c. div.

C-b.

Ob.

Cor. ingl.

Ш.Ц.
Н.С.

Дя - ромъ ра - ну рас - трав - лять! Без - пре - дѣль - но в - то го - ро,
Mon mal - heur ne peut fi - nir... Un des - tin cru - el m'ac - ca - ble,

Viol.

V-le.

V-c.

C-b.

Об.

Cor. ingl.

182

Руг.

Ш.Ц.
Н.С.

Обращаясь къ Додону.
A Dodon.

Какъ про - сторъ на оз - немъ мо - рѣ. Нѣтъ, возьми ты жизнь мо - ю
Vi - vre m'est in - sur - por - ta - ble. Oui, C'est trop! Prends ma vie en - fin!

Viol.

V-le.

V-c.

C-b.

183

Ob.

Cor. ingl.

Ш. Ц.
R.C.

Нль у - бой го - ку эмъ - ю: Съе - ю мы - кать - ся до - воль - но!
Mais un terme à mon cha - grin! Je n'y tiens pas da - van - ta - ge.

Viol.

V-la.

V-c.

C.b.

Ob.

Cor. ingl.

Cl. basso. (A)

Fag.

Ш. Ц.
R.C.

Парки мечетъ въ разныхъ стороны, Дедонъ бѣгаетъ сабдонъ, пыталъсѣ утѣнить.
Elle court de côté et d'autre, Dédon la quit et veut l'apaiser.

Душ-но, тѣ-но, тѣж-но, боль-но!
Je suf - fo - que! Oui, j'en - ra - ge!
 Ц. ДОН. LE ROI DOD.

Пол-ко, что съ то бой? не плачь!
Sois sage! Et - tais tes yeux si beaux!

Viol.

V-la.

V-c.

Ob.

183

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar.(A)

Fag.

Cor. *mf*

mf Tr-boni.

ВУ
Н.С.

где - то, власт - но?
me - do - mi - ner?

poco ritard.

poco ritard.

184 Un poco maestoso. $\text{♩} = 112$.

Clar.(A)

Fag.

Tr.-ba.

Tr.-bone III.

Ц. Д. Д. Д. Торжественно.
LE ROI DCO. *Solennel.*

Пе - ре - стань Пла - кать ра - дуй - ся дѣ - ви - ца, Ше - ма - хан - ска - я ца - ря - ца!
Quel plai - sir De te con - ten - ter, ma bel - le! Ce - lui que tes vœux ap - pel - lent

Un poco maestoso. $\text{♩} = 112$.

185

Clar.(A)

Fag.

Ц. Д. Д. Д.

Ты ис - ка - ла и на - шла: Бу - деть жизнь тво - я сѣт - ла.
Est i - ci, de - vant tes yeux. Tu au - ras des jours jo - yeux:

187 Animato assai. $\text{♩} = 144$.
(Scherzando)

Fl. I Solo

Ob. I.

Fag. II.

Развеселенный.
D'un ton gai.

Царьца беретъ Додоша за руки;
La Reine, dans l'écarté de sa joie,

УИЛ.
R.C.

ха! О - чень ра - да. Вотъ то сча - стье, вотъ от - ра - да!
ha! Quel dé - li - ce! O, le mer - veil - leux ser - vi - ce!

(Scherzando)

Viol. I. *pizz.*

Viol. II. *pizz.*

Cello. *pizz.*

Double Bass. *pizz.*

Animato assai. $\text{♩} = 144$.

187

Ob. I.

Cl. (B) Solo

Fag. II.

Corn.

тотъ счастливъ безъ брака.
saïsit les deux mains de Dodin.

УИЛ.
R.C.

Ра - ди празднич - ка по - пля - шемъ, По - за - бывъ о са - мѣ на - шемъ.
Crois à ma re - com - mende - ment! J'en suis fol - le! Sau - te, Dan - se!

Viol. I.

Viol. II.

Cello.

Double Bass. *arco*

Claz. (B) I.

Fag. II.

Tub. I.

Tub. II.

Ш. С. С.

Ц. Д. С. Д.

(sostenuto) *(animato)*

Молукаво.
К'фрэй.

Ну, такъ будь о-пять ре-бенокъ.
Dan - ze Comme en ton jeune è - ge.
(sostenuto)

Правосъдѣтства не пля-сать.
Mais je ne sais plus dan - ser!

А кътому жъ не такъ я
Je serais trop lourd, je

arco

Claz. I.

Fag. II.

Tub. I.

Tub. II.

Ш. С. С.

Ц. Д. С. Д.

(animato) Solo

Снимають
L'écriturant

Шлемъ до-лой,
Jette à bas

то - нокъ, Шлемъ тя - желый у ме - ня, Че-шуй - ча - та - я бро - ня.
ga - ge: Vois cet at - ti rail gé - nant, Ce grand cas - que si re - zant...

arco

pizz.

Fl. I. *ff*

Ob. I.

Fac II.

Tr.-bass.

Щ. И. R.C.

Царина даетъ въ руки Додоу она: *(остенди)*
 Ц. ДОД. LE ROI DOO. *за-ло.*

Elle lui met l'épée dans les mains. Что при - ду - ма - ла! По - стой!
Lé - ven fait; sois gra - ci - eux. Quel - le fra - que! *Mes* ai - eux!

arco

Ob. 190

Cl. *(Solo)*

Fac II.

Cor.

Щ. И. R.C.

Додоу стонетъ, охъивая. Царина поправляетъ ему приметую платоную бороду.
Il route de haut, médusé. La reine lui arrange la barbe sous le mouchoir.

(animato) Дай я выправлю бо-род - ку. За - мол - чи. Стань на се-ред-ку.
Et puis, cette barbe im - men - se! Là, c'est bien! Al - lons, a - van - ce!

(ritard.)

piu.

190

Fl. a2

Ob.

Cl. (B) *dim.*

Fag. *dim.*

Cor.

Clar. II in A.

редку. Подушки убирают.
La vedno. Les coussins sont enlevés.

Ускоренно.
Recit. *Sur un ton de reproche.*

И ДОД.
LE ROI ODD.

Жалоба.
D'une voix plaintive.

Не догадливъ ты.
Sois donc plus insel. li.

У - до - ди хотъ вой - ско вдалъ.
Fais au moins par - tir ces gens.

Ob.

Cl. II (A) *Solo*

Какъ жаль,
gent!

Что нѣтъ ра - зу - ма въ до - ло - нѣ!
Ce se - rait bien trop dom - ta - ge!

А ко - мужъ сту - чать въ за -
Lais - se - les te rendre hom.

[191]

Ob.

Tr-bon.

ШЦ
Р.С.

до-ки И ко-лѣн-цамъ по-о-щрять, Если мы про-го-нимъ рать?
ma-gé. Puis, ils vont frap-per les temps, Ce qui est très im-portant!

arco

[191]

Fl. I.

Ob. I.

Р.С. II.

Tr-bon.

ШЦ
Р.С.

ц. дод. Угрюмо.
LE ROI DOO. Pâché.

Зна-чать, быть сомной Пол-ка-ну.
Bien: Pol-kân prendra ta pla-ce.

На людяхъ плясать не ста-ну.
Non! tous ces gens-là m'a-ga-cent.

Solo

Solo

(animato)

pizz.

pizz.

Fl. Ob. I. Cl. II (A) Fag. Cor. I. Recit. U. D. R. O. C. S.

dim. Solo dim.

Ищетъ приключеніа.
Coneilleur.

Щесть приключеніа.
Coneilleur.

Polkân avance la tête, mais n'ose point bouger de sa cachette.

Не сер-ди-ся,
Non! par-donne à

Эй, Полканъ!
Hé, Polkân!

Ко мнѣ, дружокъ!
Danse a.tec moi!

Polkân avance la tête, mais n'ose point bouger de sa cachette.

У. ДОД.
L. R. DOD.

arco

Fl. Ob. Fag. Cor. I. II. U. D. R. O. C. S.

192

го-лу-бокъ! Хотя пля-сать я не у-мѣю, А се-бя не по-жа-лѣ-ю.
mon é-moi. Quoi-que dan-ser pour la dan-se, Je veux bien, par complai-san-ce...

192

CL I. B.
CL II. (A)
Cor.
W. II. LA R. O. CH.

Такъ ичъ немъ.
Сутъ же, рона!

Сю да, на, родъ!
Al. lona, ce, нех!

CL I. B.
ritard. [193] Andantino. $\text{♩} = 66$.

Cor.
W. II. R. O.

Опасливо приближаются къ ковру Полканъ и ратники, и становятся вокругъ, стараются не видѣть Додома. Рыбыи тихо начинаютъ играть влассную пляску. Les esclaves entrent un air de danse lente. En tambou-

Нашъ Додонъ плясать кой- дотъ.
Dodon va vous faz - ci - ner.

Timidement, Polkan et les guerriers s'approchent du tapis et forment le cercle; ils s'efforcent de ne point regarder Dodon.

dolce ed espressivo
I. II.
div. a 4
III. IV.
pizz.
4 SOLI

V. c.
C-bassi.

ritard. [193] Andantino. $\text{♩} = 66$.

Cor. ingl.

ШЦ.
Р.С.

Царица съ бубномъ выступаетъ тихо и воздушно.
rin à la main, la reine gracieuse et légère.

Танцуетъ. *p dolce*
Elle danse.

Выпльва - ю
Son mon roi - le,

Viol. I II.

V. cl.

V. c.

4 Об.

Cor. ingl.

ШЦ.
Р.С.

я сна - ча - ла,
je m'a - van - ce,

О - пу - стив - ши по - кры - ва - ло,
Je te fais la ré - vé - ren - ce,

Том - но, скром - но.
Fort ti - ni - dement.

Cor. ingl.

ШЦ.
Р.С.

Твой че - редъ
Puis à toi:

Выступай, До - донъ, вно - редъ,
Viens i - ci, d'un pas courtois,

Какъ инокъмъч.
Mais sans crainte,

non div.

p *unis.*

194

Cor. ingl.

Clar. basso(B)

Ш Ц
R.C.

Ля - во, бо, хомъ И, какъ буд-то ко наро, хомъ, Натолкни - ся на мо, ва.
l'air bra. va. ale, *Et retrouve en vain-queur les moustaches.* *Puis, en - caretrois pas en a. vant.*

Viol.

V. le.

V. c.

4 C. b.

196

Cor. ingl.

Clar. (B)

Clar. basso(B)

Fag.

Ш Ц
R.C.

Додошъ плещеть, какъ приказано, и неулажже наталкивается на царяцу.
Dodôn danse selon ces indications et arrive auprès de la reine.

Такъ -
Bien!

cresc.

p cresc.

cresc.

p cresc.

cresc.

196 Allegretto. *♩* = 66.

Solo

Ob.
Cor. Inagl.
Clar. basso (B)
Fag.
Cor. I. II.
Tamb. no.

Allegretto. *♩* = 66.

Viol. I. & II.
Viola
Cello
Bass

poco
pizz.
col legno

196 Allegretto. *♩* = 66.

Ob.
Tamb. no.
Viol. I. & II.
Viola
Cello
Bass

Я буб - номъ за - ве - ся Отъ те - бя не - слыш - но, губ - ко Усколь -
Tu viens là, me sui - vant. Je m'é - char - pe, ta - ga - bol - de, Comme un

197

Fl. picc. *pp*

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Clar. (B) *pp*

Clar. basso (B) *pp*

Fag. *pp*

Cor.

Timp. *pp*

Tamburo.

Tamb-noj.

Platti.

Cassa.

Ш.Ц. R.C.A.

за - ю, слов_но рыб_ка. Ты жь про_тяв - ный, старый ракъ, Но_ровишь поймать.
poix_son d'or, sous les on - des, Fuit le ve - ni_mieux cra - paud Qui lui court a - près.

pp

pp

piu collando

197

F1 picc
F1.
 Ob.
 Cor. ing.
 Clar. (B)
 Fag.
 Timp.
 Tamburo.
 Tamb. no.

Ш. ЦАР.
 LA R.O.CH. *разсердились.*
es déchant.

Но так!
Mauvais travail!

Вот верблюжья ухватка!
Pen-tre les talons, de grâ-ee!

не дер-
Sam-bre.

199

Ob.
 Cl. (B)
 Cor.
 Tamburo.
 Tamb. no.

Ш. Ц.
 R.O.

ЖИ НА-РУЖУ ПАТКИ!
toi, la tête en pla-ee!

А те-перь ру-кой мах-ни,
A-gi-te ton é-ven-tail,

За-вер-тись, за-
Et mon-tre-toi

arco saltando
saltando
arco

Fl. picc. *stringendo*

Fl.

Ob.

Clar. (B) *cresc.*

Clar. basso (B) *cresc.*

Fag. *p cresc.*

Corn. *cresc.*

Timp. *pp*

Tamburo. *pp*

Tamburin.

Piatti. *cresc.*

Cassa. *pp*

Ш.Ц. R.С.Н.

со.ме.ня, *plus dis. pos!*

Вей по.га. ми до у.па: ду, А я зхсь покапра.са.

Je m'assieds; rien ne le gê. ne: Tout me jusqu' à perdre ha. lei.

stringendo

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

mf cresc. stringendo

198 Allegro giocoso. $\text{♩} = 126$.

Corai.
Timp.
Tamb.
Tamburino
Piatto
Cassa

Додо́нъ, отчаянно махнувъ рукой пустился въ бѣшеный плясъ. Царица садится въ сторону, кохочеть безъ умолку, потѣшась надъ Дододо́мъ.

Dodón, agitant les bras avec désespoir, commence une danse frénétique. La reine s'est assise à un bout du tapis; elle rit aux éclats en voyant les pirouettes de Dodón.

W. U.
R. C.

arco
arco
arco

199 Allegro giocoso. $\text{♩} = 126$.

Fl.
Cl./B.
Fag.
Corai.
Tamb.
Tamburino
Piatto
Cassa.
pizz.

200

Animato. J:144.

Fl.picc.

Fl.

Ob. a2

C.ingl.

Clar.(B)

Cl.basso.(B)

Fag. a2

C.fag.

Corni.

Tromboni

e Tuba.

Timp.

Tamburo.

Tamburino.

Piatti.

Cassa.

Animato. J:144.

arco

200

Animato. J:144.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cl. ingl.

Clar. in Bb

Cl. basso (B)

Fag.

C. fag.

Corn.

Tromboni

e Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb. no.

Piatti.

Cassa.

Изъ шатра выѣзжали араб.
De petite nigres sortent de la

Celesta.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Vivace.

202

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Cl. basso (B)

Fag.

C. fag.

Corn.

Tromboni

e Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb.

Piatt.

Cassa.

чата и кружатся вокруг Додока.
lente et se rangent autour de Dodon.

Celesta.

Vivace.

202

Vivace.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Cl. basso (B)

Fag.

C. fag.

Corni.

Tromboni

e Tuba.

Timp.

Triang.

Tamburino.

Piatti.

Cassa.

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

Fl. picc. *Presto. ♩:168.* *Meno mosso, pesante.*

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Cl. basso. (B)

Fag.

C. fag.

Coral.

Tr. horn

Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb. noj.

Platti.

Cassa.

Додоць, выбившись из сил, падает на колени. Музыка прекращается.
Exténué, Dodón se laisse tomber sur la tapis Les musiciens cessent de jouer.

Presto. ♩:168. *Meno mosso, pesante.*

Animato. $\text{♩} = 144$. [203]

Fl. *f* *dim* *p* *cresc.* *f* *dim.*

Ob. *f* *dim* *p* *cresc.* *f* *dim.*

Cl. (B)

Cl. (Basso)

Fag. *mf* *dim.* *p* *cresc.* *mf*

Cor.

Tr. (H)

Tuba

Ариачата убогавота на матапа. *pizz.*

Les petite negroes s'amusent. *pizz.*

Animato. $\text{♩} = 144$. [203]

Fl. *Meno mosso, pesante e poco a poco più lento.*

Fl. *p* *f* *poco ritard.*

Ob.

Fag.

Cl. (B)

Ц ДОД. Подляхнись на колѣни. *Se dressant sur les genoux.*

LE ROI DOO.

ВСТАНА НА КОГН. *Debout.*

ПОГО ДИ! *C'est as... sea!*

НѢТЬ БОЛЬШЕ СЛѢ. *Je veux souffler!*

ЕСЛИ Я ТЕ ОБЪТАНЪ МЛТЬ, *Belle en fant, si je te plais.*

div. arco

Meno mosso, pesante e poco a poco più lento.

204 Allegro un poco maestoso. $\text{♩} = 112$.

Tromba *ten. assai*
 Tr. bui *ten. assai*
 U.A.
 R.O.

Въю те - бѣ че - ломъ на цар - ствѣ, На ве - ли - комъ го - су - дар - ствѣ:
 Vient 'ré - gner sur mon em - pi - re: Tous mes biens pour ton sou - ri - re!

arco

204 Allegro un poco maestoso. $\text{♩} = 112$.

Clar. in A.
 Fag.
 U.A.
 R.O.

Все тво - е, и самъ я твой.
 Prends mon ro - yaume; prends, je t'en fais don.

cresc. espressivo
 cresc. p
 sul D p espr.

rit. poco a poco a tempo

Ш. ЦАР. LA R.O.CH. презрительно.
avec dédain. Ц. ДОД. LE ROI DOO. dolce

Чтожь тамъ дѣлать намъ съ тобой? Bah! mais qu'y fe-rais je donc? Какъ что дѣлать? Слзасли кушать, Отдыхать да сказки Quoi? Hé bien: man - ger et boi - re, Dor - mir, é - con - ter des his - toires.

rit. poco a poco a tempo

слушать... Кро - мѣ пти - чья мо - ло - ка, Все най - дет - ся для дружка, toi - res, Ob - te - nir de ton a - vant Tout... oui, tout sauf le mer - le blanc!

a tempo

Fl. I. 206

Ob. p

Cl. I. (A) p

Fag. p

Cor. III

Ц. Д. R. Д.

Ии - че - го жа - лѣть не ста - ну.
 Ты ser - ras: l'on sy go - ber - ss.

Ш. ЦАР. LA R. D. CH.

Сколько розогъ дашь Полкану?
 Et Polkanu.ra les verges?

div.

206

Ob.

Cor. III

Trombe.

Tr-boni.

Ц. Д. R. Д. CH.

Такъ е - го я нелюблю. Холешь го ло - ву срублю? Я, по - жа - луй, и со - глас - на.
 Il se plut à m'ir - ri - ter. Il se - ra dé - ca - pi - té! À la bonne heu - re! Tu m'e gê - tes!

Ш. ЦАР. LA R. D. CH.

Ц. Д. R. Д. CH. *molto.* Ш. ЦАР. LA R. D. CH.

206

C. ingl.

Cor. III/IV.

и прочее и сваривают царю. Въ ратномъ станѣ также даженио.
Dans le camp de Dodon, même agitation.

208

Fl. I.

Ob. I.

C. ingl.

Clar. I. (A)

Triang.

arco

arco

arco

209

Fl. picc.

208

Musical score for measures 208-217. The score includes parts for Fl. picc., Fl. I., Ob., Cor. I (Ing.), Clar. basso (A), Fag., and Triang. The woodwinds play melodic lines with various articulations. The strings play a rhythmic accompaniment. A 'div.' (divisi) instruction is present for the strings in measure 215. The dynamic marking *pp* is indicated at the bottom of the score.

209

Musical score for measures 209-218. The score includes parts for Fl. I., Fl. II., Cor. I (Ing.), Clar. I (A), Clar. II (A), Clar. basso (A), Fag., and strings. Flutes I and II play a complex, rapid melodic line. The woodwinds play sustained notes. The strings play a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *pp* is indicated at the bottom of the score.

Fl. picc. Solo

Fl. II

C. (pt.)

Cl. Bb (A)

Clar. bass (A)

Fag.

Triang.

p dolce

p dolce

arco

Fl. 210

Ob.

Clar. (A)

Clar. bass (A)

C. fac. *sf*

(obarm.)

Tr. Nord. *sf*

(obarm.)

Ц. ДОД.
L. ERDOO

Эй, коня! Золотую колесницу, чтоб везти меня
 Mes chevaux! Mon char doré! Prenez les rênes! Viens près de moi, mason. re.

210

212 Allegretto. (Tempo I.)

Fag.

mf *sempre*
Cor. I. con sord.

Allegretto. (Tempo I.)

РАБЫНИ ЦАРИЦЫ. LES ESCLAVES DE LA REINE.
4-8 Soprani, 4-8 Alt. (uniz.)

Се - оуры, кто хро - на етъ ря - домъ съ лу - че - зар - но - ю кра - со - ю? Царь оуъ
O, mes coeurs, l'é - trange his - toi - re! No - tre rei - ne, qui l'es - cor - tel? Un siécl.

pizz.

pizz.

mf *cantabile*

div. pizz.

213 Allegretto. (Tempo I.)

Fag.

Cor. I.

212

са - номъ и са - ря - номъ. Рабъ не въ - зомъ и лу - мо - ю, Рабъ не въ - зомъ и лу -
lard aux jam - bes ter - tes! La cou - ren - ne d'or quil por - te Co - ste mal sur front d'es.

213

Fl. picc.

Fl. I.

Fl. II.

Ob.

C. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

Clar. bass (A)

Fag.

Cornl.

Triang.

ff

dim.

mo :
sta :

no,
ve.

arco

Fl. picc.
Fl. I.
Fl. II.
Ob. I.
C. ingl.
Clar. I. (A)
Clar. II. (A)
Clar. basso (A)
Fag.
Tromb.

Раба же въ домъ и ху - мо - ю. Съ хъмъ сраз. хнмъ е. ро? Съ вер - баю. домъ
O *est* *air* *pe - dant* *et* *gra - vel* *Il* *est* *tout* *pareil* *d* *la* *ma -*

div.
arco
div.
pizz.

C. ingl.
Clar. basso (A)
Fag.

По из - ги. бамъ страннмъ ота - на. По у - жам. камъ и при - чу. дамъ Ожъ при -
Leurd *d'es - prit,* *et* *dur* *de* *erd - ne.* *Comme* *un* *linge* *il* *se - li - cu - le.* *Mon* *Dieu,*

Fl. ploc.

Fl. I.

Fl. II.

Ob.

C. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

Clar. basso(A)

Fag.

Corn.

Tr. bal.

Triang.

ma - a o - Gosh - a - va. Ouh nra - mo - a o - Gosh - a - va. Ceph. no
 qu'il est ri - di - cu - tel Mon Dieu, qu'il est ri - di - cu - tel Fo - yea -

div.^o

Fl. picc.

Fl. III. ^{az}

Ob.

C. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

Clar. basso(A)

Fag.

Cornl.

Tr-bnl.

Triang.

снать дачу воть вы - со - - - ннхъ, Но докъ духъ постыдной жннь - - - н,

le, son ame est vi - - - le, Son coeur va - nitéux, ser - vi - - le,

g.....

Fl. picc.

Fl. II.

Ob.

C. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Coral.

Tr. bn.

Triang.

Можь пра - са - вць ло - ло - о - ннхъ Оуъ по - до - боуъ при - ви - днхъ .
 ce sem - plait d la bas - ses - se. A ed - té de la prin - ces .

div. a

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. basso. (A)

Fag.

Cor.

Tr. bn.

Tr. bn.

Timp.

Triang.

Piatti.

Cassa.

Трубы в клин война. Шествие начинается.
Panfares: les soldats crient. Le cortège s'é-
roule.

Ч. д.
 Р. д.

Я до- мой съ не- вбе- той х- ду.
Je suis si- an- cé; vic- toi- re!

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. basso. (A)

Fag.

Corno

Cor.

III.

Tr. ba. III.

Tr. ba. I & Tuba.

Timp.

Triang.

Piatti.

Cassa.

Ten.

ПАТРИХИ. LES SOLOATS. Hour.ra! Hour.ra! Hour.ra!

pa! Hour.ra! y. pa! Hour.ra!

Fl. picc.
 Fl.
 Ob.
 Clar. A
 Clar. basso. (A)
 Fag.
 C. fag.
 Cor.
 Tr. br. III.
 Tr. boni & Tuba.
 Timp.
 Triang.
 Piatti.
 Cassa.

У-ра!
 Hour-ra!
 У-ра!
 Hour-ra!
 ЗАНАВѢСЪ.
 RIDEAU

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

Шумная улица въ столицѣ передъ лѣстницей царскаго дворца, ведущей въ думную палату. Прямо надъ входомъ красуется на высокой спицѣ Золотой Пѣтушокъ, самъ шлепая, какъ солнце подъ полуденными лучами. Со всѣхъ сторонъ плотно надвинулись затѣйливые терема обывателей. Все полно народомъ: улицы, окна теремовъ, даже крыши. Въ пролетахъ между столбами думской палаты толпятся бояре, боярскія жены и дѣти. День жаркій и пока еще солнечный, но съ востока ползетъ темносинцовая туча и воздухъ насыщенъ предчувствіемъ страшной грозы. Время отъ времени сбѣгаютъ запылавшіеся скороходы съ лѣстницы, поднимаются по лѣстницѣ и исчезаютъ въ глубинѣ дворца. Всѣ ждутъ царскаго похода въ какой-то неопредѣленной тревогѣ.

Acte Troisième.

Une rue très animée de la capitale, devant l'escalier du palais du Conseil. Au dessus de l'entrée, au haut d'une longue tige, se dresse le petit Coq d'or, tout éclairé par le soleil de midi. Entassements de maisons un peu partout. Foule dans la rue, aux fenêtres et même sur les toits. Sous la colonnade du palais se pressent les boyars, leurs femmes, leurs enfants. Journée chaude et ensoleillée; mais à l'est, un lourd nuage noir avance lentement; l'air est chargé d'orage. De temps en temps arrivent des messagers essouffés, qui apportent les dernières nouvelles. Ils montent l'escalier et disparaissent à l'intérieur. Tout le monde attend anxieusement l'arrivée du roi.

218 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Flauto piccolo.

2 Flauti.

2 Oboi.

Corno inglese.

2 Clarinetti in A.

Clarinetto basso in A.

2 Fagotti.

Contra-fagotto

4 Corni in F.

I II in C.

3 Trombe

III in F. (Contralto)

3 Tromboni.

e Tuha.

Timpani.

Violini I.

Violini II.

Viola.

V-Celli.

C-Bassi.

218 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

218

Fl.
Ob.
Cl.(A)
Cl. basso(A)
Cornel.
Tr. boni.
Tuba.

con ard.
pp
Tr. boni III con cord.
pp
(senza Tuba)

unio
unio

219

C. Ingl.
Cl.(A)
Cl. basso(A)
Fag.
Tr. boni.

Тен. Solo
НАРОДЪ. НЕЖАУ СОБОЮ

LE PEUPLE.	Страш	grand	но,	бра.тѣ. нѣ!	Самъ	не зна.ю.
Bas.	J'ai			pour, amis!	Je	li - gno - re!

Que - ro?
Pour - quoi?

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Cl. basso (A)

Fag.

C. fag.

Coral

Tr. ba.

Tr. boni.

Timp.

Ten. Tutti

Врѣсь е . roi
Tiens-toi roi!

Ли . хъ съ . на . ми не . стра . сет . ся.
Nul malheur ne nous me . na . ce!

Въ . днѣ . шь.
Gloire!

Cl (A)
Cl. basso/A

Con sord.
Con sord.

f *crac.*

This section of the score covers measures 1 through 12. It features woodwind parts for Clarinet in A (Cl (A)) and Clarinet in Bass A (Cl. basso/A), and string parts. The woodwinds play melodic lines with various articulations and dynamics. The strings provide harmonic support with sustained notes and some rhythmic patterns. The dynamic markings include *f* (forte) and *crac.* (crescendo). The instruction *Con sord.* (Con sordina) is used for the strings.

Ten. All.

пѣтушокъ не бѣтоса.
le coq d'orreste en pla. ce.

ЗНАЙ КА СОЗ . НАШКЪ ТОР . ЧИТЬ, ГРѢ . ЕСТЬ
Il se pré . lasse au so . leil, Il ne

f *detache*
f *detache*

div. *p* *crac.*
div. *p* *crac.*

This section covers measures 13 through 16. It includes a vocal line for Tenor (Ten.) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics in Russian and French. The tempo changes to *All.* (Allegretto). The piano part features a prominent melody in the right hand, marked *f* (forte) and *detache* (detached). The left hand provides harmonic accompaniment with dynamics like *div.* (divisi) and *p* (piano), and includes the *crac.* (crescendo) marking.

Cl.(A)
Cl. basso (A)

Tr-hal e Tuba.

senza sord.
Con sord.
III Con sord.
P² senza Tuba

Detailed description: This section of the score covers measures 215 to 220. It features staves for Clarinet in A (Cl.(A)), Bass Clarinet in A (Cl. basso (A)), and Tuba (Tr-hal e Tuba). The woodwinds play long, sustained notes with slurs. The tuba part includes dynamic markings and performance instructions: 'senza sord.' (without mutes), 'Con sord.' (with mutes), and 'III Con sord.' (third mute). A 'P² senza Tuba' marking is present at the end of the section.

All.
 сонн - ну да мор - четь.
 don - no point l'e - veil.
 Bas.

Но про-свалъ бы танъ съ - дѣ-то. Вонъ съ во - сто - ка
 Et le oeq est de bon con - seil! Un mi - a - ge

Detailed description: This section contains the vocal line for the Bass (Bas.) starting at measure 220. The tempo is marked 'All.' (Ad libitum). The lyrics are in Russian and French. The Russian lyrics are: 'Но про-свалъ бы танъ съ - дѣ-то. Вонъ съ во - сто - ка'. The French lyrics are: 'Et le oeq est de bon con - seil! Un mi - a - ge'. The vocal line is written in a single staff with a treble clef.

Viol.

Detailed description: This section shows the string and piano accompaniment for measures 220 to 225. It includes staves for Violin (Viol.), Piano (P), and other instruments. The piano part features a dense, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. The strings play sustained chords and moving lines.

Cl. (A)

Cl. Basso (A)

Tr. boni.

Bas.

какъ сер - ди - то Ту. ча грозна. я пол. зерь, Въ си. зыхъ нѣх. рахъ а.ю не. сьтъ.

Lourd d'o - ve - ge .sp. pa.rait à l'o - ri - ent, Noir, obs - cur, ter - ri - fi - ant!

allargando un poco
in B.

Cl. (A)
Cl. basso. (A)
Fag.

показалась царская ключница Амелфа, и всё бросилась къ ней.
dante Amelfa; tous se précipitent vers elle.

allargando un poco

Allegro. (un poco meno mosso) $\text{♩} = 120$.

Fl.
Ob.
Cl. (D)

Съ поклонами.
Avec de grands sauts.

Съмлуй о.л.чест. на - я мать, Разска ми, къ - да ли рать? Ждаты намъ ии.р.валъ ие.зго - ды?
Vierge tu galles - ter possouire? Nos sol. date sont de vainqueurs? Ont ils chassé les re. bel - les?

ХОРЪ. СОРО.

Sopr.
Alti.
Ten.
Bassi.

pizz.

Allegro. (un poco meno mosso) $\text{♩} = 120$.

Fl. *piace.*

АМЕЛФА.
AMELFA.

Отрывисто.
D'une voix cassée.

Вы-ли. Только не при-на-сь.
Ça ne vous re-gar-de pas!

Въ-ду-жъ бы-ли ско-ро хо-ды...
De l'ar-tée quel-les pom-vel-les?..

arco

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Cl. (B)

Cl. basso. (B)

Fag.

C. fag.

Cor.

A.

A.

У. би. рай. тесь! Вотъ вамъ сказъ.
Détournez d'ici vos pas.

Многіе подбѣгаютъ къ ключницѣ и стараются поцѣловать подошву ея платья.

Plusieurs assistants s'approchent d'Amélie et s'efforcent de baiser le bas de sa robe.

Сдобрысь!
Grâ. ce!

Сердце не на мѣ - стѣ.
L'attente est cru - el - le!

piu.

p cresc.

Ob.

Cl. Bb

Cello

Tr-ba c-alta (III)

Solo.

[224]

Она отбивается. Elle les repousse. Желая отжаться. Pour se défaire d'eux. *un poco maestoso*

A. Ну васъ! He bien, Вотъ какі я вѣсти: Voi, ci les nouvelles: Чт. верыхъ, вишь, ко-ро-лей, Бубень, Quatre rois sont ras-tés sur le car-reau: Trêfle,

pizz.

[224]

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cl. Bb

Tr-ba c-alta (III)

A. пикъ, трофеи чер-вей, По-ко-рять царя на-шей вла-сти, У Го-ры ни-ча нтъ pi-que, coeur, car-reau. Notre armée tri-om-pher-ait. Do-dân zaura de la

arco

Об.

225

Cl/B

Fag.

Cor. I. II.

A. A.

на - сти Царь - дь - ви - пука - го спась. Быть на - ри - цей ей у насъ.
 думи le D'm dragon la jeu - ne rei - ne Qu'en tri - om - phait tous ra - ni - ne.

(sub)

plac.

plac.

225

Об.

Cl/B

Fag.

Cor. P

ХОРЪ СОР.

Ну, а что - жъ, Гдѣ на ре - ши - чи са -
 Mais les prin - ces? Il serait temporelle re.

Безъ особой радости.
 Sans beaucoup de joie.

То - то праз - дникъ!
 Al - lé - gre - ce!

arco.

arco. P

226

Ob.
Cor. In G.
Cl. (B)
Fag.
AM. AM.

Sopr.
Царь ихъ на цѣпь по са днѣ, зло ю смер ти ю каз ни ть.
Ils ne vont pas re - ce - nir: No - tre roi les fit mou - rir.

- да - жи?
- vins - sent!

div.
div.
piss.
piss.
piss.

226 P

Fl.
Ob.
Cl. (B)
Fag.
Cor.
S.
A.
T.
B.

Содрага съ.
Avec effort.

Оу, та ж на ру ка на - рѣ - ва!
Où justice est im - pla - ca - ble!

Оу, та ж на ру ка на - рѣ - ва!
Où justice est im - pla - ca - ble!

Что бы на хъ да не та - ко - ро?
Étaient ils donc bien cou - pas - les?

dim.
dim.
arco
arco

Ob.
Cl. r. (B)

*Разнодушно.
Avec indifférence.* *Съ угрозою,
Sur un ton de menace.*

А. А. Да со - шлешь по въ добрый часъ. Бу - деть ба - ня и про
Ils sont mal tombés, toi - là! *Vo - tre tour bien tôt vien.*

Ob.
Cor ingl.
Clar. (B)
Clar. basso (B)
Fag.
C-fag.
Cor. I. II. III.

crec. *crec.* *crec.* *crec.* *crec.* *crec.*

poco *poco*

А. А.

Васъ.
dra! *Народъ почесываетъ зыбну и туво ухмыляется.
Ils se frottent la nuque et sourient stupidement.*

Sop. *Ва - ши ны,
No - tre roi*

Alt. *Ва - ши ны,
No - tre roi*

Ten. *Ва - ши ны,
No - tre roi*

Bas.

валл.
валл.
div. a 3 pizz. *crec.* *crec.* *crec.* *poco*

227 Allegro alla marcia. $\text{♩} = 120$. (*Distesso tempo*)

Flauto piccolo.

2 Flauti.

2 Oboi.

Corno inglese.

2 Clarinetti in B.

Clarinetto basso in B.

2 Fagotti.

Contrafagotto.

4 Corni in F.

2 Trombe in C.

Tromba c-alta in F.

Tromboni
e Tuba.

Timpani.

Triangolo.
Tamburo.
Piatti.
Cassa.

За кулисами (вдали) (*dans les coulisses, de loin*).
(*senza sord.*)

Въ оркестръ. (*à l'orchestre*)

Слышимъ звуки трубы.
On entend le son des trompettes.

Allegro alla marcia. $\text{♩} = 120$. (*Distesso tempo*)

Violini I.

Violini II.

Viole.

Violoncelli.

C-bassi.

227 Allegro alla marcia. $\text{♩} = 120$. (*Distesso tempo*)

Fl.
Ob.
Fag.
Cor I, II
Tr. ba I, II
Timp.

This section of the score features a woodwind and percussion ensemble. The Flute and Oboe parts have melodic lines with some grace notes. The Bassoon part has a similar melodic line. The Clarinet I and II parts are mostly sustained notes. The Trumpet I and II parts have a rhythmic pattern of eighth notes. The Timpani part has a steady rhythmic accompaniment.

C. ingl.
Clar. B.
Fag.
Cor.
Timp.

This section continues the woodwind and percussion parts. The Clarinet in B-flat part has a melodic line. The Bassoon part has a similar melodic line. The Cor part has a rhythmic pattern of eighth notes. The Timpani part has a steady rhythmic accompaniment.

AMELFA. AMELFA.
В дуть! Прыгайте коз - ломъ Да вернитесь ко - те - сомъ,
Il a saillant. Tompnoyez, sau - tez! Montrez votre lo - yon - té
Громче балюшку встрѣ
Par des bonds et des gri.

AMELFA. AMELFA.
pizz. arco
pizz. arco
div. solo.
div.

This section features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics in Russian, French, and Russian. The piano accompaniment has a rhythmic pattern of eighth notes. The score includes performance instructions such as 'pizz.' (pizzicato) and 'arco' (arco).

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cl. ingl.

Claz. (B)

Cl. bas. (B)

Fag.

C. fag.

Cornl.

Tr. ba.

Tr. boni

o Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb.

Platti.

Cassa.

Погрозилъ еще разъ паль-
цемъ, ключница уходитъ го

А

чайте, Только милости не чаю те. Les menaçant du doigt, elle
массе, Mais n'es - pères point de gré. entrent dans le palais. Dans

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cingl.

Claz.(B)

Cl.b.(B)

Fag.

C.fag.

Cornl.
(F)

Tr.be.

Tr.boal

e Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb.

Platti.

Cassa.

I, II, III

За кулисами (ближе)
(dans les coulisses, de plus près)

дворец. Начинается торжественный ход мимо дворца. Сначала идут и идут даровые ратники с важными надутыми лицами. За
la rue commence le cortège triomphal. D'abord, les miliciens du roi, avec des airs importants et fanfarons; puis, la suite de la reine de

plac.

plac.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Clar. bas. (B)

Fag.

C. fag.

Corn.

Tr.-br.

Tr.-boni

e Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb.

Piatti.

Cassa.

(Переходить в оркестр)
(Vient à l'orchestre)

тѣмъ свѣта Шемаханской царицы, пестрая и причудливая, какъ розанцвѣтанныя съ востока сказки. Тутъ есть и величѣйшѣе, *bariolée et bizarre, comme sortie d'un conte oriental: certains personnages n'ont qu'un œil, au milieu du front; d'autres*

arco

pizz.

arco

pizz.

Fl. picc.

Fl. *cresc.*

Ob. *cresc.*

C. ingl. *cresc.*

Clar. (B) *cresc.*

Clar. bas. (B) *cresc.*

Fag. *cresc.*

C. fag. *cresc.*

Coral. *cresc.*

Tr. be.

Tr. boni

o Tuba.

Timp.

Triang. *cresc.*

Tamb.

Piatti.

Cassa.

навы. и выжики, и люди с однимъ глазомъ во лбу, рогатые люди, люди сь песьми головами, араны и арапчаты, рабыни, ont des cornes, d'autres des têtes de chiens. Géants, nains, Ethiopiens grands et petits, esclaves voiliés portant des cassettes et des (Ратники)

arco *cresc.*

arco *cresc.*

cresc.

cresc.

unis.

pizz.

pizz.

dir.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Cl. bas (B)

Fag.

C. fag.

Coral.

Tr. ba.

Tr. boni

e Tuba

Timp.

Triang.

Tamb.

закрытыя покрываломъ, съ ларцами и драгоценною посудою. Любопытный блескъ шестива разсвѣлъ на время тѣхъ
vaissaux précieuses. Cette pompe insolite dissipe pour un instant l'anxiété du peuple. Tous s'amuseut comme des enfans.

pizz.

pizz.

Fl. ploc.

Fl.

Ob.

Cl. ingl.

Clar. B \flat

Cl. bas. B \flat

Fag.

C. fag.

Corn.

Tr. br.

Tr. boni

Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb.

малою ошдакіо. Веѣ развеселілись, какъ дѣти.

pizz.

pizz.

arco

arco

230

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar./B.

Cl. bas./B.

Fag.

C. fag.

Corn.

Tr. ba III.

Tr. basi

Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb.

Sopr.

Alt.

Ten.

НАРОДЪ.
LE PEUPLE

Bas.

Между собой.

Глянь . те , брат . цы ,
Regardes , frè . res ,

(свита царицы)
(le cortège de la reine)

230

Fl. picc.

Musical score for woodwinds and strings. The instruments listed are Fl. picc., Fl., Ob., C. ingl., Clar/B♭, Cl. bas/B♭, Fag., C. fag., Coral., Tr. ba III., Tr. ba I., Tr. ba II., and Timp. The score consists of 16 staves with musical notation including notes, rests, and dynamic markings.

Sopr.

Alli.

Ten.

Bas.

НѢТЬ НА - НѢТЬ НА СѢ - ст
 Quae stu - pi - fi - ant se.

Что на людѣ!
 Cae gens la:

Musical score for vocal soloists and strings. It includes staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, along with string staves. The vocal parts have lyrics in Russian and Latin. The string parts include musical notation with 'arco div.' markings.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Cl. bas. (B)

Fag.

C. fag.

Corn.

Tr. ba III.

Tr. ba III (div. ad libit.)

Tr. ba III e Tuba.

Timp.

Sopr.

Alt.

Ten.

ЧУДНО!
Des. la!

Хоть бы в-ты: вь-домъ дн-ни.
Des sau-va-gee, noire de fu-er!

un. pizz.

pizz.

arco

div. sp.

arco

arco

Violins I
Violins II
Violas
Cellos
Double Basses
Flutes
Clarinets
Bassoons

I. II. (Въ отъсрѣд.)

Tr-be.

I. II. (div. ad lib.)

Ten.
Bass.

Тол - сто - ры - бы, пер - но -
 На, ссз - лѣ - врен, ссз - тѣ -

Violin I
Violin II
Viola
Cello/Double Bass

unla. pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

arco

arco

arco

f simile

Flauti

Cassa.

Ten.

Тен. Бас

Bas. d'è-pagnoull

This system contains the first five measures of a musical score. It features a complex arrangement of staves. The top staves include woodwinds (flutes) and strings, with a dynamic marking of *f simile*. Below these are percussion parts for Cymbals (Cassa.) and Tenor Drums (Ten.). At the bottom, there are vocal parts for Tenor Bass (Тен. Бас) and Bass (Bas. d'è-pagnoull).

(Исполняют.) (Gigante.)

Ho - no
Dee - di :

f

arco

This system contains the next five measures of the musical score. It continues the vocal parts from the previous system, with the lyrics "Ho - no Dee - di :". The instrumental parts continue with a dynamic marking of *f* and a performance instruction of *arco* for the strings.

Fl. I
 Fl. II
 Ob.
 Clar.
 Basson.
 Cor.
 Tr-ba.
 Viol. I
 Viol. II
 Viola
 Violoncello
 Contrabasso
 Ten.
 Bas.
 Piano

I. II.
 III. IV.

Ten.
 Bas.
annu!
qu'il
 I. II. III. IV.
 ra. si. e y; po.
 D'ou vienrent d'ou ces meere.

Flauti
 e Cassa.
 Armi.

Ten.
pp
arché
anté?

Хоть бы ночью не при.
 Il n'ont pas l'air pas eu.

Orchestral score for strings and percussion. The score consists of 14 staves. The top two staves are for Violins I and II. The next four staves are for Violas, Cellos, and Double Basses. The bottom four staves are for Percussion, labeled: Triang., Tamb., Piatti., and Cassa. The percussion part includes a *p cresc.* marking. The strings play long, sustained notes with various articulations and dynamics.

Alli

*con ansia!
runt!*

Musical score for woodwinds and brass. The score consists of 6 staves. The top two staves are for Flutes and Clarinets, both marked *f detaché*. The next two staves are for Bassoons and Trombones. The bottom two staves are for Trumpets and Horns. The woodwinds play rapid, rhythmic patterns, while the brass provides harmonic support.

The musical score is organized into three main systems. The first system at the top consists of five staves. The second system in the middle also consists of five staves; the first two are labeled 'Viol.' and the last three are labeled 'Viola'. The third system at the bottom consists of four staves labeled 'Triang.', 'Tamb.', 'Piañl.', and 'Cassa.'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

This page of musical notation features a complex arrangement of staves. At the top, there are four vocal staves with lyrics written below them. The lyrics are: "I. II. III.", "IV.", "V.", and "VI.". Below the vocal staves is a piano accompaniment section consisting of several staves. The piano part includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "mezzo." and "p". The page is numbered "211" in the top right corner.

234

A complex musical score for a large ensemble, likely a symphony or chamber orchestra. The score is written on 24 staves, organized into four systems of six staves each. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The music is in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The score begins with a series of rests in the upper staves, followed by a dense, rhythmic passage in the lower staves. The piece concludes with a final cadence in the lower staves.

234

This page of musical notation consists of 18 staves arranged in a system. The notation is organized into four measures. The top two staves (1 and 2) feature complex, dense melodic lines with many beamed notes. The next two staves (3 and 4) show a more rhythmic pattern with repeated eighth notes. The fifth and sixth staves (5 and 6) contain a series of chords, likely for a keyboard instrument. The seventh and eighth staves (7 and 8) show a rhythmic pattern with repeated eighth notes. The ninth and tenth staves (9 and 10) contain a series of chords, likely for a keyboard instrument. The eleventh and twelfth staves (11 and 12) show a rhythmic pattern with repeated eighth notes. The thirteenth and fourteenth staves (13 and 14) contain a series of chords, likely for a keyboard instrument. The fifteenth and sixteenth staves (15 and 16) show a rhythmic pattern with repeated eighth notes. The seventeenth and eighteenth staves (17 and 18) contain a series of chords, likely for a keyboard instrument.

236

Вдвигает золотая колесница с царем и царицей.
Le roi et la reine apparaissent sur leur char d'or.

Царь как-то постарья, сталъ суетливъ, потерялъ величественную осанку и все
 время ухилило глядеть въ очи надменной царицѣ. Царица своеобразно отыерну.

НАРОДЪ

Sop. *ff* До - го шетьте. 64! у - pal
 Alt. *ff* До - го шетьте. 64! у - pal
 Ten. *ff* До - го шетьте. 64! у - pal
 Bas. *ff* До - го шетьте. 64! у - pal

Всѣмъ ка - го на - мить доб - pal у - pal
 Longue vie à no - tre roi! Hourra!
 Hourra!

235

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves appear to be vocal lines, with the upper staff containing a melodic line and the lower staff containing a more rhythmic accompaniment. The remaining eight staves are for the piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and several lower staves for specific instruments or textures. The notation is dense, with many notes and rests. Dynamics such as *dim.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo) are indicated throughout the system.

Здесь в сторону, выдвигая иногда свое скрытое итеративное раздражение рвущими движениями. Народъ замешивался, вскригала, завертывался, и радостно гонялъ привѣтствіе.)

Le roi paraît vieilli. Il a perdu sa prestance majestueuse. Son air est soucieux. Il regarde continuellement, avec tendresse, la reine. Celle-ci s'est capricieusement tournée de côté et trahit de temps en temps, par ses gestes brusques, un étonnement caché. La foule se trémousse, saute, tourne, pousse de joyeuses acclamations.

The second system of the musical score continues the composition. It features a vocal line with lyrics in both Russian and French. The Russian lyrics are: "Вся на го нажить доб- рой у. ра! у. ра! у. ра!" and the French lyrics are: "L'on - que vie à notre rail Hourral Hourral Hourral". The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns and chordal textures. Dynamics like *pp* and *dim.* are used to indicate the volume and mood of the music.

Fl. *riten. poco* 236 Allegro non troppo. $\text{♩} = 108.$

Ob. *p*

Clar. *p*

Fag. *p*

enharmon.

Санта-Санта.

Всп - ни - е тво - ю хо - зо - ю ем, Но - бу - са - я
 Pois tes ser - vi - leurs fi - di - les, Dé - vou - és et

p

riten. poco 236 Allegro non troppo. $\text{♩} = 108.$

на - чкх ово - му, Па - мь му те - бя сн - жнть, На - шей ху - по -
 pleins de sa - la, Préte d'ê - té - ir tou - jours, d - fin d'em - bel -

Ob. 237

Fag. *mf*

отъ смѣ - шить, *lit* *tes jours.* Вѣтъ - ся въ прагд - никъ *Nous nous met - trons à* на ку - лач - нахъ, *qua - tre pat - tes* Да - ять, сол - затъ *Pour te di - la -*

237

Ob.

Fag.

на на - рач - нахъ, *ter la - ra - te.* Чтобъ ча - сы тво - и тек - ли, *Nous nous flan - gons des coups.* Сохъ при - ст - ный *Le avec - ta - cle*

228

Fl.

Ob.

Fag.

и - ве - ли - ца - ра - до - сти.

Весь те - бя бы мы в - зна - ли.

Que pour l'o - bé :

пиан.

пиан.

пиан.

232

Fl.

Ob.

Fag.

ще - ства - ва - ли.

и - те - сти - ти,

Да те - бя мы ро - ди - лись

Que pour i - tre les jou - ets,

И с - мь - ей об -

Тво - е - ста - вю

Fl. Solo

C. ingl. *p a piacere*

Clar. (B).

Clar. basso (B).

Fag. *mor.*

Cam.

Arpe *p*

div. colla parte

pp

div.

pp

div.

pp

Замѣтивъ Звѣздочета, царица вглядывается въ него долго и пристально.
Ayant aperçu l'Astrologue, la reine l'examine longuement et avec attention.

[240] Lento.

Ob. in tempo. (♩ = 60)

C. ingl.

Cl. (B) 2

Clar. basso (B).

Fag.

Recit.

In tempo Solo.

Царь хотѣлъ было вылезать, но царица вдругъ остановила его, указывая на Звѣздочета.
Le roi s'apprête à descendre, mais la reine le retient, et, désignant du doigt l'Astrologue:

Ш. ЦАРЬ съ безпокою въстаетъ.
LA REINE d'un ton inquiet.

Э - ТО КТО ТАМЪ ВЪ ШАНКЛѢ ЛОЖЬ?
Quel est donc ce per-son-na-ge?

unis.

f

div.

in tempo. (♩ = 60)

Recit.

In tempo

Moderato assai. $\text{♩} = 60.$

241

Fl. Recit.

Ob.

C.ingl.

Clar. (B).

Clar. basso (B).

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr-ba.

Timp.

Moderato assai. $\text{♩} = 60.$
 Толпа раступилась передъ Забодочетоу и замерла въ ожиданіи. Царица
 слѣдитъ за его движеніями.

Recit.

Весь, какъ лебедь, по-сѣдѣ-лыйй?
 Il a l'air fort gra-ve et sa-ge.

Самр.

Celesta.

Арго.

Ризз.

Ризз.

Recit. 241 Moderato assai. $\text{♩} = 60.$

242 Allegro assai. $\text{♩} = 122.$

Fl.
Ob.
C. in G.
Clar. B.
Clar. bas. & B.
Fag.
C. Fag.
Cor.
Tr. in C.
Timp.

pp cresc. *f* *dim.* *pp*

4. AOR.
LE ROI DOO.

Allegro assai. $\text{♩} = 122.$
Отдаленный удар грома.

Coup de tonnerre lointain.

Camp.
Celesta.
Arpe.

pp cresc. *f* *dim.* *pp*

242 Allegro assai. $\text{♩} = 122.$

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B).

Clar. basso (B).

Fag.

Cor.

Tr-bni.

Timp.

fff

fff

Образовавшись старому знакомому.
Joyeux de reconnaître son vieil ami.

Ч.Д.
 P.D.

А, здо-ро-во, мой му-дрец!
Mé, bon jour, de - vieil pru-dent,

Ob. 243 Poco più sostenuto.

Cor.

Timp.

morendo

Ц.Д.
Р.О.

Вла - го - дѣ - тель и о - тець!
Моя - ти, моя сон - фан - т!

Что для пра - вди - чка намъ
Disons, en ce jour pro.

243 Poco più sostenuto.

Ob.

C. ingl.

Cor.

Ц.Д.
Р.О.

ска - жешь?
pi - ce,

Подъ по - бла - же, что при - ка - жешь?
Tes dé - sirs, qu'ils s'ac - com - plis - sent.

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Fag.
C. fag. pp
Cor. III.

Захочет пробираться через толпу к колесницѣ, не спуская глазъ съ красавицы.
L'astrologue traverse la foule et s'approche du char royal. Il ne quitte point des yeux la reine.

Самр.
Агр.

Clar. (A)
Fag.
C. fag. pp
Cor.
Звѣзд. Кастрол.
Самр.
Агр.

Царь во-лжій, это
Roi au bl. me, p. d.

246

Ob.

C. Ingl.

Clar. (A.)

Fag.

3. A.

ю мо - ю Миѣ не пол - нитъ какъ сво - ю? По - да - ри же
premier voix: Voi - ci donc ce que je veux: Sans tar - der tiens

247

Ob.

C. Ingl.

Clar. (A.)

Clar. basso (A.)

Fag.

Cor. I. II.

3. A.

миѣ дѣ - ви - цу, Ше - ма - хан - ску ю ца - ри - цу
la pro - mes - se, Fais - moi don de la prin - ces - se!

Вѣй пораженъ, Додоиъ растрезанъ
Stupor générale. Dodoïn est décon.

con sord. div. (trom.)

con sord. arco div. (trom.)

248

249

248

Fl. *plac.*

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)
(sfz)

Fag. *(sfz)*

C. fag.

(bouchés)

Corn

Tr. bn

f *dim.* *pp*

а царя хочется.
tenancé. La reine se met à rire.

Ш. ЦАР, коварно.
Recit. LA REINE, d'un ton amé/gu.

Вот забавный то старикъ, Такъ и лѣзетъ напрямикъ!
Hé, hé! ce vieillard malin. Ne prend pas gu. - tre che. mins!

senza sord. pizz.

senza sord. pizz.

senza sord. pizz.

senza sord. pizz.

249

Fl. (A)
Cl. (A)
Fag.
C-fag.
Tr. bni

U. A. R. O.
- ми ца. И за чѣмъ те бѣ дѣ. ви ца?
mi tes... Que l'impor-te la pe-ti-te?

ff cresc.

Fl. [249]
Ob.
Cl. (A)
Fag.
C-fag.
Tr. bni

Solo grazioso

38532. CASTRO. *сплоховко. d'un air digne.*
Я, признаться, не горячъ.
Cer-tes, je suis un p-u-rieux.

Celosta.

dim. *div.*

Фас.
 C-fag.
 Кор. III.
 Ц. Д. едва сдерживал себя.
 LE ROI DOO. se contenant à peine.
 Полно, знаешь ли, кто я? По-проси ты у ме-ня Хоть казну, хоть чинъ бо-
 Tais toi! Suis-je pas le roi! Tu es fou! De-ma-n-de moi De l'argent ou des di-

Fl.
 Об.
 Фас. а 2
 C-fag.
 Корал
 Tr.-bo I. II.
 Ц. Д.
 R. D.
 яр-ский, Хоть ко-ня съ конюшни цар-ской, Хоть польцар-ства
 pîd - tez, La moi-tié de ton ro - uai - te, Et de-l'au - ce -

252 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Fl.
Ob.
C-Ing.
Clar (A)
Fag.
C-Fag.
Cor.
Tr-bonl.

Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Ц. Д. О. Д., влннуль въ зроста.
LE ROI DOD, *devenant de rage.*

Тыфу, ты пронасть! Днхъ жонть!
Par le di...ble! C'est ain...si?

senza sord.
senza sord.
senza sord.
senza sord.

con sord.
div. $\frac{3}{8}$ (trm.)
arco

252 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Fag
C Fag
Cor
Tr.-bas.

Ц.Д.
R.D.

Ну, такъ слушай мой отвѣтъ: Ни - чего ты не по - лучаешь. Самъ се - бя ты,
Ma ré - pon - se, la roi - ci: L'in - solence est par trop grande, Pa - lis - sou! je

Furioso.
(au falot)

Fl.
Ob.
Cor.
Tr.-bas.

Ц.Д.
R.D.

губишь, мучишь. У - би - рай - ся, цѣль по - я! От - та -
te com - man - de De - vi - der sans plus ces lieux. Chas - ses.

Fl. *picc.*

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cor.

Tuba I II.

Сампан

Ц. Д.
Н. Д.

Щя - то старик! /
moi d'i - ci ce vieux!

Стража тащить Звздочета прочь, тотъ сопротивляется.
Les gardes entraînent le vieillard, qui se débat.

V. celli.

Fl. *picc.*

Fl. *a 2*

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor.

Сампан

3853Д. L'ASTROL.

Ц. ДОД. НЕСТОВО.
LE ROI DOD. *furieux.*

Какъ /
C'est /
done /
же /
такъ?... /
Id... /
Ты /
Quoi,

254 L'istesso tempo.

Fl. *pp* *crec. poco* *crec.* *ff*

Ob. *pp* *crec. poco* *crec.* *ff*

C. ingl. *pp* *crec. poco* *crec.* *ff*

Claz. (A) *pp* *crec. poco* *crec.* *ff*

Claz. basso (A) *pp* *crec. poco* *crec.* *ff*

Fag. *pp* *crec. poco* *crec.* *ff*

C-Fag. *pp* *crec. poco* *crec.* *ff*

Cor.

Tr. ba.

Tr. boni. *pp* *crec.* *ff*

senza Tuba

Timp. *pp* *crec. poco* *ff*

L'istesso tempo.

Вся столица содрогнулась. Солнце прячется за тучами и гремит громъ.
Prémisément dans l'assistance. Des nuages voilent le soleil; le tonnerre gronde.

arco (trem.) *pp* *crec.* *ff*

arco (trem.) *pp* *crec.* *ff*

(trem.) *pp* *crec.* *ff*

arco *pp* *crec.* *ff*

arco *pp* *crec.* *ff*

254 L'istesso tempo.

Poco meno vivo. $\text{♩} = 120$.

Fl. picc. *pp*

Fl. *p*

Ob. *p*

Clar. (A) *p*

Cl. bas. (A) *p*

Fag. *p*

Cor. *p*

Додонъ очень взволнованъ, но все таки умилно улыбается царю.
Dodón est fort troublé, mais il continue de regarder la reine en souriant.

Recit.

Ш. ЦАР. Жестоко и холодно.
LA REINE. D'un ton cruel et froid.

Ц. ДОД. LE ROI DOD.

Я у - билъ е - го по - жа - луй?
Mais... je l'ai tu - é, je ren - se!

Такъ и на - до, нхъ не ба - луй!
C'est sa jus - te ré - com - pen - se!

Poco meno vivo. $\text{♩} = 120$.

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Cor. *pp*

Tr. bai. *pp*

(Moderato.)

Ц. ДОД. състрахо.
LE ROI DOD. avec une terreur superstitieuse

Ш. Ц. Р. Ц.

Намъ на то и данъ хо - лопъ, Но по - пра - вил - ся и хлопъ. Съ нимъ бѣ - дм то не на -
Il ne ser - vait plus de rien: N'as - tu point a - gi fort bien? Jus - te a - vant le ma - ri.

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Fl. picc.
Fl.
Cl. bas. (A)
Fag.
Tubal.
Ц. Д.
Н. Д.

ЖИТЬ - бы на - ка - ку - нѣ то же - нить - бы?
a - ge! C'est un bien mauvais pré - sa - ge...

Кровь на свадь - бѣ
Ce sang... Un mal - leur

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Fl.
Ob. I
Clar. (A)
Cl. bas. (A)
Fag.
Cor.

Recit.
Ш. ЦАР. Отрывисто. Вытлазаетъ изъ колесницы.
LA REINE. Sèchement. Il descend du char.

но къ доб - ру.
s'en - suit - ra...

Бу - деть дра - ка на пи - ру, Вотъ и все.
Né bien, qui ti - vra ter - ra, Voi - là tout.

257

Ob.
Cl. (G)
Cl. (A)
Cl. bas. (A)
Cor.

Додоъ пытается обнять и поцеловать царицу. Та съ гнѣвомъ
Il veut embrasser la reine, mais elle le repousse avec fureur et dégoût.
 Ш ЦАР. LA REINE.

in tempo

Ц. ДОД. успокоиваясь, заскоро.
LE ROI DOD. (tranquillisé et avec vitesse)

Про. ба.
Dis - ra.

А по - цѣ - лу - емъ Мы при - мѣ - ту за - кол - ду - емъ.
Par nos sa - res - ses Ce - lé - brons notre al - té - gras - se.

allegro
Pia. p. e dolce

258

Ob.
Cl. (A)
Cl. bas. (A)
Cor.

и отращиваетъ его отталкиваетъ.

Ш Ц.
 P. C. A.
 да ты злой у - родъ, И ду - рацкѣй твой на - родъ! Какъ зем - ля е - ще васъ но - ситъ И къ от -
rais, monstre hi - deux, Toi et ton peuple o - di - eux! C'est as - sez! ton âme im - mon - de Trop long.

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Cl. bas. (A)
Cor.

въ-ту не по-про-снъ! По-го-ди, съ-дой бол-тунъ, Твой ужъ бли-вокъ на-ра-
temps souil-la - le mon-de. Tu sou-ris, vieux sé-lé - ral, Mais ton chô - ti - ment vien -

div. (from) p cresc. (from) p cresc.

253 L'istesso tempo. ♩ = 120.

Clar. (A)
Fag.
Cor.

чунъ. Ц. ДОД. Жалко улыбался. Нѣтъ, те-перь пло-ха - я шут-ка.
dra! LE ROI DOO. Avec un sourire contraint. Non, plus à l'heu - re pré-sen - te.

Шу - тить все, мо - я ма-лют - ка.
Ma prin - ces - se, tu plai - san - tes.

cresc. p

254 L'istesso tempo. ♩ = 120.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Cl. bas. (A)

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. bal.

o Tuba.

Piatti.

Подымаются по лестнице. ГОЛ. ПЪТ.

Ils montent l'escalier.

LA VOIX DU COQ.

Ке-ре-ке ку - ку!
Co-co-ri - co - cou!

Въ то - мя клю - ку
Je - te per - ce .

Sopr.

Alt.

Ten. ВСЪ.

Bass.

con sord.

con sord.

con sord.

con sord.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Clar. bas. (A)

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. bal

e Tuba.

Timp.

Tamburo.

Piatti. *col bacchetti*

Cassa.

г. п. *len. ad lib.* **Вдруг петушокъ съ тихимъ звономъ взорхнулъ со свистомъ и кружится надъ голо-**
zdc **вами. Въ ужасѣ махнулъ на него руками.**
Subitement, le coq s'envole de sa flèche et voltige au-dessus de la foule. Tous, épouvan-
tés, agitent les bras pour le chasser.

ота - де - ку!
 rai - d'un - coup.

Каждый изъ исполнителей хора *ad libitum*, но строго вы-
 тожруя ноты указанного ак-
 корда:
 Tous les choristes, *ad libitum*,
 mais en donnant exactement
 les notes de l'accord.

Кыш! / Ksh!	кыш! / ksh!	кыш! / ksh!	кыш! / ksh!
-------------	-------------	-------------	-------------

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

Fl. picc.

280

Allegro assai. J. 132.

Пугунокъ илетъ Додою
въ голову. Додою падаеъ Моллиа. Страшный рас- Общее оцѣнтіе.
бездыханнѣ. нать гроно.

<p>Соп. Ал. ышъ! ышъ! Тен. Ачи! Ачи!</p>	<p>La cog donne un grand coup de bec sur la tête du roi, qui tombe mort. Bravante général, violent coup de tonnerre.</p>
--	--

290

Allegro assai. J. 133.

Fl. *as*

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Cl. basso (A)

Fag.

C. fag.

cresc. molto
Tromboni
& Tuba.

Tamb.

Cassa.

ff *dim.*

ff *dim.*

ff *dim.*

ff *dim.*

ff *dim.*

ff *dim.*

ff *dim. assai*

ff *dim. assai*

ff *dim. assai*

На мигъ наступаетъ полная тьма въ которой слышится смѣхъ Царяны.
Une obscurité complète se fait pour un moment, durant lequel on entend le rire tranquille de la reine.

ff *dim.*

ff *dim.*

(trem.) *ff* *dim.*

(trem.) *ff* *dim.*

(trem.) *ff* *dim.*

251 Allegro non troppo. $\text{♩} = 108.$

Flauti
 Cori.
 НАРОДЪ. Въ изумленіи.
 Sopr. LE PEUPLE. *Avec stupefaction.*
 Aiti. Про - на - аа, Въ то по - се се бѣ - са - аа.
 Ten. Гдѣ же ца - ра ца то? *Où donc est la reine?*
 Bas.

252 Allegro non troppo. $\text{♩} = 108.$

Cl. basso (B)
 Flauti
 Cori.
 Съ надеждой. *Avec espoir.*
 Ох, куда царь? *Mais le roi?*
 Ритен.
 Ес ли з то се се сохъ. *Quel in - vrai - sembla - ble sort.*
 Печально. *Tristement.*
 Нѣтъ, у - меръ онъ. *Il est bien mort.*
 arco
 p
 arco
 p
 dim.
 dim.
 dim.
 dim.
 dim.

ff Andantino. $\text{♩} = 66$.

Ob.
Cl. in G.
Cl. in Bb.
Cl. basso in Bb.
Fl.
Cl. in F.
Corni.
Tr. in D.
Tuba

Подавленный тоскою народъ наконецъ разражается всеобщимъ надгробнымъ рыданиемъ.

Sopr. I. *Ecrasé de douleur, le peuple entier entonne une lamentation funèbre.*

Sopr. II.
Alti.
Ten. I.
Ten. II.
Bas. I.
Bas. II.

Царя без - печ - ный!
No - tre pé - re!

У - бить сердеч - ный!
O, reine amère!

Царь стает - ли - чный!
No - tre prin - ce!

Умеръ царь!
Il est mort...

Andantino. $\text{♩} = 66$.

ff Andantino. $\text{♩} = 66$.

Fl. ⁴²
 Ob. ⁴²
 C. in G.
 Cl. (B.) ⁴²
 Cl. bass (B.)
 Bass. ⁴²
 C. bass.
 Corn.
 Tr. in C.
 Tuba.

No. tre *su - bli - m*
 No. *tre* *prin - ce* *aux* *roy - s*
 No. *tre* *aux* *roy - s* *aux* *roy - s*
 No. *tre* *aux* *roy - s* *aux* *roy - s*
 No. *tre* *aux* *roy - s* *aux* *roy - s*
 Prin : *ce* *aux* *roy - s* *aux* *roy - s*

f esp.
esp.
esp.

Fl.
Ob.
C. (agl.)
Clar. (B)
Cl. basso (B)
Fag. (alt.)
C. fag.
Cor.
Trombe & Tuba.

Въ - ко - ро - на - са - б вен - ный царь, Го - су - да - рямъ го - су - дарь!
 No - tre prin - ce que - rait pa - reil Qui bril - lait comme un so - leil!
 Го - су - да - рямъ Го - су - дарь!
 Qui bril - lait comme un so - leil!
 Въ - ко - ро - на - са - б вен - ный царь, Го - су - да - рямъ го - су - дарь!
 No - tre prin - ce que - rait pa - reil Qui bril - lait comme un so - leil!
 Го - су - да - рямъ го - су - дарь!
 Qui bril - lait comme un so - leil!
 Го - су - да - рямъ го - су - дарь!
 Qui bril - lait comme un so - leil!
 Го - су - да - рямъ го - су - дарь!
 Qui bril - lait comme un so - leil!

263

Fl.
Ob.
Cl. (B)
Cl. basso (B)
Fag.
C. fag.
Cor.
Tr. bo I II.
Tr. boni.
Tr. bono II.

Sopr.
 Охъ времю дрымъ: ру. ки сло. ма, Охъ на. родомъ правильно - ма.
 Алт. Il était prudent, sa. ge - se, Paraissez, rendez, vo. us - se!

Ten.
 Охъ вре. му - дрымъ: Охъ на. родомъ правильно - ма.
 Qu'il était sage, oui, Qu'il était rendez, vo. us - se!

Bass.
 Охъ времю дрымъ: ру. ки сло. ма, Охъ на. родомъ правильно - ма.
 Il était prudent, sa. ge - se, Paraissez, rendez, vo. us - se!

Прав - да, какъ былъ
Са - со. лже е.

263

Fl. I.

Ob. II

Clari. II

Clar. (B)

Cl. basso (B) II

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. III

Tr. I

Tr. I

царь въсрхнахъ Словъ по гро - мы вѣне - бо - сазь, У - да -
fait ter - ri - ble, Sa - ju - reur in - so - er - et - ble. Il nous

riten. poco

This system contains the first three measures of the score. It features vocal lines at the top and instrumental parts for 3 Tr-bool. and Tuba. The vocal lines include the lyrics: "Plus que son vent qu'd". The instrumental parts include a piano line with a *cresc.* marking and a tuba line with a *p cresc.* marking.

Plus que son vent qu'd
 Plus que son vent qu'd
 Plus que son vent qu'd

This system contains the next three measures of the score. It features vocal lines at the top and instrumental parts. The vocal lines include the lyrics: "Plus que son vent qu'd". The instrumental parts include a piano line with a *cresc.* marking and a tuba line with a *p cresc.* marking.

riten. poco

264

a tempo

Но зима у - ча про - бьмать, Том - ный воз - духъ
 Mais l'o - rage en - fin pas - sé, L'on rou - veit se

на - за.
 four.

на о - на - за.
 no - tre four.

div.
 div.
 piss.

264

a tempo

Fl. picc.

Musical score for Fl. picc. section, measures 1-3. The score consists of seven staves. The first staff is the Fl. picc. part, starting with a *p* dynamic. The second staff has a *p* dynamic marking. The third staff has a *p* dynamic marking. The fourth staff has a *p* dynamic marking. The fifth staff has a *p* dynamic marking. The sixth staff has a *p* dynamic marking. The seventh staff has a *p* dynamic marking.

Vocal score with Russian and French lyrics, measures 1-3. The score consists of two staves. The first staff is the vocal line, and the second staff is the piano accompaniment. The lyrics are:

o - сѣ - жать, Царь, ден - ни - ца зо - ло - та - я, Сѣ - титъ съ мнѣ не раз - бу - ра - я.

pré - las - ser Sous son om - bre tu - té - lai - re; Il é - fait pour nous un pé - re.

Musical score for pizz. section, measures 1-3. The score consists of four staves. The first staff is the pizz. part, starting with a *pizz.* dynamic. The second staff has a *unis.* dynamic marking. The third staff has a *unis.* dynamic marking. The fourth staff has a *arco* dynamic marking.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves contain vocal lines with triplets and other rhythmic patterns. The middle four staves are for piano accompaniment, featuring arpeggiated figures and sustained chords. The bottom four staves are for a string ensemble, with various rhythmic and melodic lines. Dynamic markings include 'p' (piano) and 'In A.' (Allegro).

СЪ ТИМЪ ОТЧАЛАНЬЕМЪ.
Avec un profond désespoir.

Подвигъ ницъ и па-
 чутъ и утѣшно.
Ils s'éroulent par terre et
sanglotent.

The second system continues the musical score with vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines include lyrics in both Russian and French. The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern with arpeggiated figures.

Что дастъ но . ва . я за ра? Какъ же бу . дешь безъ на . ра?
Quel ter . ri . ble dé . sar . roi! Qui va vous donner un roi?

The third system of the musical score consists of ten staves, primarily for piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include 'p' (piano) and 'Allegro'.

riten. poco

Musical score for the first system, measures 254-256. The score includes woodwind and string parts with various melodic lines, slurs, and dynamic markings like 'dim.' and 'p'. The tempo is marked 'riten. poco'.

ЗАНАВѢСЪ. RIDEAU.
Campanelli.

Arpe.

Musical score for the second system, measures 257-259. This system is primarily for the harp, showing arpeggiated figures and some melodic fragments. The tempo remains 'riten. poco'.

riten. poco

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves contain vocal lines with lyrics. The remaining staves are for piano accompaniment. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *p* (piano). The tempo is marked *a tempo.*

ЗВѢЗДОЧЕТЪ. Въ зрителяхъ.

CANTOR. *Les spectateurs.*

Вотъ чѣмъ кончилась сказка.
No - blez spec.teurs, ma frè.res.

Но кро - вава я разлила, ка,
Ce dé - nouement sangui.nai.re

The second system continues the musical score. It features vocal lines with lyrics and piano accompaniment. Dynamics include *dim.*, *pizz.* (pizzicato), and *pp* (pianissimo). The tempo is marked *a tempo.*

The first system of the musical score consists of ten staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. It contains four measures of music with lyrics. The piano accompaniment includes a grand staff (treble and bass clefs) and two additional staves for lower instruments. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *pp* and *mf*.

3
A. Сколь ни ты гост - на о - на, — Вол - но - вать васъ не долж - на. — Раз - вѣ я лишь
No doit point vous é - mou - voir: Ceux que vous ve - lex de voir N'è - latent que de

The second system of the musical score continues from the first. It features the same vocal line and piano accompaniment. The piano part includes various articulations such as *pizz.* (pizzicato) and *arco* (arco). The dynamics range from *p* (piano) to *mf* (mezzo-forte). The system concludes with a double bar line and the number 267.

stringendo poco

pp cresc. a 2 p cresc. a 2 mf cresc. a 2 mf cresc. mf cresc. p cresc. p cresc. p cresc. p cresc.

Кланяется и скрывается.
Il salue et disparaît.

3.
A. Призракъ блѣдный, пу - сто - та.
E - tions seuls Au - mains... voi - là!

p cresc. p cresc. pp cresc. p cresc. stringendo poco

Musical score for measures 268-271 and the beginning of a new section. The score consists of 12 staves. The first six staves contain the main melodic and harmonic material. The seventh and eighth staves are for the strings, with the instruction "I. II. III. IV." above them. The ninth staff is for the woodwinds, with the instruction "con sord." above it. The tenth and eleventh staves are for the percussion, labeled "Triang." and "Tamb." respectively. The music is in 2/4 time and features various dynamics such as *ff*, *f*, and *sfz*.

p sempre

Musical score for measures 272-275 and the beginning of a new section. The score consists of 12 staves. The first six staves continue the main melodic and harmonic material. The seventh and eighth staves are for the strings, with the instruction "sul ponticello al segno" and "(trem.)" above them. The ninth staff is for the woodwinds, with the instruction "sul ponticello al segno" and "(trem.)" above it. The tenth and eleventh staves are for the percussion, labeled "Triang." and "Tamb." respectively. The music is in 2/4 time and features various dynamics such as *f*, *sfz*, and *ff*.

This page of a musical score, numbered 368, features a vocal soloist and a full orchestra. The vocal line is written in a single staff with lyrics in Italian: "III. sa se se se". The orchestral accompaniment includes strings, woodwinds, brass, and percussion. The score is divided into three measures, with the first two measures containing long, sustained notes for the vocal line and the orchestra. The third measure features a more active vocal line and a complex orchestral texture. The percussion section includes Timp., Triang., Tamb., Piatti, and Cassa. The woodwind section includes Fl., Ob., Clar., and Bassoon. The brass section includes Tronbe and Tromba. The string section includes Violini I, Violini II, Violoncelli, and Contrabbassi. The score is written in a standard musical notation with a key signature of one flat and a time signature of 4/4.